

# مُصْطَلِحَاتُ الْأَعْلَامِيَّةِ

المهندس الأستاذ :

مصطفى بنفوسى

رئيس قسم الميكانيكاوغرافيا في المكتب الوطني للسلك الحديدية

«الرباط»

— 2 —

- 949 — Decode (to) . حَلَّ الشَّفْرَةَ .  
Décoder
- 950 — Decoding circuit . دَارَةَ حَلِّ الشَّفْرَةَ .  
Circuit de décodage
- 951 — Decollate (to) . فَكَّ الحُزْمَةَ .  
Déliasser
- 952 — Decollating machine . فَكَّاتَةَ الحُزْمَاتِ .  
Déliasseuse
- 953 — Decorative cover . الْفِطَاءَ الْخَارِجِيَّ .  
Carter extérieur
- 954 — Decreasing order . تَرْتِيبَ تَنَازُلِيَّ .  
Ordre décroissant
- 955 — Decrement . تَنْقِيسَ ، حُطْوَةَ التَّرَاجُعِ ، نَائِبَتِ سَالِبٍ .  
Diminution, pas de régression, constante négative
- 956 — Decrement to (to) . أَرْجَعَ إِلَى .  
Ramener à
- 957 — Decrementation . تَنْقِيسَ ، تَرَاجُعَ .  
Régression, diminution
- 958 — Déduction . الْمُقْتَطَعُ ( مِنْ الرَّائِبِ ) .  
Retenue (sur salaire)
- 959 — De-energization . قَطَعَ التَّهْيِيجَ ( فِي مُوَصَّلِ ) .  
Desexcitation. (d'un relais)
- 960 — Deferred addressing . الْعَنْوَتَةُ الْمَوْقُوفَةُ عَلَى ...  
العَنْوَتَةُ الْمَوْجَلَّةُ .  
Adressage différé
- 961 — Delay line . حَظُّ تَأْخِيرِيَّ .  
Ligne à retard
- 962 — Delay line storage . ذَاكِرَةُ مُدْبِعَةٍ . ( أَوْ نَائِسِرَةٌ )  
Mémoire à propagation
- 963 — Deleave (to) . فَكَّ الحُزْمَةَ .  
Déliasser
- 964 — Delete character . حَرْفَ الْمَحْوِ .  
Caractère d'effacement
- 965 — Delete (to) . حَذَفَ ( مَادَّةَ مِنْ جِزَائِيَّةِ ) .  
Eliminer (un article d'un fichier)
- 966 — Delimiting comma . الْفَاصِلَةَ .  
Virgule de séparation
- 967 — Delivery hopper . مَخْزَنَ التَّقْيِيمِ .  
Magasin d'alimentation
- 968 — Demagnetization . إِزَالَةَ الْمَغْنَطَةِ = نَسْفَ الْمَغْنَطَةِ .  
Démagnétisation
- 969 — Demand processing . الْمُعَالَجَةَ عِنْدَ الطَّلَبِ .  
Traitement à la demande

- 970 — Demo, demonstration . بَيَان ، بُرْهَان .  
Démonstration
- 971 — Demodulate (to) . أَزَالَ التَّضْمِينَ .  
Démoduler
- 972 — Dependability . الثِّقَّة فِي الاسْتِعْمَالِ ( = السَّيْرُ الْآمِنُ ) .  
Sûreté de fonctionnement, fiabilité
- 973 — Descending order . تَرْتِيبٌ تَنَازُلِيٌّ .  
Ordre décroissant
- 974 — Design automation . أتمتة الدراسات .  
Automatisation des études
- 975 — Design review . فَحْصُ الْمَشْرُوعِ .  
Examen de projet
- 976 — Designation punching . الثَّقْبُ الوظيفي .  
Perforation fonctionnelle
- 977 — Desk calculating machine . آلة حاسبة مكتبية .  
Machine à calculer de bureau
- 978 — Desk check (to) . ضَبْطُ البرمجة (بتحليل مختلف فروع المخطط البرمجي)  
Mettre au point la programmation (par analyse des différentes branches de l'organigramme)
- 979 — Desk checking . مَراقبة البرمجة .  
Contrôle de programmation
- 980 — Desk inquiry unit . مَحْطَةُ الاسْتِعْلَامِ .  
Poste d'interrogation
- 981 — Desk-top calculator . آلة حاسبة مكتبية .  
Machine à calculer de bureau
- 982 — Desk-top computer . نَظْمَةُ صَفِيرَةِ الْمَكْتَبِ .  
Petit ordinateur de bureau
- 983 — Deskewing . تَصْحِيحُ نَزْعِ التَّصَافِ . ( فِي الشَّرِيطِ )  
Correction de désalignement (de bande)
- 984 — Destination field . الْمِنْطَقَةُ الْمُتَقَبِّلَةُ .  
Zone réceptrice
- 985 — Destructive reading . الْقِرَاءَةُ النَّاقِضَةُ .  
Lecture destructive
- 986 — Detachable plugboard . لَوْحَةُ تَبْدِيلٍ تُنْقَلُ  
Tableau de connexion amovible
- 987 — Detacher . الْفَاصِمَةُ .  
Rupteuse
- 988 — Detail card . بَطَّاقَةُ تَفْصِيلِيَّةٍ .  
Carte détail
- 989 — Detail file . جَزَائِرِيَّةُ التَّعْمِيرَاتِ .  
Fichier mouvements
- 990 — Detail printing . الطَّبَاعَةُ التَّفْصِيلِيَّةُ ( سَطْرٌ لِكُلِّ بَطَّاقَةٍ ) .  
Impression d'une ligne par carte
- 991 — Detail roll . شَرِيطُ الضُّطِّ التَّفْصِيلِيِّ ( لِلصُّنْدُوقِ الْمُسْجَلِ )  
Bande de contrôle (de caisse enregistreuse)
- 992 — Detailed flowchart . الْمُخَطَّطُ الْبَرْمَجِيّ .  
Organigramme de programmation
- 993 — Dethread (to) . سَحَبُ الشَّرِيطِ .  
Retirer une bande
- 994 — Development time . مُدَّةُ إِنْجَازِ ( الرِّمَاجِ ) .  
Temps de réalisation (des programmes)
- 995 — Device . جِهَازٌ مُحِيطِيٌّ .  
Appareil périphérique - Dispositif
- 996 — Diagnostic message . نَشْرَةُ الْخَطَا .  
Message d'erreur
- 997 — Diagonal mark . الْعَلَامَةُ « \ »  
Signe « / »
- 998 — Diagram . الْمُخَطَّطُ الْبَيَانِيّ .  
Schéma, graphique, diagramme
- 999 — Dial a computer (to) . يُطَلَّبُ الْاِتِّصَالُ بِالنَّظْمَةِ ( بِوَاسِطَةِ الْهَاتِفِ )  
Appeler un ordinateur (par cadran d'appel)
- 1000 — Dichotomizing search . الْبَحْثُ بِطَرِيقَةِ التَّنْصِيفِ .  
Recherche dichotomique
- 1001 — Dictating machine . آلة إملائية .  
Machine à dicter

- 1002 — Dictionary code  
قَامُوسٌ شَفْرِيٌّ : قَامُوسٌ يُعْطِي الشُّفْرَاتِ الْمُقَابِلَةَ  
لِلْكَلِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ حَسَبَ التَّرْتِيبِ الْأَبْجَدِيِّ .  
Correspondance entre liste alphabétique  
de mots anglais et codes
- 1003 — Die القَالَبُ ، المِحْرَزُ .  
Matrice, poinçon
- 1004 — Digit رَقْمٌ عَشْرِيٌّ أَوْ ثِنَائِيٌّ .  
Chiffre décimal ou binaire
- 1005 — Digit compression كَبْسُ الْأَرْقَامِ الثَّنَائِيَّةِ .  
Compression des chiffres binaires
- 1006 — Digit key مَلْمَسٌ شَفْرِيٌّ .  
Touche de chiffre
- 1007 — Digit punch نَقْبٌ عَدَدِيٌّ ( السُّطُورُ 0 إِلَى 9 مِنْ الْبِطَاقَةِ الْمُثْقَبَةِ ) .  
Perforation numérique (lignes 0 à 9  
de la carte perforée)
- 1008 — Digit time الْوَقْتُ الْجُزْئِيُّ ، الْعُنْصُرِيُّ .  
Temps élémentaire
- 1009 — Digital clock سَاعَةٌ عَدَدِيَّةٌ .  
Horloge numérique
- 1010 — Digital integrator مُدْمِجَةٌ عَدَدِيَّةٌ .  
Intégrateur numérique
- 1011 — Digital plotter مُخَطَّطَةٌ عَدَدِيَّةٌ .  
Traceur numérique
- 1012 — Digital tape transport مَدَادَةُ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ .  
Dériveur de bande magnétique
- 1013 — Digitally programmed machine-tool مَكِينَةٌ صِنَاعَةٌ مُسَيَّرَةٌ بِالْعَدَدِ .  
Machine-outil à commande numérique
- 1014 — Digitize (to) التَّحْوِيلُ الْعَدَدِيٌّ .  
Convertir en numérique, digitaliser
- 1015 — Direct access النَّفَازُ الْمُبَاشِرُ ، النَّفَازُ الْإِنْتِقَائِيُّ .  
Accès direct, accès sélectif
- 1016 — Direct access device جِهَازٌ ذُو نَفَازٍ اِنْتِقَائِيٍّ .  
Appareil à accès sélectif
- 1017 — Direct address الْعُنْوَانُ الْمَطْلُوقُ ( الْمُبَاشِرُ ) .  
Adresse absolue
- 1018 — Direction of sort تَرْتِيبُ الْفَرْزِ ( تَصَاعُدِيٌّ ، تَنَازُلِيٌّ ) .  
Sens du tri (croissant, décroissant)
- 1019 — Directive شِبْهَ تَعْلِيمَةٍ .  
Pseudo-instruction
- 1020 — Directory فِهْرَسٌ - نَبْتٌ .  
Répertoire
- 1021 — Disaster dump تَفْرِيعٌ « نَكْبِيٌّ »  
Vidage en « catastrophe »
- 1022 — Disc array نَضَادَةٌ فَلَكَاتٌ مَغْنِطِيَّةٌ .  
Pile de disques
- 1023 — Disc cartridge سَاحِنُ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنِطِيَّةِ .  
Chargeur
- 1024 — Disc operating system نِظَامٌ اسْتِثْمَارِيٌّ ذُو فَلَكَاتٍ .  
Système d'exploitation à disques
- 1025 — Disc pack مَحْمَلُ الْفَلَكَاتِ .  
Chargeur
- 1026 — Disc resident مُسَجَّلٌ بِاسْتِمْرَارٍ فِي الْفَلَكَاتِ .  
Implanté en permanence sur disques
- 1027 — Disc storage unit وَحْدَةُ الْفَلَكَاتِ .  
Unité de disques
- 1028 — Disc support shaft جَذْعٌ حَامِلُ الْفَلَكَاتِ .  
Arbre porte-disques
- 1029 — Disconnect (to) فَصَلَ .  
Déconnecter, débrancher
- 1030 — Discrete representation تَمَثِيلٌ مُتَفَرِّقٌ ، مُنْفَصِلٌ .  
Représentation discrète
- 1031 — Discrimination instruction تَعْلِيمَةٌ تَفْرِيرِيَّةٌ .  
Instruction de décision
- 1032 — Disjunction عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ الضَّمْنِيِّ .  
Réunion logique, « OU » inclusif
- 1033 — Display عَرْضُ الْإِعْلَامِ .  
Affichage
- 1034 — Display console كُنْسُولَةٌ عَرْضُ الْإِعْلَامِ .  
Console de visualisation

- 1035 — Display screen : شاشة عرض الإعلام .  
Ecran de visualisation
- 1036 — Display terminal unit  
جهاز نهائي ذو شاشة للعرض .  
Appareil terminal à écran de visualisation
- 1037 — Display window : مصوِّبة الآلة الحاسبة  
Viseur de machine à calculer
- 1038 — Divided light  
لامع منصف ( مقسوم نصفين ) .  
Voyant en 2 parties
- 1939 — Division sub-routine  
البرنامج الفرعي للقسمة .  
Sous-programme de division
- 1040 — Do the coding (to) : كتابة التعليمات .  
Ecrire les instructions
- 1041 — Document carriage : حاملة المستندات .  
Chariot porte-documents
- 1042 — Document handler ; document reader  
قارئة المستندات .  
Lecteur de documents
- 1043 — Document personalising machine  
مصححة المستندات .  
Machine à personnaliser les documents
- 1044 — Document tractor : جاذب الورق .  
Entraîneur de papier
- 1045 — Document viewer : منظار الميكروفيش .  
Visionneuse (de microfiches, etc.)
- 1046 — Documentation book  
ملف التطبيق الإعلامي .  
Dossier d'application
- 1047 — Dormant file : جزارية استشارية .  
Fichier de consultation
- 1048 — Dot : نقطة .  
Point
- 1049 — Dot printer : طابعة نقطية .  
Imprimante par points
- 1050 — Double precision : دقة مضاعفة .  
Double précision
- 1051 — Double punch : ثقب مضاعف .  
Perforation double
- 1052 — Double punching : طريقة الثقب المضاعف .  
Double frappe
- 1053 — Double-track tape recorder : مسجلة ذات مسلكين .  
Magnétophone bipiste
- 1054 — Doughnut-shaped : على شكل حلقة ( = حلقي ) .  
En forme d'anneau
- 1955 — Down sequencing : القطع التدريجي للتيار الكهربائي .  
Coupure progressive de l'alimentation électrique
- 1056 — Downtime : مدة التوقف .  
Temps d'arrêt, temps d'immobilisation
- 1057 — Drive capstan : رحوية الجذب .  
Cabestan d'entraînement
- 1058 — Drive pulse : نبضة التحكم .  
Impulsion de commande
- 1059 — Drop in : إعلام مشوش ، طفيلي .  
Information parasite
- 1060 — Drop dead halt : توقف آني .  
Arrêt immédiat
- 1061 — Drop off (to) : حذف ( بعض الجداول ) بالزحزحة .  
Eliminer (des bits) par décalage
- 1062 — Drum bound : محدود سرعة الأسطوانة .  
Limité par la vitesse du tambour
- 1063 — Drum dump : تفريغ الأسطوانة .  
Vidage de tambour
- 1064 — Drum printer : طابعة ذات أسطوانة .  
Imprimante à tambour
- 1065 — Drum storage : ذاكرة أسطوانية .  
Mémoire à tambour
- 1066 — Dual : مضاعف ، مزدوج .  
Double
- 1067 — Dual-Capstan Drive : الجذب برحوية مزدوجة .  
Entraînement par double cabestan
- 1068 — Dual card : بطاقة وثائقيه .  
Carte-document

- 1069 — Dual-form feed . التَحْرُكُ المَزْدُوجُ لِوَرَقٍ .  
Double mouvement de papier
- 1070 — Dual-track tape . شَرِيْطٌ ذُو مَسَلَكَيْنِ .  
Bande à deux pistes
- 1071 — Dummy زَائِفٌ ، وَهْمِيٌّ  
Faux, fictif
- 1072 — Dump تَفْرِيجٌ .  
Vidage
- 1073 — Dump (to) أَفْرَعُ (الذَّاكِرَةُ) ، قَطَعَ التَّيَّارَ الكَهْرِبَائِيَّ .  
Vider (mémoire), couper l'alimentation  
électrique
- 1074 — Duplicate record تَسْجِيلٌ مُزْدُوجٌ .  
Enregistrement en double
- 1075 — Duplicating card punch ثَقَابَةُ نَسَاخَةٍ .  
Perforatrice duplicatrice
- 1076 — Dust cover حَاوِضٌ .  
Carter
- 1077 — Duty cycle مُدَّةُ تَسْلِيْطِ التَّوْتَرِ .  
Temps de mise sous tension
- 1078 — Dynamic دِيْنَامِيكِيٌّ .  
Dynamique
- 1079 — Dynamic storage ذَّاكِرَةٌ دِيْنَامِيكِيَّةٌ .  
Mémoire dynamique
- 1080 — Effective address العُنْوَانُ الحَقِيْقِيٌّ ، العُنْوَانُ المُعَدَّلُ .  
Adresse réelle, adresse modifiée
- 1081 — Effective time الوَقْتُ المُفِيدُ .  
Temps utile
- 1082 — Efficiency المَرْدُودُ .  
Rendement
- 1083 — Efficient فَعَالٌ (بِرَنَامِجٍ)  
Performant (programme)
- 1084 — Eight-bit byte ثَمَانِيَّةٌ  
Octet
- 1085 — Eject (to) لَفَطٌ (الْبِطَاقَةِ) .  
Ejecter (carte)
- 1086 — Elapsed time الوَقْتُ المَصْرُوفُ (أَو المُنْصَرَفُ) .  
Temps écoulé
- 1087 — Elapsed time clock عَدَّادُ الوَقْتِ المَصْرُوفِ .  
Compteur de temps machine
- 1088 — Electric typewriter آَلَةٌ كَاتِبِيَّةٌ كَهْرِبَائِيَّةٌ .  
Machine à écrire électrique
- 1089 — Electro-magnet كَهْرُبُومَغْنَطِيٌّ  
Electro-aimant
- 1090 — Electronic brain العَقْلُ الإِلِكْتْرُونِيٌّ  
Cerveau électronique
- 1091 — Electronic circuitry الدَّارَاتُ الإِلِكْتْرُونِيَّةُ .  
Circuits électroniques
- 1092 — Electronic data processing system النِّظَامَةُ . اَلْجُمْلَةُ المَعَالِجَةُ الكَهْرِبِيَّةُ لِلإِعْلَامَاتِ .  
Ordinateur
- 1093 — Electronic switch قَلَابٌ كَهْرِبِيٌّ .  
Bascule électronique
- 1094 — Electronics عِلْمُ الإِلِكْتْرُونِيكِ .  
L'électronique
- 1095 — Electronics serviceman مُصَلِّحٌ كَهْرِبِيٌّ .  
Dépanneur électronique
- 1096 — Electronics technician تَقْنِيٌّ فِي الكَهْرِبِيَّةِ .  
Electronicien
- 1097 — Electrostatic الكَهْرِبَاءُ السَّاكِنَةُ .  
Electrostatique
- 1098 — Electrostatic printer طَابِعَةٌ كَهْرِبَائِيَّةٌ سَّاكِنَةٌ .  
Imprimante électrostatique
- 1099 — Elevated flooring أَرْضِيَّةٌ مُرْتَفِعَةٌ .  
Faux plancher
- 1100 — Embedded blank بِيَّاضٌ بَيْنِيٌّ .  
Espace intercalaire
- 1101 — Embossment عَصْرٌ ، سَحْقٌ .  
Fouillage
- 1102 — Emitter المَوْزِعُ ، المُرْسِلُ .  
Distributeur, émetteur
- 1103 — Empty medium حَامِلٌ فَارِغٌ ( = قِوَامٌ فَارِغٌ )  
Support vide

- 1104 — Emulate (to) . يُحاكي  
Emuler
- 1105 — Emulation . المحاكى  
Emulateur
- 1106 — Enable (to) . يُصلح ( دارة كهربائية )  
Valider (circuit)
- 1107 — End . النهاية ، الطرف .  
Fin, extrémité
- 1108 — End-around carry . المنقول الدائري ، المنقل .  
Report circulaire, bouclé
- 1109 — End-around shift . مبادلة دائرية .  
Permutation circulaire
- 1110 — End of file . نهاية الجزائية .  
Fin de fichier
- 1111 — End of file card . بطاقة نهاية الجزائية .  
Carte fin de fichier
- 1112 — End of file mark . علامة نهاية الجزائية .  
Marque de fin de fichier
- 1113 — End of reel sentinel . علم نهاية الوشيعة .  
Drapeau de fin de bobine
- 1114 — End of tape sensor . كاشف نهاية الشريط .  
Détecteur de fin de bande
- 1115 — End print (to) . الطبع على طرف البطاقة .  
Imprimer en bout de carte
- 1116 — Endless form . مطبوع مستمر .  
Imprimé en continu
- 1117 — Endorse (to) . ظهر ( الحوالة ) .  
Endosser (chèque)
- 1118 — Endorsing unit . وحدة التطهير .  
Unité d'endossement
- 1119 — Endwise feed . تليم العمود تلو الآخر .  
Alimentation colonne par colonne
- 1120 — Energize (to) . هيح ( الموصل ) .  
Exciter (relais)
- 1121 — Engineering calculations . الحسابات التقنية .  
Calculs techniques
- 1122 — Engineering data sheet . بطاقة استدلالية .  
Fiche signalétique
- 1123 — Engineering time . وقت التوقف ( من أجل الصيانة او الاصلاح ) .  
Temps d'immobilisation (pour entretien ou dépannage)
- 1124 — Enter (to) . أدخل المعطيات في ( الذاكرة ) .  
Introduire des données (mémoire)  
Lancer (un sous-programme)  
أطلق ( البرنامج القرعي ) .
- 1125 — Entry address, entry point . عنوان الإطلاق .  
Adresse de lancement
- 1126 — Envelope filling and sealing machine . آلة حشو وإغلاق الطرؤف .  
Machine à insérer et à fermer les enveloppes
- 1127 — Envelope inserting machine . آلة الإدراج داخل الطرؤف .  
Machine à mettre sous enveloppé
- 1129 — Envelope opening machine . آلة فض الطرؤف .  
Machine à ouvrir le courrier
- 1129 — Environment . إطار الاستعمال ( المواد أو برنامج ) .  
Cadre d'utilisation (d'un matériel, d'un programme)
- 1130 — Equal comparison . مساواة ، تعادل .  
Egalité
- 1131 — Equate (to) . يسوي .  
Rendre égal à
- 1132 — Equation solver . آلة لحل المعادلات الخطية .  
Machine servant à résoudre les équations linéaires
- 1133 — Equipment failure . عطب ، عارض .  
Panne, incident
- 1134 — Equipment-initiated interrupt . توقف داخلي ، توقف ناتج عن عطب في النظام .  
Interruption interne
- 1135 — Erasability . إمكانية المحو .  
Possibilité d'effacement

- 1136 — Erasable storage . ذَاكِرَةٌ قَابِلَةٌ لِلْمَحْوِ .  
Mémoire effaçable
- 1137 — Erase character . حَرْفُ الْمَحْوِ .  
Caractère d'effacement
- 1138 — Erasing head . رَأْسُ الْمَحْوِ .  
Tête d'effacement
- 1139 — Error . خَطَأٌ ، غَلَطٌ .  
Erreur
- 1140 — Error checking code . شَفْرَةٌ كَشَفَ الْخَطَأِ .  
Code détecteur d'erreur
- 1141 — Error free . خَالٍ مِنَ الْخَطَأِ .  
Exempt d'erreur
- 1142 — Error-producing . مُوَلِّدُ الْأَخْطَاءِ .  
Générateur d'erreurs
- 1143 — Error recovery . الْإِسْتِثْنَانُ بَعْدَ وُقُوعِ الْعَارِضِ .  
Reprise sur incident
- 1144 — Error tag . عَلَمُ الْخَطَأِ .  
Drapeau erreur
- 1145 — Even . زَوْجٌ .  
Pair
- 1146 — Even ones parity . الزَّوْجِيَّةُ .  
Parité
- 1147 — Even parity bit . جِذَاذُ تَكْمِيلِ الزَّوْجِيَّةِ .  
Bit de parité
- 1148 — Examine a status word (to) . اسْتَفْهَمَ كَلِمَةً بَيَانِيَّةً .  
Interroger un mot d'état
- 1149 — Exception principale system . التَّدْبِيرُ فِي الْحَالَاتِ الْإِسْتِثْنَائِيَّةِ .  
Gestion par exception (consistant à ne signaler que les écarts par rapport aux prévisions)  
وهو تدبير يعيد كلاً على إبراز نَقْطِ التَّبَاعُدِ بِالنِّسْبَةِ لِالتَّقْدِيرَاتِ التَّخْمِينِيَّةِ .
- 1150 — Exception reporting . تَشْوِيرُ الْمَحِيدَاتِ .  
Signalisation des écarts
- 1151 — Exchange (to) . بَسَادَلٌ .  
Intervertir, permuter

- 1152 — Exchangeable . يُنْقَلُ ، قَابِلٌ لِلنَّقْلِ ( فِلَكَةُ الْخِ ) .  
Amovible (disque, etc.)
- 1153 — Exclusive OR element . عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الْمَقْصُورِ .  
OU exclusif

- F -

- 1154 — Face . « الْوَجْهَ »  
Figure  
( طَرِيقَةٌ فِي كِتَابَةِ الْحُرُوفِ بِمَقَابِلِ مُتَنَاسِبَةٍ مَعَ تَحَاةِ الْخُطُوطِ ، تُسْتَعْمَلُ فِي التَّمَكُّرِفِ الْبَصْرِيِّ عَلَى الْحُرُوفِ ) .
- 1155 — Facilities . الْمَوَارِدُ الْمُنْشآت .  
Ressources, installations
- 1156 — Facility assignment . تَعْيِينُ الْوَسَائِلِ .  
Assignation de la configuration  
تَعْيِينُ الذَّاكِرَةِ وَالْوَسَائِلِ الْخَارِجِيَّةِ الْمُوَافِقَةِ لِلْحَاجَاتِ الْمَعْرُفَةِ بِشَكْلِ رَمْزِيٍّ فِي الْبَرْنَامِجِ
- 1157 — Facsimile posting machine . مَرْسِلَةُ الصُّورِ .  
Reporteuse  
آلَةٌ تُرْسِلُ الصُّورَ وَالْخَرَائِطَ وَالْمُخَطَّطَاتِ بِوَاسِطَةِ أَمْوَاجِ الرَّادْيُو .
- 1158 — Factor . عَامِلٌ .  
Facteur, raison  
عَدَدٌ مَضْرُوبٌ فِيهِ مُخْتَارٌ لِتَوْلِيدِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْأَعْدَادِ دَاخِلِ حُدُودِ مُعَيَّنَةٍ .
- 1159 — Factor (modulation) . عَامِلُ التَّضْمِينِ .  
Facteur de modulation  
يُعَبَّرُ هَذَا الْعَامِلُ عَنِ نِسْبَةِ مَبْوِيَّةٍ ، مَثَلًا فِي الْمَوْجَةِ الْجَيِّبِيَّةِ يُسَاوِي عَامِلَ التَّضْمِينِ نِسْبَةَ نِصْفِ الْعَرَقِ بَيْنَ السَّعْتَيْنِ الْكُبْرَى وَالصُّغْرَى وَالسَّعَةِ الْمَوْسُطَةِ لِلْمَوْجَةِ .
- 1160 — Factory-data collection . تَجْمِيعُ الْمُعْطِيَّاتِ مِنَ الْمَصَانِعِ .  
Collecte des données en usine  
نِظَامٌ يَسْتَعْمِلُ أَجْهَزَةً مَوْسُوعَةً بِكَيْفِيَّةِ اسْتِرَاتِيجِيَّةٍ أَوْ وِظْفِيَّةٍ فِي الْمَصَانِعِ مِنْ أَجْلِ تَجْمِيعِ التَّقَارِيرِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِتَقْدِيمِ الْأَشْغَالِ وَبِالْمَوَادِّ الْمُسْتَعْمَلَةِ ، مِنْ طَرَفِ الْعَمَّالِ وَالْمُدِيرِينَ ( فِي أَمْرِيكَا ) .

- 1161 — Fading . خَبْو .  
Fading  
تَغْيِيرُ شِدَّةِ مَجَالِ الإِشْعَاعِ نَتِيجَةُ تَغْيِيرَاتِ بَيْئَةِ الإِرْسَالِ .
- 1162 — Fading (flat) . خَبْوٌ مُسْتَوٍ .  
Fading uniforme  
نَوْعٌ مِنَ الخَبْوِ تَتَرَاوَحُ فِيهِ أَلْيَا وَبَيْئَةُ التَّنَاسُبِ جَمِيعَ مُرَكَّبَاتِ الإِشَارَةِ الأَسْلِكِيَّةِ المَتَقَبِلَةِ .
- 1163 — Fading (selective) . خَبْوٌ اِنْتِقَائِيٌّ .  
Fading sélectif  
خَبْوٌ يَنْحَصِرُ تَأْثِيرُهُ فِي مُخْتَلِفِ التَّرَدُّدَاتِ ضَمْنِ نِطَاقٍ مُعَيَّنٍ .
- 1164 — Fail to feed card (to) . تَعْطِيلُ تَلْقِيمِ (الْطَاقَاتِ) .  
Ne pas avancer sur la piste (carte)
- 1165 — Fail-safe . مَأْمُونٌ مِنَ العَطَالَةِ (حَتَّى فِي حَالَةِ العَطَبِ) .  
Conçu pour fonctionner même en cas d'incident grave
- 1166 — Failure . عَطَالَةٌ ، عَطَبٌ .  
Défaillance, panne
- 1167 — Failure logging . تَسْجِيلُ العَطَالَةِ أَوْ العَطَبِ .  
Enregistrement de panne  
عَمَلِيَّةٌ تَلْقَائِيَّةٌ يُسَجَّلُ بِوَأَسْطِنِهَا فِئْمِ الصِّيَانَةِ فِي البَرْنَامِجِ المُشْرِفِ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ ، الوَضْعِ الَّذِي تَوْجَدُ عَلَيْهِ مُرَكَّبَاتِ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ العَطَبِ .
- 1168 — Fallback . تَعْدِيلُ سَيْرِ النِّظَامَةِ .  
Modification de l'exploitation (pour poursuivre le traitement à la suite d'un incident)  
مَرَاخَعَةُ سَيْرِ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ العَطَبِ مِنْ أَجْلِ اسْتِثْنَاءِ العَمَلِ .
- 1169 — False drop . تَشْوِيشٌ .  
Information parasite
- 1170 — False retrievals . مَرَاجِعٌ غَيْرُ مُبَاشِرَةٍ .  
Références indirectes  
مَرَاجِعٌ فِي خِزَانَةِ النِّظَامَةِ تَرْتَبِطُ بِكَيْفِيَّةٍ غَيْرِ مُبَاشِرَةٍ بِمَوْضُوعِ البَحْثِ ، وَتُسْتَخْرَجُ أَحْيَانًا بِطَرِيقِ البَحْثِ التَّلْقَائِيِّ .
- 1171 — Fan . مِزْوَحَةٌ .  
Ventilateur
- 1172 — Fan (to) . رَوِّحِ الطَاقَاتِ .  
Aérer les cartes  
( تَرَوِّحِ الطَاقَاتِ لِإِزَالَةِ الكَهْرَبَاءِ السَّاكِنَةِ . )
- 1173 — Fanfold . طَيِّبَةُ المِزْوَحَةِ .  
Pliage en accordéon
- 1174 — Fast-access storage . ذَاكِرَةٌ سَرِيعَةُ النِّفَازِ .  
Mémoire à accès rapide  
هُوَ القِسْمُ مِنَ الذَّاكِرَةِ الَّذِي يَتِمُّ مِنْهُ اسْتِخْرَاجُ المَعْطِيَّاتِ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ .
- 1174 bis — Fast moving . سَرِيعُ الحَرَكَةِ .  
A taux de mouvement élevé
- 1175 — Father file . الجُرَازِيَّةُ المَوْلَدَةُ .  
Fichier « créateur »  
(File)  
أَنْظُرْ
- 1176 — Father-son technique . طَرِيقَةُ «أَبٍ عَنِ جَدِّ» (أَوْ التَّوَالِدِ) .  
Technique « Father-son »  
هِيَ طَرِيقَةُ تَتَضَمَّنُ الإِحْتِقَاطَ بِجُرَازِيَّةٍ أَوْ لَيْسَى اسْتَعْمِلَتْ لِتَوْلِيدِ جُرَازِيَّةٍ ثَانِيَّةٍ إِلَى أَنْ تُوَلَّدَ الجُرَازِيَّةُ الثَانِيَّةُ جُرَازِيَّةً ثَالِثَةً .
- 1177 — Fault . خَلَلٌ - عَطَبٌ .  
Défaut, panne  
عِبَارَةٌ عَنْ حَالَةِ امْتِنَاعِ جِهَازٍ أَوْ مُرَكَّبٍ أَوْ عُنْصُرٍ عَنْ العَمَلِ المُقَرَّرِ لَهُ ، مِثْلًا حَدُوثِ دَائِرَةِ قِصْرِ ، أَوْ انْقِطَاعِ سَيْلِكٍ ، أَوْ تَوْصِيلِ مُتَقَطِعٍ .
- 1178 — Fault finding . اسْتِخْشَافُ الخَلَلِ .  
Dépistage, détection d'erreur
- 1179 — Fault free . مُبَسَّرٌ .  
Mis au point
- 1180 — Fault-locating test . اِجْتِبَارٌ لِاسْتِخْشَافِ الخَلَلِ .  
Test de dépannage
- 1181 — Fault (pattern-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعٍ مُعَيَّنٍ مِنَ المَعْطِيَّاتِ .  
Panne sensible à certaines données
- 1182 — Fault (program-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعٍ مُعَيَّنٍ مِنَ المَعَالِجَاتِ البَرْمُجِيَّةِ .  
Panne sensible à certains traitements
- 1183 — Fault time . مُدَّةُ التَّوَقُفِ .  
Temps d'arrêt



- 1184 — Fax  
إرسال الصور والخرائط والمخططات بالألسني.  
Transmission d'images, cartes, diagrammes, etc... par ondes radio
- 1185 — Feasible solution  
Solution possible  
حَلٌّ مُمَكِنٌ .  
حَلٌّ لِمَعَادَلَاتِ التَّقْيِيدِ ، تُوَافِقُ فِيهِ كُلَّ الْمُتَعَيَّرَاتِ التَّقْيِيدِ الْمُتَعَلِّقِ بِهَا .
- 1186 — Feasibility  
إمكانية التطبيق .  
Possibilité de réalisation
- 1187 — Feasibility committee  
Commission chargée d'étudier l'utilisation éventuelle d'un ordinateur  
لجنة مكلفة بدراسة إمكانية استعمال النظام .
- 1188 — Feature  
خاصية مميزة .  
Caractéristique, dispositif .  
جهاز .
- 1189 — Feed  
تقديم .  
تقديم المادة المُسْفَلَةِ فِي جِهَازٍ .  
Alimentation
- 1190 — Feedback  
تقديم من جديد .  
Réinjection (de données)  
عبارة عن استعمال بعض أو كل خرج آلة أو عملية أو منظومة ، كدخول بالنسبة لطور آخر ، مثلا في حالة استعماله من أجل التصحيح الذاتي .
- 1191 — Feedback control  
تحكم ذاتي .  
Auto-contrôle
- 1192 — Feed (card)  
آلية تقديم البطاقات .  
Alimentation des cartes  
آلية تحريك البطاقات بكيفية متسلسلة إلى داخل مكنة .
- 1193 — Feed finger  
ملمس .  
Palpeur
- 1194 — Feed gate  
سياق التليم .  
Fillière d'alimentation
- 1195 — Feed holes  
ثقب التليم .  
Perforations d'entraînement  
الثقب المحرمة في شريط للتمكن من تدويره بواسطة عجلة مسننة .
- 1196 — Feed hopper  
خزان التليم .  
Magasin d'alimentation
- 1197 — Feeding (form)  
تليم الورق المستمِر ( في الطابعة ) .  
Alimentation de l'imprimé
- 1198 — Feed pitch  
خطوة التليم .  
Pas d'entraînement  
المسافة بين مراكز ثقب التليم .
- 1199 — Feed reel  
بكرة التليم .  
Bobine débitrice
- 1200 — Feed (tape)  
تليم الشريط .  
Alimentation de la bande  
آلية تليم الشريط المهيا للقراءة .
- 1201 — Feed (to) in  
أدخل ... إلى النظام .  
Introduire en machine
- 1202 — Feed (to) onto a take-up reel  
لف على الوشعة المستقبلية .  
S'enrouler sur une bobine réceptrice
- 1203 — Feeler pin  
ملمس القراءة .  
Palpeur de lecture
- 1204 — Fence bit  
الجذاز الحائل .  
Bit de séparation
- 1205 — Ferroelectric  
ذات استقطاب كهربائي  
Ferroélectrique  
عقوي دائم .  
عبارة عن ظاهرة تبدو على بعض المواد عند ما تستقطب في اتجاه أو آخر ؛ أو عندما يقلب اتجاهها بتسليط مجال مغنطيسي موجب أو سالب أكبر من مقدار معين .
- 1206 — Ferromagnetics  
الإنفاذية المغنطيسية .  
Ferromagnétisme
- 1207 — Fetch (to)  
استخرج .  
Extraire, prélever  
استخراج كمية من المعطيات من موضع في الذاكرة .
- 1208 — Field  
منطقة .  
Zone, secteur  
عبارة عن المجموعة من الحروف أو الموانع في الذاكرة التي تعتبر كوحدة غير قابلة للتقسيم .
- 1209 — Field (control)  
منطقة التحكم .  
Zone de contrôle  
منطقة ثابتة يوضع فيها الإغلام المتعلق بالتوجيه ، مثلا ؛ لتأخذ مجموعة من البطاقات المشقوقة ، إذا كانت منطقة العمودين 79 و 80 تحتوي على شفرات معينة توجه النظام إلى إجراء هذه العمليات أو تلك بالنسبة لكل بطاقة ؛ نقول إن العمودين 79 و 80 يكونان منطقة تحكم .

- 1210 — Field (decrement) . منطقة التغير .  
Zone modification
- 1211 — Field (free) . منطقة حرة .  
Zone libre  
خاصية في أوساط تسجيل الإعلّامات ، تُمكن من تسجيل الإعلّام بدون تخصيص منطقة معينة مسبقاً .
- 1212 — Field (fixed) . مناطق ثابتة .  
Zone fixée  
منطقة معلّومة في البطاقة المثقّوبة مخصّصة لتسجيل أو ترتيب نوع معلوم من الإعلّامات .
- 1213 — Field length . طول المنطقة .  
Longueur de zone  
في البطاقة المثقّوبة يُشير إلى عدد الأعمدة ، وفي الشريط يُشير إلى عدد الجدّادات .
- 1214 — Field section . أفراد المناطق .  
Séparation de zone  
هي الإمكانيّة التي تتوفّر عليها بعض النّظامات لعزل منطقة من المعطيات في كلمة أو كلمتين أو أكثر ( بحسب اعتبار المعنى الإعلّامي للكلمة أي مجموعة أرتع ثنائيات أو حروف ) .
- 1215 — Figurative constant . ثابت شكليّ أو ظاهر .  
Constante figurative  
هو ثابت معيّن إسمياً وقيمة بحيث يُمكن استعماله في برنامج بدون تعريف قيمته .
- 1216 — Figure . رقم .  
Chiffre
- 1217 — File . جَزَائِرِيَّة  
Fichier  
عبارة عن مجموعة مسجّلات مُرتبطة بعضها ببعض ، وتعالج كوحدة مستقلة .
- 1218 — File analysis . تحليل جَزَائِرِيَّة ،  
Analyse de fichier  
فحص ودراسة وتحديد خواصّ الجَزَائِرِيَّة لأجل تقرير المُشابهات وعدد ونوع الرّوائد .
- 1219 — File control system . نظام مُراقبة الجَزَائِرِيَّات .  
Système de contrôle de fichier  
وُضع هذا النّظام لإعطاء أعلى درجة ممكنة لبرونة التّشغيل في حفظ واسترجاع المعطيات يقطع النّظر عن الخواصّ المادّيّة لأجهزة التّسجيل نفسها .
- 1220 — File batching . تجميع الجَزَائِرِيَّات .  
Groupage de fichiers
- 1221 — File consolidation . ضمّ الجَزَائِرِيَّات .  
Fusion de fichiers
- 1222 — File drawer . درج الملفّات المُعلّقة .  
Tiroir à dossiers suspendus
- 1223 — File gap . فُرجة الجَزَائِرِيَّات .  
Espace entre fichiers  
هي فُرجة في المكان أو الزّمان تدلّ على تيمّة الجَزَائِرِيَّة .
- 1224 — File identification . تعريف الجَزَائِرِيَّة .  
Identification de fichier  
عبارة عن الرّموز اللّازمة للتعريف بكلّ وحدة في أجهزة التّحصيل .
- 1225 — File label . عنوان الجَزَائِرِيَّة .  
Label de fichier  
يتكوّن العنوان من مجموعة حروف وأرقام تُشير إلى محتوى الجَزَائِرِيَّة .
- 1226 — File maintenance . تجديد الجَزَائِرِيَّة .  
Mise à jour de fichier  
عبارة عن التّغيير الذي تُدمج فيه عناصر جديدة أو تُحدّف أخرى في الجَزَائِرِيَّة بدون أن يستلزم ذلك إجراء عمليّات حسابيّة .
- 1227 — Filemark . علامة نهاية الجَزَائِرِيَّة .  
Drapeau de fin de fichier
- 1228 — File (master) . الجَزَائِرِيَّة الأساسيّة .  
Fichier de base  
الجَزَائِرِيَّة التي تحتوي على المعلّومات الدّائمة .
- 1229 — File opening routine . البرنامج القريمي لافتح الجَزَائِرِيَّة .  
Sous-programme d'ouverture de fichier
- 1230 — File-processing . تجديد الجَزَائِرِيَّة .  
Mise à jour de fichier  
أنظر (File maintenance)
- 1231 — File protection . وقاية الجَزَائِرِيَّات .  
Protection de fichier  
عبارة عن الوسائل المُستعملة لمنع مَحْو المعطيات من الجَزَائِرِيَّة عرّضاً .
- 1232 — File reference . استعراض الجَزَائِرِيَّة .  
Consultation de fichier

- 1233 — File (source) . الجَزَائِرِيَّة الْوَارِدَة .  
Fichier en entrée  
هي الجَزَائِرِيَّة الَّتِي يَسْتَوْرِد مِنْهَا الْبَرْنَامِج الْمُعْطِيَّات  
قَصْد مُعَالِجَتِهَا .
- 1234 — File (work) . جَزَائِرِيَّة التَّشْوِيل .  
Fichier de travail  
هي الجَزَائِرِيَّة الَّتِي تُسْتَعْمَل مُوقْتًا فِي حِفْظ  
المُعْطِيَّات أَثْنَاء مُعَالِجَتِهَا .
- 1235 — File (to) . صَفَّفَ .  
Classer
- 1236 — File away (to) . صَنَّفَ ، سَجَّلَ .  
Ranger, archiver
- 1237 — Filler . الحَسْوُ .  
Caractère de remplissage
- 1238 — Film . فِيلِم .  
Film  
شَرِيْط يَحْمِل طَبَقَة رَقِيْقَة ، أَقَلَّ مِنْ يَكْرُون ،  
مِنْ مَادَّة مُعْطِيَّة .
- 1239 — Film magazine . مَلْمَم الْفِيلِم .  
Chargeur
- 1240 — Film optical sensing device . قَارِيء الْفِيلِم .  
Lecteur optique de film  
جِهَاز يَمْسَح الْمَسَاحَات الشَّفَافَة وَالْقَبْر الشَّفَافِي  
الشَّرِيْط الْفُوْطُوغْرَافِي وَيُحَلِّلُهَا وَيُدْخِل الْمَعْلُومَات  
الْمُنَاطِرَة لَهَا فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة .
- 1241 — Film recorder . جِهَاز التَّسْجِيل عَلَى الْفِيلِم .  
Appareil d'enregistrement sur film  
جِهَاز يَتَلَقَّى الْمَعْلُومَات مِنَ النِّظَامَة وَيُسْجَلُهَا  
مَسَاحَات شَّفَافَة وَغَيْر مُنْفِذَة عَلَى الْفِيلِم .
- 1242 — Filmsort card . بَطَاقَة المِيكْرُوْفِيلِم .  
Carte à microfilm
- 1243 — Filter . مَرَشِّح .  
Filtre, masque  
نُموْدَج مِنَ الحُرُوف يُسْتَعْمَل لِمُرَاقَبَة انْتِقَاء أَوْ  
حَذْف بَعْض الْأَجْزَاء مِنْ بَيْن نَمَائِج أُخْرَى مِنَ  
الحُرُوف .
- 1244 — Fire-control computer . حَاسِبَة الرَّمِي .  
Calculateur de tir
- 1245 — Firing . إِطْلَاق مَطَارِق الطَّبْع .  
Déclenchement (des marteaux d'im-  
pression)
- 1246 — Firmware . تَعْلِيمَة دَقِيْقَة .  
Micro-instruction
- 1247 — First-level address = direct address .  
عَنْوَان مُبَاشِر .  
Adresse absolue
- 1248 — Fixed block . كُنْلَة مُحَدَّدَة .  
Bloc de longueur fixe  
يَكُون عَدَد الحُرُوف فِي الكُنْلَة مُحَدَّدًا فِي إِطَار  
مَنْطِق النِّظَامَة .
- 1249 — Fixed-cycle operation . تَشْوِيل فِي دَوْرَة مُحَدَّدَة .  
Fonctionnement à cycle fixe  
حَاصِبَة فِي بَعْض النِّظَامَات ، يُحَدَّد بِهَا الزَّمَن الْلَازِم  
لِلْعَمَلِيَّة الْوَاحِدَة .
- 1250 — Fixed length record . مَسْجَلَة مُحَدَّدَة الطُّول .  
Enregistrement de longueur fixe
- 1251 — Fixed point . الْجُزء الْعَشْرِي الثَّابِت .  
Virgule fixe  
نِظَام حَسَابِي تَعْبَّر فِيهِ جَمِيع الْقِيَم بِأَعْدَاد تَحْتَوِي  
عَلَى عَدَد مُعَيَّن مِنَ الْأَرْقَام وَتَحْتَل فِي جَمِيعِهَا  
النَّقْطَة المِيوِيَّة مَوْضِعًا ثَابِتًا .
- 1252 — Fixed point arithmetic . الْجِسَاب بِالْأَعْدَاد ذَات الْجُزء الْعَشْرِي الثَّابِت .  
Calcul en virgule fixe
- 1253 — Fixed point part . الْجُزء الْعَشْرِي .  
Mantisse
- 1254 — Fixed program computer . حَاسِبَة مُنْرَمَجَة .  
Calculateur à programme fixe  
يَكُون تَتَابِع الْعَمَلِيَّات فِي هَذِهِ الْحَاسِبَة ، مَحْفُوظًا  
فِي ذَاكِرَة الآلَة عَلَى الدَّوَام ، وَلَا يُعْمَل تَغْيِيرُهُ إِلَّا  
بِإِنْدَال التَّوْصِيْلَات الكَهْرَبَائِيَّة .
- 1255 — Fixed storage . ذَاكِرَة ثَابِتَة .  
Mémoire fixe  
هي ذَاكِرَة تَحْفَظ الْمُعْطِيَّات الَّتِي لَا تَتَغَيَّر  
بِالتَّغْيِيْلَات الْبَرْمِجِيَّة .
- 1256 — Flag . عِلَامَة .  
Drapeau, indicateur  
رَمَز يَدُلُّ عَلَى حَدِّ مِئْطَقَة .
- 1257 — Flag (skip) . عِلَامَة التَّقْوِيْت .  
Indicateur de saut  
يُودِي وَجُود هَذِهِ الْعِلَامَة إِلَى تَقْوِيْت عَدَدٍ مِنَ  
الحُرُوف ، وَتُسْتَعْمَل لِتَجَاهَل مِئْطَقَة فِي الْمَسْجَلَات  
الْوَارِدَة عَلَى النِّظَامَة .

- 1258 — Flange . أَطْرَة ( الوَشِيعة )  
Flasque (de bobine de bande)
- 1259 — Flexibility . المَرْوِنة في الاستِعمال  
Souplesse d'emploi
- 1260 — Floating address . عُنْوَان طَلِييق  
Adresse symbolique . عُنْوَان رَمَزِي  
هو عُنْوَان رَمَزِي يُحْصَص قَبْل مَعْرِفة العُنْوَان الحَقِييِي .
- 1261 — Floating point . الجُزء العَشْرِي الطَلِييق  
Virgule flottante  
كَيْفِيَّة في تَدْوِين الأَعْدَاد بِالشَّكْلِ الآتِي : لِتَفْرَض  
العَدَد س ، يُفَكِّس إلى عَدَدِيْن ي ، ك بحيث  
س = ي × ان ) ك  
مثلا : 397 = 0.397 (10) ك
- 1262 — Flowchart . مَخْطَط بَرْمَجِي  
Ordinogramme  
Organigramme  
هو مَخْطَط يُصَوِّر اُرْتِبَاط عَمَلِيَّات البرنامج .
- 1263 — Flowchart template . مَخْطَاط بَرْمَجِي  
Organigraphe  
لَوْحَة من البلاستيك تَحْمِل الأشْكال المَفْرَغَة  
لِخُطُوط المَخْطَط البرمجي ، تُسَاعِد في رَسْم  
المَخْطَط .
- 1264 — Flow path . فَرع في المَخْطَط البرمجي  
Branche de traitement  
بَتَفَرع المَخْطَط البرمجي إلى عِدَّة مَجْمُوعَات من  
العَمَلِيَّات وتكوّن كَل مَجْمُوعَة فَرعًا .
- 1265 — Flying spot . رُقْطَة مُتَحَرِّكَة  
Spot mobile  
عِبَارَة عن نُقْطَة صَغِيرَة من الضَّوء تَتَحَرَّك بِسُرْعَة  
كَبِيرَة ، تُولَد في أنبوب اشعة الكاثود .
- 1266 — Footage . الطُول بِالْأَقْدَام  
Longueur en pieds
- 1267 — Foreground . الأَمَامِيَّة  
Premier plan
- 1268 — Foreground program . بَرنامج أَمَامِي  
Programme de premier plan  
تُمَكِّن لِذَاكِرَة النُّظَامَة أَنْ تَحْفَظ بَرنامجًا خَلْفِيًا  
وَبَرنامجِيْن أو ثَلَاثَة أَمَامِيَّة ، وَبَعْرِي تَطْبِيق هَذِه  
البرامج كُلهَا في آن وَاحِد .
- 1269 — Form . الوَرَق المُسْتَمِر  
Papier continu  
وَرَق في صَفَحَات مُرْتَبِطَة بَعْضُهَا بِبَعْض ، يُلَقَّب  
طَابَعَة النُّظَامَة بِكَيْفِيَّة آليَّة .
- 1270 — Form positioning . تَحْدِيد وَضْع الوَرَق  
Mise au repère du papier  
عَمَلِيَّة يَدْوِيَّة عِنْد تَرْكِيب الوَرَق المُسْتَمِر ، قَبْل  
إِطْلَاق الطَابَعَة ، لِتَصْحِيح مَوْجِع السَّطْر الأَوَّل في  
الصَّفْحَة الأُولَى .
- 1271 — Form throw . تَقْوِيَت الوَرَق  
Saut de papier  
انْطِلَاق الوَرَق المُسْتَمِر من سَطْر وَتَوَقُّفُه بِسُرْعَة  
عَلَى سَطْر آخَر .
- 1272 — Forms design . تَحْلِيل تَشْكِيل السُّطُور المَطْبُوعَة في كُلِّ صَفْحَة من  
Analyse des imprimés  
الوَرَق المُسْتَمِر .
- 1273 — Format . رَسْم  
Dessin, tracé  
صُورَة تَرْتِيب الحُرُوف وَالْأَرْقَام وَالْمَنَاطِق في  
مَسْجَلَة أو بِطَاقَة أو سَطْر مَطْبُوع .
- 1274 — Format (instruction) . صُورَة التَّعْلِيمِيَّة  
Format d'instruction  
بَعْرِي تَشْغِيل النُّظَامَة بِتَحَكُّم بَرنامج مُكوّن من  
مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مَحْفُوظَة في الذَّاكِرَة ، تَتكوّن  
كُلِّ تَعْلِيمَة من عِدَّة أَجْزَاء تَتَمَيَّز بِحَرْف أو رَمَز في  
أَوَّلِهَا .
- 1275 — Format tape . شَرِيْط فَيَاذَة الطَابَعَة  
Bande pilote  
شَرِيْط من الوَرَق أو البلاستيك فيه نُقَب  
مُنظَّمة حَسَب تَرْتِيب السُّطُور المَطْبُوعَة في الوَرَق  
المُسْتَمِر ، يَرْكَب في الطَابَعَة ، وَبَتَحَكُّم في  
تَقْوِيَت الوَرَق من سَطْر إلى آخَر أَثناء الطَبْع .
- 1276 — Format (to) . تَشْكِيل السَّطْر المَطْبُوع  
Editer, préparer ligne d'impression  
عِبَارَة عن تَنْقِيل الحُرُوف وَالْأَرْقَام من مَنطَقَة في  
ذَاكِرَة النُّظَامَة إلى آخَرَى خَاصَّة بِأَعْدَاد السُّطُور  
قَبْل طَبْعِهَا ، بِوَاسِطَة تَعْلِيمَات خَاصَّة في البرنامج
- 1277 — Fortran . فُورْتَرَان  
Fortran  
اسْم لِنُّظَام بَرْمَجِي يَسْتَعْمِل على لَهْجَة وَمَجْمَع  
(Compiler) ، يُعْطِي أَمْكَانِيَّة كِتَابَة التَّعْلِيمَات  
البرمجيَّة في شَكْلِ مَعَادَلَات حِسَابِيَّة .
- 1278 — Forward sort . تَصْنِيف تَصَاعُدِي  
Tri croissant
- 1279 — Frame . عُمُود  
Colonne (bande magnétique)  
مَجْمُوعَة السَّبْع جُدَاذَات (bit) في عَرْض  
الشَرِيْط المَغْنَطِي التي تَرْمُز إلى حَرْف أو عَدَد.

1280 — Free access floor . أرضية علوية .  
Faux plancher

1281 — Free format . رسم حر .  
A structure non imposée

1282 — Frequency . تردد .  
Fréquence

اسم لعدد الدورات الكاملة المرسلّة في الثانية ،  
في إرسال الاشارات بالتناوب .

1283 — Frequency (carrier) . تردد الموجة الحاملة .  
Fréquence porteuse

1284 — From address . عنوان الإصدار .  
Adresse émettrice

عنوان المنطقة التي تصدر منها المعلومات إلى  
منطقة أخرى مستقبلية .

1285 — Front rim (للوشية) الأطرة الأمامية (de bobine)  
Flasque avant

1286 — Full duplex . مزدوج الإرسال والاستقبال .  
Bidirectionnel simultané, Full duplex

طريقة في تشغيل دائرة المواصلات بحيث يمكن  
الإرسال والاستقبال آتياً في كل طرف من الدارة

1287 — Full keyboard . لوحة مفاتيح كاملة .  
Clavier complet

1288 — Fully-tested program . برنامج تام الاختبار .  
Programme au point

1289 — Function . دالة .  
Fonction

1290 — Function chart . تخطيط وظيفي .  
Diagramme fonctionnel

1291 — Function code . شفرة وظيفية .  
Code fonctionnel

هي الشفرة التي في الشريط المغنطيسي أو البطاقة  
المثقوبة لتشغيل الآلة ، كترجوع الشريط  
إلى وراء أو ترك فراغ أو تعدي منطقة الخ ...

1292 — Function table . جدول دالي .  
Table de fonction

1293 — Functional design . تصميم وظيفي .  
Conception fonctionnelle

تصميم آلة أو برنامج أو طريقة ، أو نظام إعلامي ،  
بصفة اجمالية واسعة مع وصف العمليات  
والعلاقات بينها .

1294 — Functional diagram . رسم تخطيطي وظيفي .  
Schéma fonctionnel

رسم تخطيطي يصور العلاقات الوظيفية بين  
مركبات منظومة .

1295 — Function switch . إبدال وظيفي .  
Commutation fonctionnelle

عبارة عن دائرة تشتمل على عدد معين من المدخل  
والمخارج المصممة ، بحيث يكون الإعلام الخارج  
تابعاً للإعلام الداخل .

## - G -

1296 — Gain . كسب .  
Gain

النسبة بين الإشارة الخارجة والإشارة الداخلة

1297 — Game theory . نظرية الاستراتيجية المثلى .  
Théorie des jeux

عملية حسابية لانتقاء الاستراتيجية المثلى .

1298 — Gang punch . نقابة نساخة .  
Perforatrice reproductrice de constantes

آلة تنسخ البطاقات المثقوبة .

1299 — Gang punching . الثقب المتسلسل .  
Perforation en série

1300 — Gap . فرجة .  
Intervalle

فاصل زمني أو مكاني يشير إلى نهاية مسجلة أو  
جزائية في الشريط المغنطيسي .

1301 — Gap digits .  
Caractères de remplissage

1302 — Garbage . إغلامات طفيلية .  
Information parasite

إغلامات لا معنى لها وغير مرغوب فيها توجد  
أحياناً في المسجلات .

1303 — Garble (to) . قطع .  
Tronquer

1304 — Gate . باب .  
Porte

توافقية عنا صر منطقية .

- 1305 — Gate (AND) . بَسَابِ الْمَعِيَّةِ .  
Porte ET  
عِبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سِلْكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي  
الدَّخْلِ ، وَسَيْلِكَ وَاجِدٍ فِي الْخَرَجِ لَا يُعْطِي إِشَارَةً  
إِلَّا إِذَا تَلَقَّتْ أَسْلَاكَ الدَّخْلِ كُلِّهَا إِشَارَاتٍ مُتَطَابِقَةً .
- 1306 — Gate (OR) . بَابِ الْإِخْتِيَارِ .  
Porte OU  
عِبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سِلْكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي  
الدَّخْلِ وَسَيْلِكَ وَاحِدٍ فِي الْخَرَجِ يُعْطِي إِشَارَةً إِذَا  
تَلَقَّى الْإِشَارَةَ سَيْلِكَ وَاحِدٍ أَوْ أَكْثَرَ مِنْ أَسْلَاكِ  
الدَّخْلِ .
- 1307 — Gate (synchronous) . بَابِ تَزَامِيهِ .  
Porte synchrone  
هِيَ بَابٌ ، أَنْظُرْ (Gate) ، مُوقَّتَةٌ بِحَيْثُ تَكُونُ  
إِشَارَاتُ الْخَرَجِ مُتَزَامَةً مَعَ إِشَارَاتِ الدَّخْلِ .
- 1308 — Gather-write (to) . التَّجْمِيعُ وَالْكِتَابَةُ .  
Ecrire en regroupant  
كِتَابَةُ مُسَحَّلَةٍ وَاحِدَةٍ بَعْدَ جَمْعِ عَنَاصِرِهَا مِنْ  
مَنَاطِقٍ مُسْتَنَتَةٍ فِي دَائِرَةِ النُّظَامَةِ .
- 1309 — Generalized routine . بَرْنَامِجٍ فَرْعِيٍّ مُعَمَّمٍ .  
Sous-programme généralisé  
بَرْنَامِجٍ فَرْعِيٍّ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ سِلْسِلَةٍ وَاسِعَةٍ مِنْ  
الْأَشْعَالِ التَّوَعِيَّةِ دَاخِلِ صِنْفٍ مُعَيَّنٍ مِنَ التَّطْبِيقَاتِ  
الإِعْلَامِيَّةِ .
- 1310 — General program . بَرْنَامِجٍ مُعَمَّمٍ .  
Programme général, banalisé  
بَرْنَامِجٍ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ صِنْفٍ مِنَ الْأَشْعَالِ ، وَيَتِمُّ  
ذَلِكَ بِمُجَرَّدِ تَعْيِينِ قِيَمِ الْبَرَامِطِ الْمَقْرُورَةِ فِي  
الْبَرْنَامِجِ .
- 1311 — General purpose computer . نَظَامَةٌ عَامَّةٌ .  
Calculateur universel  
نَظَامَةٌ مُصَمَّمَةٌ لِأَنْجَازِ مُنَوَّعَةٍ كَبِيرَةٍ مِنَ الْخِدْمَاتِ ،  
بِحَيْثُ لَا يُعْرَفُ بِالتَّضْيِيقِ تَوْعِيَّةَ الْخِدْمَاتِ قَبْلَ  
تَصْمِيمِ النُّظَامَةِ .
- 1312 — General register . سِجِلٌّ مُعَمَّمٌ .  
Registre banalisé
- 1313 — Generate (to) . كَوْنٌ .  
Générer, créer  
تَكْوِينُ بَرْنَامِجٍ بِاسْتِعْمَالِ بَرْنَامِجٍ مُؤَلِّدٍ  
(Generator)
- 1314 — Generated address . عُنْوَانٌ مَحْسُوبٌ .  
Adresse calculée
- 1315 — Generating program . بَرْنَامِجٍ مُؤَلِّدٍ .  
Programme générateur  
(Generator أنظُرْ)
- 1316 — Generator . بَرْنَامِجٍ مُؤَلِّدٍ .  
Générateur, programme générateur  
بَرْنَامِجٍ مُهِمًّا لِتَكْوِينِ بَرَامِجٍ تَوْعِيَّةٍ ابْتِدَاءً مِنْ  
بَرَامِطِ مَعَ تَرَامِزٍ هِيكَلِيَّةٍ .
- 1317 — Geometric solution . طَرِيقَةٌ تَخْطِيطِيَّةٌ فِي حَلِّ الْمَسَائِلِ ذَاتِ الْمُتَعَيَّرَاتِ  
Solution graphique  
الْحَطِّيَّةُ ، بِتَخْطِيطِ الْمُسْتَوْنَاتِ التَّطْبِيقِيَّةِ الْمُتَعَيَّنَةِ  
يُقَوِّدُ الْمَسْأَلَةَ مِنْ جِهَةِ وَالْحَطُوطِ الْمُتَعَيَّنَةِ بِالْقِيَمِ  
الَّتَابِتَةِ فِي الدَّالَةِ .
- 1318 — Globe-shaped typing element . عُنْصُرٌ طِبَائِعِيٌّ كُرْوِيٌّ .  
Elément d'impression en forme de  
boule
- 1319 — Go through a loop (to) . قَطْعُ الْحَلْقَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ .  
Parcourir une boucle
- 1320 — Grand total . مَجْمُوعٌ عَامٌ .  
Total general
- 1321 — Grandfather cycle . دَوْرَةٌ ثَلَاثُ جُزَائِرَاتٍ .  
Période de conservation portant sur  
trois générations de fichiers  
عِبَارَةٌ عَنْ مُدَّةِ الْإِحْفَاطِ بِثَلَاثَةِ جُزَائِرَاتٍ مُكَوَّنَةٍ  
بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ .
- 1322 — Graph plotter . مَخْطُطُ الْمُنْحَنَاتِ .  
Traceur de courbes
- 1323 — Graphite pencil . قَلَمٌ كَرَاثِيَّتِيٌّ .  
Crayon au graphite
- 1324 — « Gray » Code . شَفْرَةٌ « كَرَاي »  
Code « Gray »  
شَفْرَةٌ ثَنَائِيَّةٌ مَعْكُوسَةٌ ، مَنْسُوبَةٌ إِلَى أَوَّلِ مَنْ  
اسْتَعْمَلَهَا الشَّيْخُ « كَرَاي » .
- 1325 — Grid . شَبْكَةٌ ( الْأَنْبُوبُ الْكَاثُودِيٌّ ) .  
Grille
- 1326 — Grooving machine . مَحْزِرَةٌ .  
Encocheuse

1327 — Group indication, group mark  
 علامة المجموعة .  
 Marque de groupe, drapeau groupe

1328 — Group printing  
 طباعة تجميعية .  
 Impression récapitulative (par groupe)  
 طباعة سطر لكل مجموعة نوعية من الإغلامات .

1329 — Grouping of records  
 ضمُّ المسجلات .  
 Groupage d'enregistrement

صمَّ عدد من المسجلات في الشريط المغنطيسي  
 من أجل تخفيض الزمن الضائع في تسارع  
 الشريط وتناقصه ، ويربح طول مهم في  
 الشريط .

1330 — Growth rate  
 نسبة النمو .  
 Taux de croissance

1331 — Guide edge  
 الحرف الدليلي .  
 Bord de reference

الحرف الذي يقود الورق أو الشريط المغنطيسي  
 أثناء التلقين .

1332 — Guillotine  
 مقص ، مقصلة ( لقطع الورق المستمير ) .  
 Massicot

1333 — Gulp (Octets)  
 مجموعة ثمانيةات  
 Groupe d'octets

## - H -

1334 — Half-adder  
 ذرارة الجمع النصفي .  
 Demi-additionneur

ذرارة ذات مخرجين س : ت يمثلان الجمع والمربع  
 ومدخلين ا ، ب . وترتبط هذه التغيرات  
 بالشكل الآتي :

	س	ب	ا
ت	0	0	0
س	0	1	1
ب	0	1	0
ا	1	0	1

ا ، ب تفتان اختيارتان في الداخل ، س ، ت  
 الجمع والمربع .  
 اذا ربطت ذارتان من هذا النوع يمكن استعمالها  
 للجمع الثنائي .

1335 — Half adjust (to)  
 جبر نصفيا ، دور نصفيا .  
 Arrondir

نوع من التدوير تستعمل فيه قيمة الرقم الأذني  
 في العدد لتعيين ما اذا لزم زيادة واحد إلى الرقم  
 الذي يليه مباشرة .

1336 — Half duplex  
 مزدوج نصفي .  
 Bidirectionnel à l'alternat, « Half duplex »

1337 — Half pulse  
 تيار نصفي .  
 Demi-courant

منظومة تسووغ المواصلات الكهربائية في اتجاه  
 واحد بين محطتين .

1338 — Halt (dead)  
 توقف غير استرداددي .  
 Arrêt complet

توقف متعمد في البرنامج لا يمكن استئناف  
 انجاز نفس البرنامج بعده ، مثلا اذا صادف  
 المقسوم عليه صفرًا أو تنقيل الاغلام إلى منطقة  
 غير موجودة .

1339 — Halt instruction  
 تعليمة التوقف .  
 Instruction d'arrêt

تعليمة توقف إنجاز البرنامج

1340 — Hammer bank  
 صف المطارق ( مطارق الطبوع في طابعة النظام ) .  
 Rangée de marteaux

1341 — Hammer firing  
 إطلاق المطارق .  
 Déclenchement des marteaux

1342 — Hand calculator  
 آلة حاسبة ميكانيكية .  
 Machine à calculer mécanique

1343 — Hand feed punch  
 آلة ثاقبة ملقمة باليد .  
 Perforatrice à alimentation manuelle

1344 — Hand sort (to)  
 فرز باليد .  
 Trier à la main

1345 — Handle (to)  
 باشر ، تناول ، عالج .  
 Manier, manipuler, traiter

1346 — Handling (data)  
 معالجة الإغلامات وانتاج المسجلات  
 Traitement des données

1347 — Handshaking  
 إيجاد الوصل .  
 Etablissement d'une liaison

1348 — Hang up  
 توقف طاريء .  
 Arrêt imprévu

توقف غير متوقع في البرنامج ، يحدث غالبا  
 بوجود سفرة غير معروفة في إحدى التعليمات .





- 1372 — High-speed memory . ذَاكِرَةٌ سَرِيعَةٌ .  
Mémoire rapide  
ذَاكِرَةٌ تَتَنَقَّلُ فِيهَا الْإِعْلَامَاتُ مِنْ مِنتَقَةِ إِلَى أُخْرَى  
أَوْ مِنْ جِهَازٍ خَارِجِيٍّ إِلَيْهَا أَوْ مِنْهَا إِلَى الذَّاكِرَةِ  
إِلَى جِهَازٍ خَارِجِيٍّ بِسُرْعَةٍ قُصْوَى .  
وَتُقَاسُ هَذِهِ السَّرْعَةُ بِقِيَمَةِ الدُّوْرَةِ الْأَسَاسِيَّةِ الَّتِي  
تُنْخَفِضُ إِلَى الْجُزْءِ الْأَلْفِ الْمِئْوِيَّةِ مِنَ الثَّانِيَةِ .
- 1373 — High-speed printer . طَابِعَةٌ سَرِيعَةٌ .  
Imprimante rapide  
بَلَّغَتْ سُرْعَةُ الطَّبْعِ الْيَوْمَ فِي بَعْضِ طَابِعَاتِ  
النُّظَامَاتِ أَلْفَ سَطْرٍ فِي الدَّقِيقَةِ .
- 1374 — History file . جُزَائِرِيَّةُ الْمَحْفُوظَاتِ .  
Fichier d'archives
- 1375 — Hit . تَنَاظُرٌ .  
Correspondance  
عِبَارَةٌ عَنِ وُجُودِ نَفْسِ الْمَادَّةِ فِي جُزَائِرِيَّةِ الْمُتَمَيِّزَاتِ  
وَبِالنَّظَرِ فِي جُزَائِرِيَّةِ الْمَوَادِّ الدَّالِّمَةِ .
- 1376 — Hit (to) . ضَغَطَ عَلَى الزَّرِّ ، يُحْرِكُ الزَّرَّ .  
Appuyer (sur un bouton)
- 1377 — Hold (to) . حَفِظَ ، ضَدَّ مَحَا .  
Maintenir, conserver  
الِاحْتِفَازَ بِالْإِعْلَامَاتِ فِي جِهَازٍ بَعْدَ تَنْقِيلِهَا إِلَى  
جِهَازٍ آخَرَ .
- 1378 — Hole site . مَكَانٌ لِلثَّقَبِ  
مَكَانٌ يُمَكِّنُ أَنْ تَوْجَدَ فِيهِ ثُقْبَةٌ ، فِي الْبِطَاقَةِ  
Position possible de perforation  
الْمَثْقُوبَةِ أَوْ الشَّرِيطِ الْمَثْقُوبِ .
- 1379 — Hollerith code . شَفْرَةٌ « هُولِيرِيث » .  
Code Hollerith  
شَفْرَةٌ لِثُقْبِ الْبِطَاقَاتِ ، اسْتَعْمِلَتْ أَوَّلًا عَلَى يَدِ  
الدُّكْتُورِ هِيلْمَانِ هُولِيرِيثِ سَنَةَ 1889 . وَتُقَسِّمُ  
فِيهَا كُلَّ عَمُودٍ فِي الْبِطَاقَةِ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ سَطْرًا  
مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ : 12 ، 11 ، 0 ، 1 ، 2 ،  
3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . تُثَقَّبُ الْأَعْدَادُ مِنْ 0  
إِلَى 9 فِي السُّطُورِ الْعَيْنِيَّةِ وَالْحُرُوفِ وَالرُّمُوزِ  
بِتَأْلِيفِ سَطْرَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ ، مِثْلًا حَرْفِ A يُثَقَّبُ  
12 - 1 وَحَرْفِ B ، 12 - 2 نَحْ . . .
- 1380 — Home record . مَادَّةُ الْاِفْتِتَاحِ .  
Premier article d'une chaîne  
أَوَّلُ مَادَّةٍ فِي جُزَائِرِيَّةِ مُنْظَمَةٍ بِشَكْلِ مُسَلْسَلٍ  
يَحْتَوِي كُلَّ مُسَجَّلَةٍ تَتَعَلَّقُ بِمَادَّةٍ عَلَى عُنْوَانِ  
الْمَادَّةِ الَّتِي تَلِيهَا ، هَذَا مَعَ كَوْنِ الْمَوَادِّ غَيْرِ  
مُرْتَبَةٍ فِي الْجُزَائِرِيَّةِ .
- 1381 — Hook up (to) . رَبَطَ .  
Connecter
- 1382 — Hopper . مُسْتَوْدَعُ التَّلْقِيمِ ( الْبِطَاقَاتِ ) .  
Magasin d'alimentation (de cartes)  
جِهَازٌ فِي قَارِيءِ الْبِطَاقَاتِ يُعْيِكُ الْبِطَاقَاتِ  
وَيُهَيِّئُهَا لِلتَّلْقِيمِ فِي مَحْطَةِ الْقِرَاءَةِ .
- 1383 — Hopperful . سَعَةٌ مُسْتَوْدَعِ التَّلْقِيمِ .  
Capacité (d'un magasin d'alimentation  
de cartes)
- 1384 — Horizontal parity check . ضَبْطُ الرُّوْجِيَّةِ أُفْقِيًّا ، أَي رُوْجِيَّةِ الشَّفْرَةِ .  
Contrôle de parité longitudinale
- 1385 — Housekeeping . الْعَمَلِيَّاتُ الدَّاخِلِيَّةُ أَوْ الْإِعْدَادِيَّةُ .  
Opérations internes  
مَجْمُوعُ الْعَمَلِيَّاتِ الَّتِي تَجْرِي فِي النُّظَامَةِ يَنْفَعَانَا  
قَبْلَ تَسْجِيلِ الْبَرْنَامِجِ فِي الذَّاكِرَةِ ، كَمَحْوِ مَا  
يُوجَدُ فِي الذَّاكِرَةِ وَتَخْصِيصِ بَعْضِ الْمَنَاطِقِ  
فِيهَا نَحْ .
- 1386 — Housekeeping routine . بَرْنَامِجُ فَرَعِيٍّ اِعْدَادِيٍّ .  
Sous-programme de service  
(housekeeping أنظُرُ )
- 1387 — Hunting . الاضْطِرَابُ حَوْلَ نُقْطَةِ التَّوَارُنِ .  
Pompage (dans un système à asser-  
vissement)  
هِيَ مُحَارَلَةٌ مُسْتَمِرَّةٌ وَتَلْقَائِيَّةٌ فِي الْمَنْظُومَاتِ  
الْأَوْتُمَاتِيكِيَّةِ لِلْحُصُولِ عَلَى حَالَةِ التَّوَارُنِ .
- 1388 — Hybrid computer . حَاسِبَةٌ هَيْجِنَةٌ .  
Calculateur hybride
- 1389 — Hyphenate (to) . وَضَعَ خَطَّ الْوَصْلِ .  
Mettre un trait d'union
- 1390 — Hysteresis . التَّخَلُّفِيَّةُ ( الْمَغْنِطِيَّةُ ) .  
Hystérésis  
هِيَ تَخَلُّفُ الْاسْتِجَابَةِ الْاِنِّيَّةِ لِتَغْيِيرِ قُوَّةِ الْإِشَارَةِ  
الْوَارِدَةِ عَلَى وَحْدَةٍ فِي مَنْظُومَةٍ مَغْنِطِيَّةٍ .
- 1391 — Hysteresis loop . حَلْقَةُ التَّخَلُّفِيَّةِ .  
Boucle d'hysteresis  
مُخَطَّطٌ بِنَائِيٍّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ يُصَوِّرُ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ  
كثَافَةِ التَّدْفِيقِ وَالْقُوَّةِ الْمَغْنِطِيَّةِ .

1392 — I.A.L., International Algebraic Language  
اللُّهجة الجبرية الدولية .  
I.A.L.

1393 — Identification تعريف .  
Identification  
شَفْرَة عَدَدِيَّة او حَرْفِيَّة تُعَيِّن بِمُفْرَدِهَا مَسْجَلَةً او  
مَجْمُوعَةً مَسْجَلَاتٍ او جُزْأِيَّةً او اِي وَخُدَّةً  
أُخْرَى فِي الْإِعْلَامَاتِ .

1394 — Identification division قسم التعريف .  
Division Identification  
هو قِسْم فِي الْبَرْنَامِجِ الْمَكْتُوبِ بِلَهْجَةِ « كُوْبُول »  
يَقَعُ فِيهِ تَعْرِيفُ الْبَرْنَامِجِ الْأَصْلِيِّ وَالْبَرْنَامِجِ  
الْمَطْلُوبِ .

1395 — Identifier مفتاح .  
Identificateur, clé  
الشَّفْرَة الدَّالَّة على مَادَّة فِي جُزْأِيَّة .

1396 — Idle time فترة العطالة .  
Temps mort, temps de réserve  
فَتْرَة الزَّمَنِ الَّتِي تُكُونُ فِيهَا النُّظَامَةُ قَابِلَةً  
لِلاسْتِعْمَالِ وَتَتَوَقَّعُ عَنْ الخِدْمَةِ .

1397 — Idle (to) دار دون تشغيل .  
Tourner à vide

1398 — I.D.P., Integrated Data Processing  
المُعَالَجَة الْمُتَكَامِلَة .  
Traitement intégré des données  
مَنْظُومَة تُعَالِجُ بِصِفَةِ كَلِمَةٍ جَمِيعَ الْمُتَطَلَّاتِ  
الْمُتَعَلِّقَةِ بِإِنجَازِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْعَمَلِيَّاتِ الْمُزْتَمَّةِ  
بَعْضُهَا . وَفَائِدَةُ هَذِهِ الْمُعَالَجَةِ الْمُتَكَامِلَةِ  
الْتَّخْفِيفُ مِنَ تَكَرُّرِ بَعْضِ الْعَمَلِيَّاتِ وَمِنْ تَكَرُّرِ  
إِدْخَالِ نَفْسِ الْإِعْلَامَاتِ إِلَى دَاكِرَةِ النُّظَامَةِ .

1399 — If-then operation عَمَلِيَّةُ سَرَطِيَّة .  
Opération conditionnelle

1400 — Ignore character رَمَزُ التَّجَاهُلِ .  
Caractère d'omission  
رَمَزٌ يَتَّعَيِّنُ بِوُجُودِهِ تَجَاهُلَ بَعْضِ الْإِعْلَامَاتِ او  
الْعَمَلِيَّاتِ .

1401 — Illegal character رَمَزٌ مَمْنُوع .  
Caractère interdit  
رَمَزٌ تَلْفِظُهُ النُّظَامَةُ لِعَدَمِ التَّعْرِيفِ بِهِ مُسَبِّقًا .

1402 — Image (card) صُورَة ( الْبِطَاقَة ) .  
Image de carte  
تَمَثِيلُ نَقْبِ الْبِطَاقَةِ فِي دَاكِرَةِ

النُّظَامَةِ ، بَحِيثٌ تُمَثِّلُ النَّقْبَ بِالرَّقْمِ الثَّنَائِي 1  
وَالْأَعْمِدَةَ الْغَيْرَ الْمَثْبُوتَةَ بِالرَّقْمِ الثَّنَائِي 0 .

1403 — Immediate access نَفَازٌ مُبَاشِرٌ .  
Accès direct

يُعْطِي إِمْكَانِيَّةَ الْحُصُولِ عَلَى إِعْلَامَاتٍ او وَضْعِهَا فِي  
جِهَازِ ذَاكِرِي ، بِدُونِ مُهْلَةٍ نَائِجَةٍ عَنْ وُجُودِ وَخُدَاتِ  
إِعْلَامِيَّةٍ أُخْرَى .

1404 — Immediate address عُنْوَانٌ مُبَاشِرٌ .  
Adresse immédiate  
تَعْيِينُ عُنْوَانِ التَّعْلِيمَةِ (instruction) كاعْلَامِ  
(data) فِي التَّعْلِيمَةِ نَفْسِهَا .

1405 — Impact printer طَابِعَة صَدِيَّة .  
Imprimante à percussion

1406 — Impedance (characteristic) المُمَاوَقَة المُمَيَّزَة .  
الممانعة المميزة .  
هِيَ نِسْبَةُ الْفَلْطِيَّةِ إِلَى التِّيَّارِ فِي خَطِّ مَوَاصِلَاتِ  
خَالٍ مِنَ التَّمَوَّجَاتِ الْمُسْتَقَرَّةِ .

Impédance caractéristique

1407 — Implementation الدُّخُولُ فِي حَيْزِ التَّطْبِيقِ .  
Mise en application

1408 — Implicit prices الأَثْمَانُ الضَّمْنِيَّة .  
Prix marginaux

1409 — Implode into memory (to) تَرْكِيزُ وَتَكْيِيفُ الْمَعْلُومَاتِ فِي الدَّاكِرَةِ بِسَدِّ كُلِّ الْفَرَاغِ .  
Condenser, regrouper en mémoire

1410 — Implied binary point نَقْطَةُ ثَنَائِيَّةٌ ضَمْنِيَّة .  
Virgule binaire implicite

1411 — Impulse noise نَبْضَة طُفَيْلِيَّة .  
Impulsion parasite  
نَبْضَة تَخْرُجُ مِنْ دَارَةِ بِدُونِ أَنْ يَسْبِقَ دُخُولُ  
نَبْضَةِ أَصْلِيَّة .

1412 — Inclusive OR عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الضَّمْنِيَّ .  
L'opérateur OU inclusif

عَامِلٌ بُولِيٌّ ( نِسْبَةُ إِلَى « بُول » ) يُعْطِي جَدْوَلَ  
قِيَمِ الصُّوَابِ وَالخَطَا . يَكُونُ الصُّوَابُ إِذَا تَحَقَّقَ  
ذَلِكَ فِي أَحَدَى الْمُتَعَيَّرَاتِ او فِيهَا جَمِيعًا وَيَكُونُ  
الخطأ إِذَا تَحَقَّقَ الخطأ فِي أَحَدَاهَا او فِيهَا جَمِيعًا

- 1413 — Incoming data . الإعلّامات الوارّدة .  
Données en entrée
- 1414 — Increasing order (in) . بالتّصاعّد ، تصاعديًا .  
En ordre croissant
- 1415 — Increment . خُطوة التّزايد .  
تكون قيمة الخُطوة موجبة أو سالبة .  
Valeur ou pas de progression
- 1416 — Incremental computer . حاسبة تزايدية .  
Calculateur par accroissements  
حاسبة مُصمّمة خصيصًا لتغيير المتغيّرات  
نفسها .
- 1417 — Index . فهرس .  
Index, répertoire  
جدول في ذاكرة النظام يحتوي على عناوين  
المسجّلات الموجودة في جزائية .
- 1418 — Indexed address . عنوان أُسيّ .  
Adresse indexée  
عنوان يتغيّر بالأُس المُقارن له .
- 1419 — Indexing . الفهرسة ، التّقسيم .  
Indexation
- 1420 — Index register . سِجّل الأُس .  
Registre d'index  
يُمكن هذا السِجّل من تغيير عنوان في التعلّيم  
بكيفية أوتوماتيكية وبدون تغيير التعلّيم نفسها .
- 1421 — Indicator light . ضوء مُبين .  
Voyant de signalisation
- 1422 — Indicator (end of file) . مُبين نهاية الجزائية .  
Indicateur de fin de fichier
- 1423 — Indicator (level) . مُبين المُستوى .  
Indicateur de niveau  
رّمز في نظام « كُوبول » ، يُستعمل في قسّم  
المُعطيات للدلالة على الدخول في تقسيم جديد .
- 1424 — Indicator (overflow check) . مُبين تجاوز السعة .  
جهاز يُشير إلى وجود نتيجة في عملية حسابية  
تتجاوز سعة المنطقة التي تلقاها .  
Indicateur de dépassement de capacité
- 1425 — Indicator (role) . مُبين الوظيفة .  
Indicateur de fonction
- 1426 — Indicators (comparison) . مبيّنات المُقارنة .  
ثلاث مبيّنات : أكبر ، أصغر ، مساو . تُشغل  
هذه المبيّنات حسب نتيجة طرح القيم المُقارنة  
بعضها من بعض .  
Indicateurs de comparaison
- 1427 — Indicators (priority) . مبيّنات الأسيّة .  
Indicateurs de priorité  
مجموعة حروف تُستعمل في مُبتدأ البرقية  
لتعيين درجة أسيّتها في الإرسال في قنّاة  
المواصلات بين النظام والمحطة النهائية التي  
تلقى البرقيات .
- 1428 — Indirect address . عنوان غير مباشر .  
Adresse indirecte
- 1429 — Infile (to) . رتّب .  
Classer
- 1430 — Infinity . لا نهائيّة .  
Infinité  
حالة وجود عدد يتعدى الرّم القياسي الذي  
يُمكن إتظامه معينة أن تحفظه في أحد سِجلاتها .
- 1430 — Information . إعلام ، وحدة إعلامية .  
Information
- 1431 — Information carrier . حامل الإعلام .  
Support d'information
- 1432 — Information (channel) . مجرى الإعلام .  
Circuit de l'information  
Canal de données (bande perforée)  
Canal de transmission  
قنّاة الإعلّامات ( في  
الشريط المثقوب ) .  
خط الإرسال أو المواصلّة .
- 1433 — Information department . مصلحة الإعلامية .  
Service informatique
- 1434 — Information engineer . مهندس في الإعلامية .  
Ingénieur informaticien
- 1435 — Information flow . جريان الإعلام .  
Cheminement de l'information  
(terminal) المواصلات بين النظام والنهائي

- 1436 — Information-moving instruction  
تعليمة التحويل .  
Instruction de transfert  
تنقل إعلام من منطقة إلى أخرى بحيث تحتوي  
المنطقتان على نفس الإعلام بعد تنفيذ التعليمة .
- 1437 — Information packing density  
كثافة تسجيل المعلومات .  
Densité d'enregistrement (de l'information)  
تُقاس هذه الكثافة بعدد الحروف في وحدة طول  
الشريط المغنطيسي .
- 1438 — Information retrieval  
التنقيب في المستندات .  
Recherche documentaire  
طريقة في تدوين كميات كبيرة من المستندات ،  
ترتبط كل واحدة منها بفتح مميز ، بحيث  
يمكن التنقيب على أي منها في كل وقت  
واستردادها بدقة وسرعة بواسطة نظام .
- 1439 — Inhibit  
حصر .  
Blocage  
حصر جهاز عن أحداث نتيجة معينة .
- 1440 — Inhibit pulse  
نبضة الحصر  
Impulsion de blocage  
(Inhibit أنظر )
- 1441 — In-house  
داخلي .  
Interne, intérieur
- 1442 — Initial instructions  
تعليمات تمهيدية .  
Instructions d'initialisation  
(Initialize أنظر )
- 1443 — Initial program loader  
برنامج الاستجلاب .  
Chargeur, I.P.L.  
برنامج محفوظ في ذاكرة النظام ، يُستعمل في  
استجلاب برنامج تطبيقي إلى الذاكرة قصد  
اعداده لانجاز ما صُمم لأجله .
- 1444 — Initialization  
تمهيد .  
Initialisation
- 1445 — Initialize (to)  
مهّد .  
Initialiser  
ازجاع مختلف المدارات والمحولات والمناوين  
إلى الصفر أو إلى قيم أخرى أولية ، عند الشروع  
في العمل أو في الأوقات المعينة في البرنامج .
- 1446 — Initiation  
إطلاق ، بدء ، شروع .  
Lancement, déclenchement

- 1447 — Ink (magnetic)  
مداد مغنطيسي .  
Encre magnétique  
مداد خاص يحتوي على جسيمات من مادة  
مغنطية ، ويكشف وجودها بواسطة الحساسات  
المغنطية .
- 1448 — Ink squeezeout  
انفصاض المداد .  
Capillarité de l'encre  
ينفص المداد من وسط الحرف إلى جوانبه  
أثناء الطبع ، وينتج عن ذلك سواد أكثر في  
الجوانب ( الخاصة الشعيرية في السوائل ) .
- 1449 — In-line coding  
مجموعة تعليمات مدرجة في القسم الرئيسي من  
البرنامج .  
Séquence incorporé à la partie principale du programme
- 1450 — In-line subroutine  
برنامج فرعي مباشر .  
Sous-programme ouvert  
برنامج فرعي مدرج مباشرة في خط التشغيل  
الرئيسي . ويلزم تكرير برنامج فرعي كذا في  
جميع النقط التي يحتاج اليه فيها البرنامج  
الرئيسي .
- 1451 — Inoperable condition  
استعصاء التشغيل .  
Impossibilité de fonctionnement  
عدم إمكان التشغيل .
- 1452 — Input  
الدخل ، الإعلام الداخلي .  
Donnée en entrée  
الإعلام الذي يقع تنقله من (information)  
جهاز خارجي إلى ذاكرة النظام .
- 1453 — Input area  
منطقة الدخل .  
Zone d'entrée  
المنطقة التي تقع فيها اولا المعلومات الداخلة ،  
في ذاكرة النظام .
- 1454 — Input editing  
اعداد الدخل .  
Préparation des données à l'entrée  
تهيء المعلومات الداخلة على شكل يناسب  
تشغيل النظام .
- 1455 — Input equipment  
أجهزة الدخل المحيطة بالنظام .  
Périphériques d'entrée

- 1456 — Input hopper  
مستودع التقييم ( البطاقات )  
Magasin d'alimentation
- 1457 — Input-Output, I/O  
Entrée/Sortie  
(1) مجموعة أجهزة الاتصال بالنظام .  
(2) المعلومات السارية في الأجهزة المذكورة في (1)
- 1458 — I/O device  
جهاز للدخول والخروج .  
Unité d'entrée/sortie  
جهاز يستقبل المعلومات الجديدة ، ويرسلها إلى النظام قصد المعالجة ، ويستقبل النتائج ويحولها إلى شكل قابل للاستعمال ، مثل ورقة أجرة ...
- 1459 — Inquiries (banking)  
«  
الاستعلامات المصرفية .  
Interrogation bancaire  
يمكن الاطلاع على وضع حساب بواسطة إيجاد دليل خاص بكل رقم حسابي ودليل آخر خاص بتوعية العميل التي هي الاستعلام فقط .
- 1460 — Inquiry-response terminal  
جهاز للاستعلام والجواب .  
Poste d'interrogation-réponse
- 1451 — Insert (to)  
1) Introduire (carte dans un paquet)  
(1) إدخال (بطاقة في حزمة بطاقات) .  
2) Injecter (caractère dans ligne d'impression)  
(2) إدراج (حرف في السطر المعد للطبع) .  
3) Intercaler (instruction dans un programme)  
(3) إدراج (تعليمية في برنامج) .
- 1462 — Inserting machine  
آلة التغليف .  
Machine à mettre sous enveloppe  
آلة تدرج المستند في الغلاف وتلقفه وتلصق عليه بطاقة فيها عنوان المرسل إليه .
- 1463 — Insignificant  
ضئيل ، غير مهم .  
Non significatif
- 1464 — Installation time  
مدة التركيب والترويض .  
Temps de mise en route
- 1465 — Instruction  
تعليمية (برمجية) .  
Instruction (du programme)  
أمر بالتشغيل يكون الوحدة الأساسية في البرنامج وتتألف البرنامج من مجموعة تعليمات مترتبة بعضها بعض . تسبب قيام النظام بانجاز عملية معينة .
- 1466 — Instruction address  
عنوان التعليمية .  
Adresse de l'instruction
- 1467 — Instruction area  
منطقة التعليمات (في ذاكرة النظام) .  
Zone instructions
- 1468 — Instruction-address registers  
سجلات عناوين التعليمية .  
Registres adresses-instruction  
هناك ثلاث سجلات مستعملة لحفظ عناوين التعليمات . سجل عنوان التعليمية الأولى التي توجه في الاستمارة المسلسلة لرموز التعليمية من الأمان المحفوظة فيها في الذاكرة . سجل عنوان التعليمية الثاني الذي يمكن ان يحتوي على عنوان تعليمية أخرى . سجل عنوان التعليمية عند التوقف الذي يحفظ عنوان أول تعليمية في البرنامج الفرعي الخاص بحالة عدم تطبيق التعليمية على الشكل العادي .
- 1469 — Instruction (alpha-numeric)  
تعليمية أليفائية عددية .  
Instruction alphanumérique  
تعليمية تستعمل معطيات عددية أو أليفائية .
- 1470 — Instruction (break point)  
تعليمية التوقف .  
Instruction de renvoi (en cas d'interruption)  
تعليمية تسبب توقف النظام أو إحالة التحكم على البرنامج المشرف على سير النظام (supervisor)
- 1471 — Instruction counter  
عداد التعليمية .  
Compteur d'instruction  
عداد يشير إلى عنوان موضع التعليمية التابعة للتعليمية المطبقة .
- 1472 — Instruction format  
تشكيل التعليمية .  
Structure de l'instruction  
تخصيص وظائف الحروف التي يتكون منها رمز التعليمية .

- 1473 — Instruction length . طول التعلّيمَة  
Longueur d'instruction  
في نظام « ي ب م » 360 طول  
التعلّيمَة : 1 ، 2 ، 3 أنصاف كَلِمَة ( الكلمة  
أربع ثَمَانِيَات ) .
- 1474 — Instruction (machine) . تعلّيمَة مُطلَقَة  
Instruction machine  
تعلّيمَة يُمكن لِلنَّظَامَة ان تَتعرَّف عليها وتُطبِّقها  
مباشَرَة .
- 1475 — Instruction (macro) . تعلّيمَة صَحْمَة  
Macro-instruction  
ماكرو تعلّيمَة .  
تعلّيمَة رَمَزِيَّة تَمثّل مَجْموعَة من التعلّيمَات  
الخاصّة بِعَمَلِيَّة مُعيّنة .
- 1476 — Instruction (micro) . تعلّيمَة دَقِيقَة ، ميكرُو تعلّيمَة  
Micro-instruction  
تعلّيمَة بَسِيطَة مُطلَقَة خاصّة بِالعمَلِيَّات الأَوَّلِيَّة .
- 1477 — Instruction (no-op) . تعلّيمَة لا تُشغِلِيَّة  
Instruction non opération  
تعلّيمَة تَدعُو النَّظَامَة إلى عَدَم إنجاز أي عَمَلِيَّة في  
النفْطَة التي تُشغِلها في البرنامَج والى التَّنقل إلى  
العَمَلِيَّة التَّالِيَة .
- 1478 — Instruction register . سِجَل التعلّيمَة  
Registre d'instruction  
سِجَل يَحفظ التعلّيمَة عند تَطْبِيقها .
- 1479 — Instruction time . المُدَّة من الزَّمَن التي تُقوم فيها وَحْدَة التَّحكَم بِتَحليل  
Temps d'exécution d'une ins-  
truction  
التعلّيمَة وتَطْبِيقها .
- 1480 — Integer constant . ثابت صَحِيح  
Constante entière
- 1481 — Integrated circuit . دَائِرَة جَمَل ( ج . ع . م )  
Circuit intégré
- 1482 — Integrated data processing . مَعَالِجَة تَكَامِلِيَّة ( لِلْمُعْطِيَّات )  
Traitement intégré des don-  
nées  
مَعَالِجَة تُكوّن مَنظُومَة مُتكامِلَة بِحَيْث تُسَجَّل  
المُعْطِيَّات عند صُدُورها لأوّل مرّة ، بِشَكْل مُناسِب  
العَمَلِيَّات المُقرَّرة ، مع تَجَنُّب أي نَسْخ يَسْدُوي  
لهذه المُعْطِيَّات .
- 1483 — Intelligence . مَقْدِرَة البَتِّ .  
Pouvoir de décision (d'une  
machine)  
مَقْدِرَة جِهَاز على أداء وظائِف تَقْتَرِن غالِبَا  
بِالمَفهُومِيَّة البَشَرِيَّة ، مثل الاستِدلال العَقْلِي  
والإصلاح الدَّائِرِي .
- 1484 — Intelligence hole . نَقْب مَفهُوم  
Perforation significative
- 1485 — Interblock gap . فُرْجَة الفَصْل ( بَيْن مَجْمُوعَتَيْن من المُسَجَّلَات )  
Espace arrêt-marche
- 1486 — Intercalate (to) . ادْخَلَ ، أَصَاف .  
Intercaler
- 1487 — Interchangeable . مُتَبَادَل ( الفَلَكات العَمْنِيَّة )  
Interchangeable (disques)
- 1488 — Interconnect (to) . وَاصَلَ .  
Interconnecter
- 1489 — Interface . الجِهَاز البِنِيَّي  
Interface (entre appareils, sys-  
tèmes)  
جِهَاز يُكوّن صلَة الوَصل بَيْن مَنظُومَتَيْن اِعْلَامِيَّتَيْن  
أو بَيْن جُزئَيْن في مَنظُومَة وَاحِدَة .
- 1490 — Interference . تَدَاخُل طَفِيلِي  
Perturbation, parasites  
وُجُود طَاقَة غير مَرغُوب فيها في الدَّارَة الكَهْرَبَائِيَّة  
نَاجِية عن دَوَائِر خَارِجِيَّة مُتقَارِنَة بِقُوَّة اِسْتَاتِيَّة  
كَهْرَبَائِيَّة (electrostatic)
- 1491 — Interfering signal . شَارَة طَفِيلِيَّة  
Signal parasite
- 1492 — Interfold (to) . طَوَى ، نَسَى .  
Plier
- 1493 — Interior label . عَلامَة الشَّرِيط  
Label de bande
- 1494 — Interlace (to) . شَابَكَ .  
Imbriquer  
تَعْيِين عَنَاوِين مُتَوَالِيَّة لِمَنَاطِق مُتَقَرَّرَة المَوَاقِع  
في فَلَكَات مَعْنِيَّة أو أي جِهَاز ذَاكِرِي آخَر دَوَارٍ ،  
وَنَالِدَة هذا الشَّابَكَ تَحْفِيز المُدَّة الزَّمَنِيَّة  
المُوسَّطَة لِلتَّنَاد إلى مَنطَقَة مَعْرِفَة بِمُنَوَائِها .

1495 — Interleave (to) . تَدَاخَلَ ( التَّرَامِج )  
Imbriquer (des programmes)

إِذْراج أَجْزَاءِ بَرْنَامِجٍ أَوَّلٍ فِي بَرْنَامِجٍ ثَانٍ بِحَيْثُ  
يُمْكِنُ تَطْبِيقَ البَرْنَامِجَيْنِ آيْتًا .

1496 — Interleaved carbon . وَرَقَ كَرْبُونٍ بَيْنِي .  
Carbone intercalaire

1497 — Interlink (to) . تَسْلَسَلْ ، تَوَاصَلَ .  
Relier, enchaîner

1498 — Interlock (to) . وَشَجَّ .  
Verrouiller, bloquer

1499 — Intermediate control change  
انْقِطَاعٌ فِي مُسْتَوَى وَسَطٍ .  
Rupture au niveau intermédiaire

1500 — Intermediate memory storage  
ذَاكِرَةٌ وَسَطِيَّةٌ .  
Mémoire intermédiaire

جِهَازٌ ذَاكِرِي يَحْفَظُ كَمِّيَّةً مِنَ المَعْلُومَاتِ إِلَى أَنْ  
يَحْتَاجُ إِلَيْهَا ، وَبُرْكَبَ هَذَا الجِهَازِ عَالِيًا فِي قَارِنَةٌ  
الِبَطَائِقَاتِ وَالآلَةِ الطَّابِعَةِ . فِي الآلَةِ الطَّابِعَةِ يَفْعَمُ  
الجِهَازُ بِحَفْظِ المَعْلُومَاتِ الوَارِدَةِ عَلَيْهَا مِنْ أَجْلِ  
الطَّبْعِ إِلَى أَنْ يُسْتَكْمَلَ السُّطْرُ .

1501 — Intermediate total . مَجْمُوعٌ وَسَطٌ .  
Total intermédiaire

1502 — Internal memory . ذَاكِرَةٌ دَاخِلِيَّةٌ .  
Mémoire interne

أَي جُزْءٍ دَاخِلِيٍّ فِي النِّظَامَةِ قَادِرٍ عَلَى حِفْظِ  
المَعْلُومَاتِ .

1503 — International Algebraic language ALGOL  
اللُّهْجَةُ الجَبْرِيَّةُ الدُّوَلِيَّةُ المَدْعُودَةُ « أَلْغُول » .  
Langage algorithmique international ALGOL

1504 — Internally-stored program  
بَرْنَامِجٌ مَحْفُوظٌ أَوْ مُسَجَّلٌ فِي الذَّاكِرَةِ .  
Programme enregistré

1505 — Interpolator . الآلَةُ الدَّمِاجَةُ .  
Interclasseuse

1506 — Interpret (to)  
1) Traduire une carte  
1) تَرْجِمَةُ البِطَاقَةِ ، يَطْبَعُ مَحْتَوَاهَا عَلَى طُولِ  
الِهَامِشِ الأَفْقِيِّ الأَعْلَى .

2) Décoder une instruction

2) حَلَّ شَفْرَةَ تَعْلِيمَةٍ بِإِبْدَالِ رَمِزِهَا بِعِبَارَةٍ  
مَفهُومَةٍ .

3) Transcoder

3) نَقَلَ الشَّفْرَةَ بِإِبْدَالِهَا بِشَفْرَةٍ أُخْرَى .

1507 — Interpreter

1) Machine traductrice

1) مُتَرْجِمَةُ البِطَاقَاتِ .  
آلَةٌ تَقْرَأُ البِطَاقَةَ المُشْفُوفَةَ وَتَطْبَعُ الحُرُوفَ أَوْ  
الرُّقْمَ أَوْ الرَّمْزَ المُقَابِلَ لِلشَّفْرَةِ المُشْفُوفَةِ فِي كُلِّ  
عَمُودٍ ، فِي الهَامِشِ الأَفْقِيِّ الأَعْلَى مِنَ البِطَاقَةِ .

2) Programme d'interprétation

2) بَرْنَامِجٌ مُتَرْجِمٌ .

1508 — Interpretive routine . بَرْنَامِجٌ مُتَرْجِمٌ .  
Programme interprétatif

بَرْنَامِجٌ يَفْعَلُ التَّعْلِيمَاتِ المَكْتُوبَةَ بِشِبْهِ شَفْرَةِ  
وَيُدْخِلُهَا فِي حَيْزِ التَّنْفِيزِ مُبَاشَرَةً ، بِخِلَافِ  
البَرْنَامِجِ الثَّاقِلِ (compiler) الَّذِي يَفْعَلُ  
شِبْهِ شَفْرَةِ التَّعْلِيمَاتِ كُلِّهَا فِي مَرَحَلَةِ أَوَّلَى ،  
وَيَسْرِعُ فِي تَطْبِيقِهَا فِي المَرَحَلَةِ الثَّانِيَّةِ .

1509 — Interrecord gap . فُرْجَةُ المُسَجَّلَاتِ .  
Espace arrêt-marche  
(gap) (انظُرْ)

1510 — Interregister transfer . الأِنْتِقَالُ بَيْنَ المُسَجَّلَاتِ .  
Transfert de registre à registre

1511 — Interrogating pulse . نَبْضَةٌ اخْتِبَارِيَّةٌ .  
Impulsion de test

1512 — Interrogating typewriter . آلَةٌ كَاتِبَةٌ لِلاِسْتِجْوَابِ .  
Machine à écrire d'interrogation

يَقَعُ الاسْتِجْوَابُ بَيْنَ النِّظَامَةِ والشَّخْصِ  
المُسْتَجِوبِ بِوِاسِطَةِ آلَةٍ كَاتِبَةٍ يُضْرَبُ عَلَيْهَا جُمْلَةٌ  
السُّؤَالِ وَتُضْرَبُ النِّظَامَةُ الجَوَابَ فِي الحِينِ عَلَى  
نَفْسِ الآلَةِ .

1513 — Interrupt . تَوَقُّفٌ تَشْفِيفِ البَرْنَامِجِ .  
Interruption de programme

عَالِيًا مَا يَنْتُجُ الانْقِطَاعُ عَنْ إِشَارَةٍ مِنْ مَصْدَرٍ  
خَارِجِيٍّ .

1514 — Interrupt location . عُنْوَانُ الاسْتِثْنَاءِ بَعْدَ التَّوَقُّفِ .  
Adresse de renvoi

عُنْوَانُ البَرْنَامِجِ العَرَبِيِّ الَّذِي تَنْتَقِلُ إِلَيْهِ النِّظَامَةُ  
عِنْدَمَا تَتَلَقَّى الأَمْرَ بِالاسْتِثْنَاءِ بَعْدَ التَّوَقُّفِ .

- 1515 — Interrupt (automatic) **تَوَقَّفَ آليًّا**  
Interruption machine  
تَوَقَّفَ نَاتِجَ عَنْ وَفُوعِ حَلِّ فِي أَحَدِ أَجْهَزَةِ النَّظَامَةِ
- 1516 — Intersperse (to) **أَدخَلَ ، أَصَافَ .**  
Intercaler
- 1517 — Interstage punching **الثَّقِبَ المُدخَلَ .**  
Perforation intercalée  
نِظَامَ فِي ثَقِبِ البِطَاقَاتِ لَا تُسْتَعْمَلُ فِيهِ إِلَّا الأَعْمِدَةُ  
ذَاتِ الرَّقْمِ القُرْدِيِّ .
- 1518 — Interval timer **مُوقَّتَ بَرْمِجِي .**  
Rythmeur, horloge
- 1519 — In-transit storage **ذَاكِرَةُ انْتِقَالِيَّة .**  
Mémoire de transit
- 1520 — Inventory control **تَدْبِيرِ الذَّخَائِرِ .**  
Gestion de stock
- 1521 — Inventory position **وَضْعَ كَمِّيَّاتِ الذَّخَائِرِ**  
Situation de stock
- 1522 — Inventory turnover **دَوْرَةَ الذَّخَائِرِ .**  
Rotation de stock
- 1523 — Inverted file **جُزَائِرِيَّةَ مُنكُوسَةٍ .**  
Fichier inversé
- 1524 — Invigilator **مِرْقَابِ التَّنَائِيَّة .**  
Contrôleur de séquence
- 1525 — Invoicing **تَدْوِينَ قَائِمَةِ الحِسَابِ .**  
Facturation
- 1526 — Irretrievable **لَا يُسْتَعْمَدُ .**  
Inaccessible
- 1527 — Issue card **بِطَاقَةَ الذَّخَائِرِ الخَارِجَةِ**  
Carte sortie (de stock)
- 1528 — Isochronous **ثَابِتِ الدَّوْرَةِ الزَّمْنِيَّة .**  
Isochrone, isochronique
- 1529 — Item  
1) Article (commercial) **مَادَّةٌ ، بِلْعَةٌ .**  
2) Élément d'information  
2) **عُنْصُرُ إِعْلَامِيٍّ : مِنتَقَةٌ أَوْ مَجْمُوعَةٌ مَنَاطِقِ  
تَحْتَوِي عَلَى مَعْلُومَاتٍ مُتْرَابِطَةٍ تَتَعَلَّقُ بِمَوْضُوعٍ  
وَاحِدٍ .**
- 1530 — Item card **بِطَاقَةَ المَادَّة .**  
Carte article

- 1531 — Item size **قَدُّ المَادَّة .**  
Longueur d'article  
عَدَدُ الكَلِمَاتِ أَوْ الحُرُوفِ الَّتِي تَتَكُونُ مِنْهَا المَادَّةُ .
- 1532 — Itemization **تَفْصِيلِ القِيَمَةِ**  
Détail (d'un prix, etc...)
- 1533 — Iteration **تَكَرَّرَ .**  
Itération, répétition  
طَرِيقَةُ تَكَرَّرِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ التَّعْلِيمَاتِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ .
- 1534 — Iteration loop **حَلْقَةُ التَّعْلِيمَاتِ المُتَكَرِّرَةِ .**  
Boucle d'itération

## - J -

- 1535 — Jack panel **لُوحَةٌ مَقَابِس .**  
Tableau de connexions
- 1536 — Jackplug **سَدَادَةٌ تَوْصِيلِيَّة .**  
Cavalier
- 1537 — Jam **أَزْدِحَامُ ( البِطَاقَاتِ أَوْ الوَرَقِ ) .**  
Bourrage  
حَالَةٌ فِي تَلْقِيمِ البِطَاقَاتِ تَزِيغُ فِيهَا هَذِهِ الأَخِيرَةَ  
عَنْ مَدْرَجِهَا دَاخِلَ القَارِئَةِ أَوْ الشَّابِطَةِ وَيَتَوَقَّفُ  
التَّلْقِيمُ .
- 1538 — Jam circuit **دَارَةٌ ضِدَّ الأَزْدِحَامِ .**  
Circuit anti-bourrage
- 1539 — Job card **بِطَاقَةُ الزَّمَنِ المَصْرُوفِ .**  
Carte « temps passé »  
بِطَاقَةٌ يُسَجَّلُ فِيهَا الزَّمَنِ المَصْرُوفِ فِي مُعَالَجَةِ  
قِطْعَةٍ .
- 1540 — Job clock **سَاعَةُ التَّلْمِيمِ .**  
Pendule de pointage  
سَاعَةٌ تُطَبَّعُ سَاعَةُ انْتِدَاءِ العَمَلِ وَسَاعَةُ انْتِهَائِهِ  
عَلَى البِطَاقَةِ الخَاصَّةِ بِكُلِّ عَامِلٍ .
- 1541 — Job stream **كُتْلَةٌ مِنَ الأَشْغَالِ .**  
Suite de jobs
- 1542 — Jog (to) **ضَرَبَ ( البِطَاقَاتِ ) .**  
Battre (un paquet de cartes)  
ضَرَبَ كُتْلَةً مِنَ البِطَاقَاتِ بِالْيَدِ عَلَى سَطْحَيْنِ  
مُتَعَامِدَيْنِ لِتَصْفِيفِ حُرُوفِ جَمِيعِ بِطَاقَاتِ الكُتْلَةِ  
فِي مُسْتَوًى وَاحِدٍ .
- 1543 — Jogger plate **لُوحَةٌ زَعَزَعَةُ البِطَاقَاتِ .**  
Plaque de battage  
لُوحَةٌ ضَرَبَ البِطَاقَاتِ .



- K -

1544 — Jogging, joggling . زَعْرَعَة الطَّاقَات  
Battage de cartes . ضَرْب الطَّاقَات

1545 — Juke-box storage . ذَاكِرَة فَلَائِكَة  
Mémoire à disques

1546 — Jump . ( الى بَرْنَامَج فَرَعِي ) .  
Branchement, renvoi sur un  
sous-programme

اسْم تَعْلِيمَة او إِدَارَة تُعَيِّن بَشْرَط او بَسْطُون  
شَرْط مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّالِيَة وَتُوَجِّه النِّظَامَة  
إِلَيْهَا .

1547 — Jump into a subroutine (to)  
انتَقَلَ ( الى بَرْنَامَج فَرَعِي ) .  
Faire un branchement à un  
sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to)  
الانْفِصَال عن بَرْنَامَج فَرَعِي .  
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional) . الانْتِقَال المَشْرُوط .  
Branchement conditionnel  
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرَعِي أَوَّل أو بَرْنَامَج فَرَعِي  
نَاحِيَةً تَبَعًا لِوُجُودِ شَرْطٍ أو عَدْمِهِ .

1550 — Jump (unconditional)  
الانْتِقَال الاجْبَارِي  
Branchement inconditionnel  
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرَعِي وَاجِد في جَمِيع  
الحَالَات .

1551 — Junction box . صُنْدُوق تَحْوِيل  
Boîte de dérivation

1562 — Junior character  
الحَرْف الأَدْنَى ( في الكَلِمَة الإِعْلَامِيَّة )  
Caractère le moins significatif  
الحَرْف في أَقْصَى البَين .

1553 — Justification  
التَّقْرِيب ( الى البَين أو الى الشِّمَال )  
Cadrage (à droite ou à gauche  
dans une zone)

تَقْرِيب الأَرْقَام في مِنتَقَة الى البَين أو الى  
الشِّمَال عِنْدَمَا يَكُون عَدَد الأَرْقَام أَقَلَّ من عَدَد  
مَنَازِل المِنتَقَة .

1554 — Juxtaposition . مَعَارِبَة  
Juxtaposition

1555 — Key

1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)

(1) مَلْمَس ( الآلَة الكَاتِبَة أو الشَّاقِبَة ) ، زَرَّ ( التَّوَقْف )  
2) Indicatif, critère (de tri)

(2) الدَّلِيل : مَجْمُوعَة حُرُوف تُسْتَعْمَل  
كِدَلِيل لِلسَّخْلَة أو مَجْمُوعَة من الإِعْلَامَات ؛  
وَتُرْتَّب المسَخَّلَات تَبَعًا لِلقِيم التَّصَاعُدِيَّة أو  
النَّازِلِيَّة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to) . تَحْوِيل الإِعْلَام إلى شَفْرَة .  
Codifier l'information

1557 — Key in (to)  
إِدْخَال الإِعْلَامَات بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس إلى ذَاكِرَة  
النِّظَامَة .

Introduire par l'intermédiaire  
d'un clavier

1558 — Keyboard . لَوْحَة المَلَامِس .  
Clavier

لَوْحَة المَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled  
مَحْكُوم بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .  
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal  
جِهَاز نِهَائِي لِلعُرْض بِلَوْحَة المَلَامِس .  
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout . انْحِبَاس المَلَامِس .  
Verrouillage du clavier

1562 — Keyboard printer  
الطَّابِعَة ذات لَوْحَة المَلَامِس .  
Imprimante à clavier

1563 — Keying  
إِدْخَال الإِعْلَام بِوَأَسِطَة لَوْحَة المَلَامِس .  
Introduction par clavier

1564 — Keying error . خَطَا في الثَّقَب .  
Erreur de perforation

1565 — Key punch . الآلَة الشَّاقِبَة .  
Perforatrice  
التي تَنْقُب الإِعْلَامَات على الطَّاقَة .

1566 — Key punch center . مَرَكز ثَقَب الطَّاقَات .  
Atelier de perforation

1567 — Key punch girl . الضَّارِبَة على الآلَة الشَّاقِبَة .  
Perforeuse

- 1568 — Keypunch instructor or supervisor  
رئيسة مركز ثقب البطاقات .  
visor  
Monitrice de perforation
- 1569 — Keyset  
لوحة الملايس .  
Clavier
- 1570 — Keysort card  
بطاقة مثقوبة في الهامش .  
Carte à perforations marginales
- 1571 — Keystroke (to)  
Frapper, introduire au clavier  
(to key) أنظر
- 1572 — Key-to-disc  
جهاز للتسجيل المباشر على الفلكنات المغنطية .  
Appareil d'enregistrement direct sur disque
- 1573 — Key-to-tape  
جهاز للتسجيل المباشر على الشريط المغنطية .  
Appareil d'enregistrement direct sur bande
- 1574 — Key-verify (to)  
بسننت ثقب البطاقة .  
Vérifier une carte  
تثقب عاملة أولى البطاقة بالآلة الثابتة .  
وتقوم عاملة ثانية بتحقيق عملية الثقب بواسطة  
آلة تشبه الثابتة تماما إلا أنها تقارن الحرف  
المضروب على اللتس بالحرف الموجود في  
البطاقة وتعلن عند وجود فرق بينهما بواسطة  
لامع أحمر ، وعند ذلك تقوم الضابطة على هذه  
الآلة بثقب بطاقة جديدة فيها الحرف الصحيح .
- 1575 — Key-word  
الكلمة الدالة .  
Mot-clé
- 1576 — Kick out (to)  
استخرج من الذاكرة .  
Sortir de la mémoire
- 1577 — Kludge  
نظام كثيرة العطب .  
Ordinateur « boiteux »
- 1578 — Knife  
1) Poinçon de perforation  
مثقوب . (1)  
2) Couteau d'alimentation (de cartes)  
سيكين تليقم البطاقات . (2)
- 1579 — Knob  
مقبض ، زر .  
Molette (de réglage), bouton
- L -
- 1580 — Label  
1) Etiquette (extérieure)  
عنوان ، بطاقة .  
2) Label (de bande, etc.)  
2) علامة الشريط المغنطية  
هي مجموعة الرموز المستعملة لتعريف جزائية .
- 1581 — Label checking  
مراقبة العنوان .  
Contrôle des labels  
التحقق من صحة الرموز التي يتكون منها عنوان  
الجزائية .
- 1582 — Label record  
مسجلة العنوان .  
L'enregistrement label  
مسجلة في مقدمة الجزائية تحتوي على العنوان  
مع معلومات أخرى .
- 1583 — Label (to)  
سجل عنوان الجزائية .  
Ecrire des labels
- 1584 — Labelling routine  
البرنامج الفرعي لتسجيل العنوان .  
Sous-programme d'écriture de labels
- 1585 — Lace punching  
ثقب شبكي .  
Perforation en grille  
ثقب جميع صفوف كل عمود في البطاقة .
- 1586 — Lag  
تخلف ، تباطؤ .  
Retard, décalage, déphasage
- 1587 — Lag (magnetic)  
التخلف المغنطية .  
Hysteresis
- 1588 — Laminating machine  
ميكنة تجليد بالبلاستيك .  
Machine à plastifier
- 1589 — Language  
لهجة برمجية .  
Langage de programmation  
عبارة عن مجموعة رموز وكلمات وقوانين تؤول  
بنيها لتشكيل ابلاغات مفهومة .
- 1590 — Language (algorithmic), AL-  
لهجة خوارزمية .  
GOL  
Langage algorithmique, AL-  
GOL  
لهجة « الكول » .

- 1591 — Language processor  
البرنامَج المصنّف .  
Compilateur
- 1592 — Language (machine)  
لهجَة النَّظَامَة .  
Language machine
- 1593 — Language translator  
البرنامَج المُترجم .  
Programme de traitement de  
Langage
- 1594 — Large-scale computer  
نظَامَة ضَخْمَة .  
Ordinateur de grande puissance
- 1595 — Laser  
الليزر .  
Laser  
شعاع مُرَكِّز وموجّه بقوة وبدات تطبيقاته في  
صناعة النظّامات .
- 1596 — Latency  
لحظة الانتظار .  
Temps d'attente  
اللحظة من الزمن اللازمة لتحديد موقع أول حرف  
في منطقة من الذاكرة .
- 1597 — Lateral parity  
الرّوْجِيَة المُستعْرِضَة .  
Parité transversale
- 1598 — Lateral parity track  
مسلك الرّوْجِيَة المُستعْرِضَة .  
Voie de parité transversale
- 1599 — Layer  
دور ( الشريط المغنطِي ) .  
Spire (de bande)
- 1600 — Layout  
1) Tracé (d'une carte)  
تقسيم ( البطاقة ) .  
2) Disposition (d'un clavier)  
تشكيل ( لوحة المفاتيح ) .  
3) Présentation (d'un état)  
تشكيل ( المُستند ) .
- 1601 — Lead-blanked  
مُفرغ في اليسار .  
Avec espaces à gauche
- 1602 — Lead time  
أجل التّموين .  
Délai d'approvisionnement
- 1603 — Leader  
طعم ( الشريط المغنطِي )  
Amorce (de bande magnéti-  
que)
- 1604 — Leader card  
بطاقة الطعم ، بطاقة الإفتتاح .  
Carte d'ouverture  
البطاقة التي تسبق مجموعة من البطاقات ،  
وتعطي المعلومات العامة عن المجموعة .
- 1605 — Leading edge  
الحرف الأمامي ( من البطاقة أو المُستند ) .  
Bord avant (de carte, de do-  
cument)
- 1606 — Leading zero  
صفر في اليسار .  
Zéro à gauche
- 1607 — Leapfrog test  
اختبار انقائِي .  
Test sélectif  
برنامَج مُقرّر لاستكشاف أختلال تشغيل النَّظَامَة،  
يتميز بانجاز سبيلَة من العمليّات الحسّابيّة  
والمنطقيّة في قسم من ذاكرة النَّظَامَة وتنفيل  
محتواها إلى قسم آخر ، والتأكيد من تمام  
التنفيذ ، ثم تكرير نفس العمليّات في الأقسام  
الأخرى من الذاكرة .
- 1608 — Learning machine  
مكيّنة تعليميّة .  
Machine à enseigner
- 1609 — Least significant character  
حرف اوزم أقصى اليمين .  
Caractère d'extrême droite
- 1610 — Ledger  
دفتر الأستاذ .  
Grand livre, registre
- 1611 — Left justified  
مُسند إلى اليسار .  
Cadré à gauche  
تكون المُعطيات مُسندة إلى اليسار عندما يحتل  
الحرف أو الرمز الأيسر فيها ، الموضع الأيسر  
من المنطقة المُخصّصة للمعطيات .
- 1612 — Leg  
فرع ( دارة ) .  
Branche (d'un circuit)
- 1613 — Length  
طول ( الكتلة ، المسجّلة )  
Longueur (de bloc, d'enregis-  
trement)  
عبارة عن عدد الحروف الموجودة فيها .
- 1614 — Letter opener  
مكيّنة فضّ الغلافات .  
Machine à ouvrir les envelop-  
pes
- 1615 — Letter sealer  
مكيّنة ختم الغلافات .  
Machine à fermer les envelop-  
pes

- 1616 — Lettering guides . مِخْطَاط .  
Normographe
- 1617 — Level  
1) Niveau  
(1) مُسْتَوَى .  
رَقْمٌ فِي لَهْجَةٍ كُوبُولٌ يُدَلُّ عَلَى وَضْعِ مُعْطَيَاتٍ  
بِالنِّسْبَةِ إِلَى أُخْرَى ، وَيُخْتَبَرُ إِذَا كَانَتْ مِنْطَقَةً  
تَجْمَعُ الْمَنَاطِقَ الَّتِي تَلِيهَا .  
2) Moment (de code)  
8-level code = code à 8  
moments  
8-level tape = bande à 8  
canaux  
(2) مُرْتَبَةِ الشَّفْرَةِ .  
شِفْرَةٌ ذَاتُ ثَمَانِ مُرَكِّبَاتٍ .  
شَرِيطٌ ذُو ثَمَانِ قَنَوَاتٍ .
- 1618 — Librarian  
الْبَرْنَامِجُ التَّدْبِيرِيُّ لِخِزَانَةِ النِّظَامَةِ .  
Programme de gestion de bi-  
bliothèque  
الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يَخْزِنُ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى الْبَرَامِجَ فِي  
خِزَانَةِ النِّظَامَةِ ، وَيُدْخِلُ عَلَيْهَا التَّغْيِيرَاتِ  
الصَّرُورِيَّةَ عِنْدَ الْحَاجَةِ ، وَيَمْحُوها مِنَ الْخِزَانَةِ  
إِذَا تَلَقَّى الْأَمْرَ بِذَلِكَ . تُحْفَظُ الْخِزَانَةُ غَالِبًا فِي  
الْفَلَكَاتِ الْمُعْطِيَّةِ .
- 1619 — Light . شَاخِصٌ صَوْتِيٌّ ، لَامِعٌ .  
Voyant lumineux
- 1620 — Light gun . قَلَمٌ مُسَدَّدٌ صَوْتِيٌّ كَهْرَبِيٌّ .  
Crayon lumineux, électronique
- 1621 — Limit check . مُرَابَّةُ الْإِحْتِمَالِ الْعَقْلِيِّ .  
Contrôle de vraisemblance
- 1622 — Limiter . فَاصِلٌ .  
Borne, séparateur (de zones)
- 1623 — Line-at-a-time printer . طَابِعَةٌ سَطْرًا بِسَطْرٍ .  
Imprimante ligne par ligne
- 1624 — Line feed character . رَمَزٌ لِإِبْدَالِ السَّطْرِ .  
Caractère de changement de  
ligne
- 1625 — Line length . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .  
Largeur de la ligne d'impres-  
sion
- 1626 — Line polling . اسْتِطْلَاعُ ( الْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ ) .  
Balayage (des terminaux)  
اسْتِخْيارُ النِّظَامَةِ لِلْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ الْمُرتَبِطَةِ بِهَا  
عَنْ وُجُودِ إِعْلَامٍ .
- 1627 — Linear programming . الْبَرْمِجَةُ الْخَطِيَّةُ .  
Programmation linéaire
- 1628 — Link . فَرْعُ الْوَصْلِ .  
Renvoi  
الْفَرْعُ الَّذِي يَرْبِطُ الْبَرْنَامِجَ الْفَرْعِيَّ بِالْبَرْنَامِجِ  
الرَّئِيسِيِّ .
- 1619 — Link address . عُنْوَانُ التَّوَاصُلِ .  
Adresse de renvoi, d'enchat-  
nement  
عُنْوَانُ الْإِرْجَاعِ .
- 1630 — Link (to) . أَرْجَعُ إِلَى الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .  
Renvoyer (au programme prin-  
cipal)
- 1631 — Linked subroutine . بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ مُفْلَقٌ .  
Sous-programme fermé  
بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ مُفْلَقَةٍ .
- 1632 — List, listing . قَائِمَةٌ .  
Liste imprimé, listing  
القَائِمَةُ الَّتِي تُصَدِّرُهَا طَابِعَةُ النِّظَامَةِ .
- 1633 — List (assembly) . قَائِمَةُ التَّجْمِيعِ  
Listing d'assemblage  
قَائِمَةٌ مَطْبُوعَةٌ تُصَدِّرُ كَمْتَجٍّ جَانِبِيٍّ لِعَمَلِيَّةِ  
التَّجْمِيعِ (compilation) وَتَحْتَوِي عَلَى  
النِّصِّ الْكَامِلِ لِتَعْلِيْمَاتِ الْبَرْنَامِجِ فِي تَرْتِيبِهَا  
الْمُنطَوِقِيِّ مَعَ التَّعْلِيْمَاتِ الْمُعَابِلَةِ لَهَا فِي الْلَهْجَةِ  
الْدَّاخِلِيَّةِ لِلنِّظَامَةِ وَعُنْوَانٌ كُلٌّ مِنْهَا فِي الدَّاكِرَةِ .
- 1634 — List (memory-map) . قَائِمَةُ مَحْتَوَيَاتِ الدَّاكِرَةِ .  
Listing de la mémoire  
قَائِمَةٌ تَسْتَبِيلُ عَلَى جَمِيعِ اسْمَاءِ الْمُتَغْيِرَاتِ ،  
وَالْحَدَاوِلِ وَالنُّوَابِتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ مَعَ  
عُنْوَانِ مَوْضِعِ كُلِّ مِنْهَا فِي الدَّاكِرَةِ .
- 1635 — Literal . مُعْطَيَاتٌ حَرْفِيَّةٌ .  
Libellé  
كَلِمَةٌ إِعْلَامِيَّةٌ تُسَمَّى وَتُعرفُ ذَاتَهَا بِذَاتِهَا ،  
مِثْلًا الْمُعْطَيَاتُ الْحَرْفِيَّةُ 590 قِيمَتُهَا 590 .
- 1636 — Liveware . الْإِخْصَائِيُونَ فِي الْإِعْلَامِيَّةِ .  
Personnel informaticien

- 1637 — Load (to) . الْقَم .  
Charger  
تَنْقِيلَ الْمَعْلُومَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَائِقَاتِ الْمُثْقَبَةِ  
أَوْ الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيّ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنَطِيَّةِ إِلَى  
ذَاكِرَةِ النَّظَامَةِ بِوَسِطَةِ بَرْنَامِجٍ .
- 1638 — Load address . عُنْوَانُ الْإِنْقَامِ .  
Adresse d'implantation
- 1639 — Load factor . كَثَافَةُ التَّشْغِيلِ .  
Densité d'occupation
- 1640 — Load point .  
نقطة بدء التسجيل ( في الشريط المغنطيسي ) .  
Première position de lecture  
ou d'écriture (d'une bande)
- 1641 — Load format (in) . فِي شَكْلِ قَابِلٍ لِلْإِقَامِ .  
Sous forme chargeable
- 1642 — Loader . بَرْنَامِجُ الْإِقَامِ .  
Programme de chargement
- 1643 — Loading  
1) Chargement de programme  
2) Mise en place (d'une bande)  
إِقَامُ الْبَرْنَامِجِ .  
(1) إِقَامُ الْبَرْنَامِجِ .  
(2) نَصْبُ الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيّ فِي الْجِهَازِ الْقَارِيءِ .
- 1644 — Locally produced subroutines .  
البرامج الفرعية الخاصة بمستعمل النظام .  
Sous-programmes de l'utilisateur
- 1645 — Location . العُنْوَانُ فِي الذَّاكِرَةِ .  
Adresse en mémoire
- 1646 — Location counter . عَدَدُ التَّعْلِيْمَاتِ .  
Compteur d'instructions,  
compteur ordinal
- 1647 — Lock (to) . حَبَسَ ( لَوْحَةَ الْمَلَامِسِ ) .  
Verrouiller, bloquer (un clavier)  
تَنْحِيسَ لَوْحَةِ الْمَلَامِسِ فِي الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ عِنْدَمَا  
تَكُونُ النَّظَامَةُ غَيْرَ مُسْتَعِدَّةٍ لِتَلْقَى الْإِعْلَامَاتِ مِنْهَا .
- 1648 — Log (to) .  
تَسْجِيلُ السِّيَاقِ التَّرْتِيْبِيِّ لِلْمُعَالَجَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ .  
Enregistrer chronologiquement  
le déroulement d'un traitement
- 1649 — Log-book . سِجِّلُ الْأَدَاءِ .  
Journal de bord (tenu par  
l'opérateur)
- 1650 — Logger . مَسْجَلٌ تَلْقَائِيٌّ أَوْ أَوْتوماتيكي .  
Enregistreur automatique
- 1651 — Logging (failure) . تَسْجِيلُ التَّوْقِفِ .  
Enregistrement d'interruption  
عَمَلِيَّةٌ أَوْتوماتيكيَّةٌ يَفْعَمُ بِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي  
الْبَرْنَامِجِ الْمُشْرِفِ لِلإِحْفَاطِ بِوَضْعِ ذَاكِرَةِ  
النَّظَامَةِ فِي حَالَةِ التَّوْقِفِ .
- 1652 — Logic . مَنْطِقٌ .  
Logique  
عِلْمُ الْمَبَادِيءِ الصُّورِيَّةِ فِي الْإِسْتِدْلَالِ الْعَقْلِيِّ .
- 1653 — Logical comparison . مَقَارَنَةٌ مَنْطِيقِيَّةٌ .  
Comparaison logique
- 1654 — Logical connective . مَعَامِلٌ مَنْطِيقِيَّةٌ  
Opérateur logique
- 1655 — Logical flowchart . مَخْطَطٌ بَرْمِجِيٌّ مَنْطِيقِيٌّ .  
Organigramme logique  
تَدْوِينٌ رَمِيزِيٌّ مُوجَزٌ يُسْتَعْمَلُ لِتَمَثِيلِ الْإِعْلَامِ  
وَعَمَلِيَّاتِ الْإِبْرَادِ وَالْإِصْدَارِ وَالْعَمَلِيَّاتِ الْمَنْطِيقِيَّةِ  
الْجَارِيَةِ عَلَيْهَا .
- 1656 — Logical record . مِسْجَلَةٌ مَنْطِيقِيَّةٌ .  
Enregistrement logique  
مِسْجَلَةٌ يَتَغَيَّرُ طُولُهَا مَعَ نَوْعِ الْإِعْلَامَاتِ الَّتِي  
تُوجَدُ فِيهَا .
- 1657 — Logical sum . جَمْعٌ مَنْطِيقِيٌّ .  
Somme logique  
نَتِيْجَةُ عَمَلِيَّةِ الْإِخْتِيَارِ (OR) الصُّمْنِيِّ .
- 1658 — Logical OR circuit . دَاوَرَةُ الْإِخْتِيَارِ الْمَنْطِيقِيِّ  
Circuit OU
- 1659 — Long feed . قَفْزُ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ إِلَى أَوَّلِ الصَّفْحَةِ .  
Saut en haut de page
- 1660 — Longitudinal parity check . مِرَاقَبَةُ الزَّوْجِيَّةِ الطُّوْلَانِيَّةِ .  
Contrôle de parité longitudi-  
nale
- 1661 — Loop .  
1) Boucle d'itération  
2) Circuit de graphe  
(1) حَلْقَةٌ تَكَرَّرِيَّةٌ .  
(2) دَاوَرَةٌ بَرْمِجِيَّةٌ .  
دَاوَرَةٌ فِي الْمَخْطَطِ الْبَرْمِجِيِّ .  
مَجْمُوعَةٌ تَعْلِيْمَاتٍ مَتَوَالِيَّةٍ تَكَرَّرُ تَطْبِيقُهَا فِي  
الْبَرَامِجِ إِلَى أَنْ يَتَحَقَّقَ الشَّرْطُ الْمَطْلُوبُ .

- 1662 — Loop-controlled  
مَحْكُوم بِشَرِيْط قِيَادَة الْوَرَق .  
Commandé par bande pilote
- 1663 — Low-activity  
قَلِيْل النَّشَاط .  
A faible taux de mouvements  
قَلِيْل الْفَاعِلِيَّة .
- 1664 — Low density tape  
شَرِيْط ضَعِيْف كَنَافَة التَّسْجِيْل .  
Bande enregistrée en basse  
densité
- 1665 — Low-level language  
لَهْجَة قَلِيْلَة التَّطَوُّر .  
Langage peu évolué  
هِيَ لَهْجَة قَرِيْبَة فِي شَفَرَتِهَا مِنْ الَلَهْجَة الْمُطْلَقَة  
لِلنَّظَامَة .
- 1666 — Low memory  
الْقِسْم الْأَذْنَى فِي الذَّاكِرَة .  
Partie inférieure de la mé-  
moire (positions de 0 à ..)  
مِنْ الْمَوْضِع رَقْم صَفْر قَصَاعِدَا .
- 1667 — Low-order position  
المَوْضِع الْأَذْنَى .  
Position d'extrême droite  
(d'une zone)  
المَوْضِع الْأَيْمَن فِي عَدَد أَوْ مِثْقَلَة .
- 1668 — L.P.M.  
سَطْر فِي الدَّقِيْقَة .  
Lignes par minute  
وَحَدَة سُرْعَة عَمَل الطَّابِعَة .
- M -
- 1669 — Machinable, machine - accep-  
table  
يُسْفَل ( قَابِل لِالتَّشْفِيْل ) بِالْمَكْنَات .  
Assimilable par une machine
- 1670 — Machine address  
عُنْوَان مُطْلَق .  
Adresse absolue  
العُنْوَان الْحَقِيْقِيّ وَالْمَبَاشِر لَمَوْضِع فِي الذَّاكِرَة .
- 1671 — Machine-available time  
الزَّمَن الْمُتَيَسَّر لِاسْتِعْمَال النَّظَامَة .  
Temps machine disponible
- 1672 — Machine check  
مُرَاقِبَة أَوْ تَوَاطِيْعِيَّة ، تَلْقَائِيَّة .  
Contrôle automatique
- 1673 — Machine configuration  
تَشَكُّل النَّظَامَة .  
Composition d'une machine  
الْوَحَدَات الْمُرْتَبِطَة مَعَ بَعْضِهَا وَمَعَ الْوَحَدَة  
الرُّؤْيِيَّة فِي النَّظَامَة ، مِثْلًا نَحِيْد : الْوَحَدَة  
الرُّؤْيِيَّة ، بَعْضُ وَحَدَات الشَّرِيْط الْمَغْنَطِيّ ،  
بَعْضُ وَحَدَات الْعَلَكَات الْمَغْنَطِيَّة ، قَاسِرِيء  
الِطَّاقَات ، الْآلَة الطَّابِعَة .
- 1674 — Machine cycle  
دَوْرَة الْمَعَالَجَة .  
Cycle machine, cycle de trai-  
tement  
الْمُدَّة الزَّمْنِيَّة الَّتِي تُنْجِز فِيهَا النَّظَامَة عَدَدًا مُعَيَّنًا  
مِنْ الْعَمَلِيَّات .  
تُقَاس سُرْعَة النَّظَامَة بِدَوْرَة الْمَعَالَجَة .
- 1675 — Machine-independent langua-  
ge  
لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عَنْ نَوْع النَّظَامَة .  
Langage non lié à un type  
de machine
- 1676 — Machine language  
لَهْجَة النَّظَامَة .  
Langage machine  
مَجْمُوعَة رُمُوز تُمَثِّل تَعْلِيْمَات قَابِلَة لِالتَّطْبِيْق  
مُبَاشِرَة . يُتْرَجَم كُلُّ بَرْنَامِجٍ مِنْ الَلَهْجَة الَّتِي  
كُتِبَ بِهَا إِلَى لَهْجَة النَّظَامَة قَبْل تَطْبِيْقِهِ .
- 1677 — Machine loading schedule  
مُخَطَّط تَشْفِيْل النَّظَامَة .  
Planning de charge d'une ma-  
chine
- 1678 — Machine log  
السُّجُل اليَوْمِيّ لِلنَّظَامَة .  
Journal machine  
جَرِيدَة النَّظَامَة .  
قَائِمَة الْأَعْمَال الْمُنْجَزَة فِي الْيَوْم .
- 1679 — Machine room supervisor  
رَأِيْس الْمَصْلَحَة الْأَعْلَامِيَّة .  
Chef d'atelier ordinateur
- 1680 — Machine run  
تَطْبِيْق بَرْنَامِجٍ فِي النَّظَامَة .  
Passage en machine
- 1681 — Macro  
مَآكِرُو : بَادِئَة بِمَعْنَى كَبِيْر ، ضَخْم .  
Macro
- 1682 — Macro-assembly program  
مَآكِرُو بَرْنَامِج تَجْوِيْعِيّ .  
Programme macro-assembleur  
بَرْنَامِج تَجْوِيْعِيّ يُقْبَل الْكَلِمَات وَالْجُمْل وَيُحَوِّلُهَا  
إِلَى تَعْلِيْمَات فِي لَهْجَة النَّظَامَة .

1683 — Macro-instruction . ماكرو تعليمية .  
Macro-instruction

تعليمية ضخمة .  
تعليمية تتولد عنها بسلسلة من التعليمات لتكون  
برنامجاً فرعياً مستقلاً .

1684 — Macro-programming . البرمجة بالتعليمات الضخمة .  
Macro-programmation  
(macro-instruction) أنظر

1685 — Magazine . مخزن (التقديم او استقبال البطاقات) .  
Magasin (d'alimentation ou de  
réception des cartes)

1686 — Magnetic band . طوق البطاقة المغنطية .  
Piste de carte magnétique

1687 — Magnetic card . بطاقة مغنطية .  
Carte magnétique, feuillet ma-  
gnétique

بطاقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل المعطيات .  
1688 — Magnetic character . حرف مغنطي .  
Caractère magnétique

حرف مطبوع بمداد مغنطية يماد مغنطية ،  
تقرأ النظام كما تقرأ العين البشرية .

1689 — Magnetic core . حلقة مغنطية .  
Tore magnétique

قطعة مغنطية في شكل حلقة تستقبل بواسطة  
تيار كهربائي يجري في أسلاك تلفت حولها .

1690 — Magnetic core memory . ذاكرة ذات حلقات مغنطية .  
Mémoire à tores magnétiques

1691 — Magnetic disc . فلكة مغنطية .  
Disque magnétique

فلكة رقيقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل  
المعطيات .

1692 — Magnetic-disc storage . ذاكرة في فلكات مغنطية .  
Mémoire à disques magnéti-  
ques

جهاز يتكون من فلكات مكسوة بطبقة ممغنطة ،  
وتسجل عليها الاعلامات في شكل نقط مغنطية  
مرتببة بكيفية تمثل سفرة الحروف والرموز  
والارقام . وتشكل هذه النقط سلكاً دائرية حول  
مركز الفلكات وتتوصل اليها بواسطة رؤوس  
القراءة والكتابة المركبة في ذراع يتحرك ميكانيكياً  
نحو الفلكة المطلوبة ثم نحو السكة المطلوبة فيها ،  
بينما تدور الفلكات بسرعة حول عمودها .

1693 — Magnetic drum . أسطوانة مغنطية .  
Tambour magnétique

أسطوانة ذات سطح ممغنط تسجل عليه  
الاعلامات بالمغنطة الانقائية في سلك دائرية  
حول الأسطوانة .

1694 — Magnetic head . رأس مغنطي .  
Tête magnétique

مغنطيس كهربائي رقيق يستعمل لقراءة او  
تسجيل او نحو النقط المغنطية على سطح  
فلكات او أسطوانات او أسرطة .

1695 — Magnetic ink . مداد مغنطي .  
Encre magnétique

مداد يحتوي على مادة مغنطية تستكشف بأجهزة  
أوتوماتيكية .

1696 — Magnetic readout . القراءة المغنطية .  
Lecture magnétique

1697 — Magnetic read-write head . رأس القراءة والكتابة المغنطية .  
Tête de lecture-écriture ma-  
gnétique  
أنظر (magnetic head)

1698 — Magnetic sensing . القراءة المغنطية .  
Lecture magnétique

1699 — Magnetic strip . صحيفة مغنطية .  
Feuillet magnétique

صحيفة من البلاستيك مكسوة بطبقة مغنطية .

1700 — Magnetic tape . شريط مغنطي .  
Bande, ruban magnétique

يبلغ الشريط المغنطي الذي يبلغ طوله 800 متر  
على وشيعة من المعدن او البلاستيك .

1701 — Magnetic tape cleaner . جهاز تنظيف الشريط المغنطي .  
Appareil à nettoyer les bandes  
magnétiques

1702 — Magnetic tape deck, drive . جهاز شريط المغنطي .  
Dérouleur de bande magné-  
tique  
مداد الشريط المغنطي .

1703 — Magnetic tape tester . جهاز اختبار الشريط المغنطي .  
Appareil à contrôler les ban-  
des magnétiques

- 1704 — Magnetizable . قَابِلٌ لِلْمَغْنَطَةِ ، يَتَمَمَّنَطُ .  
Magnétisable
- 1705 — Magnetostriction . التَّخَصُّرُ بِالْمَغْنَطَةِ .  
Magnétostriction  
ظَاهِرَةٌ يَزْدَادُ فِيهَا طُولُ بَعْضِ الْمَوَادِّ فِي اتِّجَاهِ  
الْمَجَالِ الْمَغْنَطِيْسِيِّ الْمُسَلِّطِ عَلَيْهَا ، وَتَعُودُ إِلَى  
طَوْلِهَا الْأَصْلِيِّ عِنْدَ زَوَالِ الْمَغْنَطَةِ .
- 1706 — Magnetostrictive delay line .  
خَطٌّ تَعْوِيْقٌ بِالتَّخَصُّرِ الْمَغْنَطِيِّيِّ .  
Ligne à retard à magnétostric-  
tion
- 1707 — Mail box .  
مِنْطَقَةٌ خَاصَّةٌ بِالقَنَوَاتِ فِي الذَّاكِرَةِ الرَّئِيْسِيَّةِ .  
Zone réservée à un canal en  
mémoire centrale
- 1708 — Mail inserter .  
مَكِيْنَةُ الْأَدْرَاجِ فِي الْخِلَافِ .  
Machine à mettre sous enve-  
loppe
- 1709 — Main file . جَزَائِرِيَّةٌ رَّئِيْسِيَّةٌ ، أَوْ ذَالِمَةٌ .  
Fichier permanent
- 1710 — Main frame .  
الْوَحْدَةُ الرَّئِيْسِيَّةُ ( فِي النِّظَامَةِ ) .  
Unité centrale
- 1711 — Main framer . صَارِنُ النِّظَامَاتِ .  
Constructeur d'ordinateurs
- 1712 — Main line flowchart . مَخْطَطٌ بَرْمَجِيِّيٌّ عَامٌّ .  
Organigramme général
- 1713 — Maintain (to)  
1) Mettre à jour un fichier  
1) اسْتِكْمَالُ جَزَائِرِيَّةٍ .  
2) Assurer l'entretien d'une  
machine  
2) صِيَانَةٌ مَكِيْنَةٌ .
- 1714 — Maintainability . سُهُولَةُ الصِّيَانَةِ .  
Facilité d'entretien
- 1715 — Maintenance . الاسْتِكْمَالُ .  
Mise à jour
- 1716 — Maintenance-free . لَا يَحْتَاجُ إِلَى صِيَانَةٍ .  
Ne nécessitant pas d'entretien
- 1717 — Maintenance (preventive) . صِيَانَةٌ مَانِعَةٌ .  
Entretien préventif  
صِيَانَةٌ تَرْمِي إِلَى جِفْظِ النِّظَامَةِ فِي ظَرْفِ  
تَشْوِيْلِيٍّ جَيِّدٍ ، وَالْيَ مَنَعِ الْعَطَبِ أَتْنَاءَ الْعَمَلِ .
- 1718 — Major control change . انْقِطَاعٌ فِي الْمُسْتَوَى الْأَعْلَى .  
Rupture au niveau supérieur
- 1719 — Major cycle . الدَّوْرَةُ الْكُبْرَى .  
Cycle majeur
- 1720 — Malfunction . اخْتِلَالُ التَّشْوِيْلِ .  
Mauvais fonctionnement, dé-  
faillance
- 1721 — Man-machine communications .  
المُحَاوَرَةُ بَيْنَ الْإِنْصَانِيِّ وَالنِّظَامَةِ .  
Dialogue homme-machine
- 1722 — Management by exception .  
التَّدْبِيرُ بِالاسْتِثْنَاءِ .  
Gestion par exception
- 1723 — Management information sys-  
tem .  
مَنْظُومَةٌ تَدْبِيرِيَّةٌ مُؤْتَمَتَةٌ .  
Système de gestion automa-  
tisée
- 1724 — Managerial . تَدْبِيرِيِّيٌّ .  
De gestion
- 1725 — Manipulation .  
تَنَاوُلُ الْمَعْطِيَاتِ الْخ  
Manipulation (de données,  
etc.)
- 1726 — Mantissa .  
الْجُزْءُ الْعَشْرِيِّيُّ ( فِي اللُّوغَارِيْتِمِ ) .  
Mantisse
- 1727 — Manual input . إَلْقَامُ الْمَعْطِيَاتِ بِالْيَدِ .  
Introduction manuelle des  
données
- 1728 — Manually-coded routine .  
بَرْنَامِجُ الْمُسْتَعْمِلِ ( لِلنِّظَامَةِ ) .  
Programme utilisateur
- 1729 — Margin-punched card .  
بِطَاقَةٌ مَثْقُوبَةٌ فِي الْهَامِشِ .  
Carte à perforations margina-  
les
- 1730 — Margin remover . مَكِيْنَةٌ تَقْعُ الْحَائِيَّةِ .  
Appareil à couper les rives
- 1731 — Margin scale . مِسْطَرَّةٌ مُدْرَجَةٌ .  
Règlette graduée



- 1732 — Marginal check . مُرَاقِبَةُ التَّسَامُحِ .  
Contrôle des tolérances
- 1733 — Marginal cost . تَكَالِيفُ حَدِّيَّةٌ .  
Coût marginal  
تَكَالِيفُ تَغْيِيرِ الْقِيَمَةِ تَبَعًا لِلْكَمِّيَّةِ .
- 1734 — Marginal test . مِرَاقِبَةُ حَدِّيَّةٌ .  
Contrôle marginal  
عَمَلِيَّةٌ فِي الصِّيَانَةِ الْمَارِيَّةِ ، يُغَيَّرُ فِيهَا الْحَدُّ الْعَادِي لِتَمْنَعُ الظُّرُوفَ مِنْ أَجْلِ اكْتِشَافِ وَتَحْدِيدِ مَوْجِعِ نَشْءِ الْحَلِّ فِي وَحَدَاتِ النُّظَامَةِ .
- 1735 — Mark . عَلَامَةٌ .  
Marque, repère
- 1736 — Mark sense card . بِلَاقَةٌ مُعَلَّمَةٌ بِوَسَائِطَةٍ قَدْ خَاصَّ فِي مَوَاضِعٍ خَاصَّةٍ ،  
Carte à lecture graphique  
وَتُحَوَّلُ هَذِهِ الْعَلَامَاتُ أَوْ تَوْمَاتِيكِيَا إِلَى ثَقَبٍ فِي الْبِلَاقَاتِ .
- 1737 — Mark (end) . عَلَامَةٌ النِّهَايَةِ .  
Marque fin  
عَلَامَةٌ تُدَلُّ عَلَى نِهَآيَةِ كَلِمَةٍ أَوْ وَحْدَةٍ فِي الْإِعْلَامَاتِ الْمُسَجَّلَةِ .
- 1738 — Mark (tape) . عَلَامَةٌ نِهَآيَةِ التَّنْجِيلِ (عَلَى الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيّ) .  
Marque de bande
- 1739 — Mask . الْفِنَاعُ .  
Masque  
عِبَارَةٌ عَنْ كَلِمَةٍ فِي النُّظَامَةِ تُخَفِّضُ الْأَجْزَاءَ الَّتِي تُجْرَى عَلَيْهَا الْعَمَلِيَّاتُ فِي كَلِمَةٍ أُخْرَى . وَتُنْزَلُ الْكَلِمَةُ الْأُولَى عَلَى الثَّانِيَةِ كَقِنَاعٍ لَا يَكْشِفُ إِلَّا عَنِ الْأَجْزَاءِ الْمُخْتَارَةِ .
- 1740 — Mask (to) . قَبَّعَ ، رَشَّحَ .  
Masquer, filtrer
- 1741 — Mass storage . ذَاكِرَةٌ كَبِيرَةٌ الْحَجْمِ .  
Mémoire de grande capacité
- 1742 — Master card . بِلَاقَةٌ رَأْسِيَّةٌ .  
Carte maîtresse  
بِلَاقَةٌ تَحْتَوِي عَلَى الْمَعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ بِالنِّسْبَةِ لِمَجْمُوعَةٍ مِنَ الْبِلَاقَاتِ ، وَتَوْضَعُ هَذِهِ الْبِلَاقَةُ فِي مَقْدَمَةِ الْحَزْمَةِ .
- 1743 — Master clock . السَّاعَةُ الْأُمُّ .  
Horloge pilote, horloge mère
- 1744 — Master data . الْإِعْلَامَاتُ الثَّابِتَةُ .  
Données permanentes
- 1745 — Match . التَّفَارُبُ (بَيْنَ الْمَعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ وَالْمَتَغَيِّرَةِ) .  
Assortiment, correspondance  
(entre article permanent et article mouvement)
- 1746 — Matching record . الْمُسَجَّلَةُ أَوْ الْمَادَّةُ الْمُوَافِقَةُ أَوْ الْمُطَابِقَةُ .  
Enregistrement correspondant, article correspondant
- 1747 — Mathematical analysis . التَّحْلِيلُ الرَّيَاضِيُّ .  
Analyse mathématique
- 1748 — Mathematical model . أَنْمُودِجٌ رِيَاضِيٌّ .  
Modèle mathématique  
مَجْمُوعَةٌ الْمَعَادِلَاتِ الَّتِي تُمَثِّلُ الْعِلَاقَاتَ بَيْنَ الْمَتَغَيِّرَاتِ وَالشُّوَابِتِ فِي ظَاهِرٍ فِيزِيَاءِيٍّ أَوْ كِيمَاوِيٍّ الْخ .
- 1749 — Mathematical programming . بَرْمَجَةٌ خَطِيَّةٌ .  
Programmation linéaire
- 1750 — Matrix . مَصْفُوفَةٌ .  
Matrice
- 1751 — Matrix printer . طَابَعَةٌ نُقْطِيَّةٌ .  
Imprimante par points  
طَابَعَةٌ تَطْبَعُ الْحُرُوفَ بِوَسَائِطَةِ مَسَامِيرٍ دَقِيقَةٍ مُخْتَارَةٍ فِي تَشْكِيلِهَا مِنْ بَيْنَ مَجْمُوعَةِ مَسَامِيرٍ تُكَوِّنُ مَصْفُوفَةً .
- 1752 — Matrix storage . ذَاكِرَةٌ مَصْفُوفَةٌ .  
Mémoire à sélection matricielle  
ذَاكِرَةٌ مُنظَّمَةٌ مِثْلَ الْمَصْفُوفَاتِ فِي الرَّيَاضِيَّاتِ .
- 1753 — Mechanical translation . تَرْجَمَةٌ أَوْ تَوْمَاتِيكِيَّةٌ .  
Traduction automatique
- 1754 — Mechanizability . قَابِلِيَّةُ التَّشْغِيلِ الْمِيكَانِيكِيِّ .  
Mécanisabilité
- 1755 — Media conversion . تَحْوِيلٌ وَسْطِيٌّ .  
Conversion de support
- 1756 — Medial strip . فُرْجَةٌ وَسْطِيَّةٌ (بَيْنَ الْبِلَاقَاتِ الْمُثْقَبَةِ بِاسْتِمْرَارٍ) .  
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)

- 1757 — Medium **حامل الإعلام**  
Support d'information
- 1758 — Medium-scale computer **نظام متوسطة القوة .**  
Ordinateur de moyenne puissance
- 1759 — Memorization **التسجيل في الذاكرة .**  
Mémorisation
- 1760 — Memory **ذاكرة ( النظام ) .**  
Mémoire (centrale)  
جهاز له قدرة تسجيل المعطيات وحفظها إلى  
أن تطلب في وقت آخر .  
( أنظر storage )
- 1761 — Memory bank **كتلة ذاكرة .**  
Bloc de mémoire
- 1762 — Memory cycle **الدورة الأساسية .**  
Cycle de base  
عملية تسجيل الأعلام في الذاكرة ، واستردادها  
منها .
- 1763 — Memory dump **طبغ مجموع محتوى الذاكرة . .**  
Vidage de la mémoire
- 1764 — Memory (external) **ذاكرة خارجية .**  
Mémoire externe  
كل جهاز ذاكري خارج عن الذاكرة الرئيسية  
للنظام ، مثل الفلقات والأشرطة المغنطية الخ . .
- 1765 — Memory fill **حشو الذاكرة .**  
Remplissage, garnissage de  
la mémoire
- 1766 — Memory location **العنوان في الذاكرة .**  
Adresse mémoire
- 1767 — Memory paging **تنظيم بالصفحات .**  
Organisation en pages
- 1768 — Memory print-out **طبغ محتوى الذاكرة .**  
Impression du contenu de la  
mémoire
- 1769 — Memory protection **وقاية الذاكرة .**  
Protection de la mémoire  
طريقة يقصد بها تأمين محتويات الذاكرة في  
نطاق حدود مختارة وقابلة للتغير ، تأمينها من  
التلف أو التبديل .
- 1770 — Memory register **سجل ذاكري .**  
Registre mémoire
- 1771 — Memory requirements **الحجم المشغول في الذاكرة .**  
Encombrement en mémoire  
(d'un programme, etc.)  
عدد المواقع التي يحتاج إليها في الذاكرة  
لحفظ البرنامج .
- 1772 — Merge **دمج .**  
Fusion  
إنتاج متواليات واجدة من المسجلات مرتبة تبعاً  
لقانون معين ، ابتداء من متواليتين أو أكثر ،  
مرتبة .
- 1773 — Merge key **دالة الترتيب .**  
Indicatif de classement
- 1774 — Merging sort **الترتيب بالدمج .**  
Rangement par interclassement
- 1775 — Message **رسالة .**  
Message  
عبارة عن سلسلة من الكلمات والرموز المرسلة  
من النظام أو إليها من أجل تبليغ اعلام .
- 1776 — Message routing **إرسال الرسائل .**  
Acheminement de messages  
وظيفة انتقاء المسلك المباشير أو المتناوب  
لِلرَّسالة .
- 1777 — Message switching **توصيل الرسائل .**  
Commutation de messages  
طريقة في استقبال الرسائل والاحتفاظ بها إلى  
أن تتحرر الدارة الخارجية ، وإرسالها من  
جديد بعد ذلك .
- 1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition) **التعرف على الحروف المكتوبة بالمداد المغنطى .**  
Reconnaissance magnétique  
de caractères
- 1779 — Microcoding **ميكروبرمجة .**  
Micro-programmation  
مجموعة شفرات تستعمل عمليات جزئية دقيقة  
صعبة المثال في البرمجة العادية .
- 1780 — Microinstruction **ميكرو تعليمية .**  
Micro-instruction
- 1781 — Micro punch **نقابة صغيره للأعلامات .**  
Petit perforateur pour étiquettes perforées

- 1782 — Mill time  
مُدَّة المَعَالَجَة فِي الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .  
Temps de traitement sur unité centrale
- 1783 — Miniaturization . النَّمَمَة  
Miniaturisation
- 1784 — Mini-computer . نَظَامَة صَغِيرَة  
Mini-ordinateur
- 1785 — Minimum-latency coding  
بَرْمَجَة ذات زَمَن إنْجَاز أَدْنَى .  
Programmation à temps d'exécution minimal  
بَرْمَجَة تُقَلِّل مَفْعُول تَمْوِيق تَنْقِيل المَعطِيَّات أو التَّعْلِيمَات بَيْن الذاكرة والوَحَدَات الأُخْرَى .
- 1786 — Minor control change  
انْقِطَاع التَّرْتِيب فِي المَسْتَوَى الأَدْنَى .  
Rupture au niveau inférieur
- 1787 — Minor cycle . الدَّوْرَة الدُّنْيَا  
Cycle mineur
- 1788 — Minuend . العَدَد المَطْرُوح  
Nombre à soustraire
- 1789 — Miscalculate (to) . أَخْطَا فِي الحِساب  
Faire une erreur de calcul
- 1790 — Miscoding . خَطَا بَرْمَجِي  
Erreur de programmation
- 1791 — Misfeed . سُوء التَّلْقِيم (البِطَاقَة)  
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte  
يَنْتُج سُوء التَّلْقِيم عن تَلَاشِي البِطَاقَة أو عن وُجُود عَطَب فِي مَعْرَها عَبر قَارِيء البِطَاقَة .
- 1792 — Misfiling . سُوء التَّرْتِيب  
Erreur de classement
- 1793 — Mishandling . سُوء المَنَاوَلَة  
Fausse manœuvre
- 1794 — Mispocket . خَطَا فِي انْتِقَاء جَيْب سُقُوط البِطَاقَات  
Erreur de sélection de case
- 1795 — Misregistration . سُوء التَّسْجِيل  
Défaut de cadrage  
تَسْجِيل رِقسَم من الأعلام فِي المِنطَقَة المَخْصَصَة لَهُ وَالرِقسَم البَاقِي فِي المِنطَقَة المُجَاوِرَة .
- 1796 — Misroute (to) . سُوء تَلْقِيم (البِطَاقَة)  
Mal acheminer (une carte)
- 1797 — Missort . سُوء الفَرْز  
Erreur de tri
- 1798 — Mixed-base notation . تَرْقِيم كَثِير الأُسُس  
Numération à base multiple  
طَرِيقَة فِي تَمثِيل الإِعْدَاد تَسْتَعْمِل رَقْمِين أو أَكْثَر، يُسْتَد كَرَّ مِنْهَا إلى أَسَاس مُخْتَلِف عن أَسَاس الأَخْر .
- 1799 — Mixed-radix number . عَدَد كَثِير الأُسُس  
Nombre à base multiple
- 1800 — Mnemonique code . شَفْرَة مُبَسَّطَة  
Code mnémonique  
طَرِيقَة تَهْدِف إلى مُسَاعَدَة الذَّاكِرَة البَشَرِيَّة فِي اسْتِحْضَار الشَّفْرَة الحَاصَّة بِكُل عَمَلِيَّة . تَشْبِه الشَّفْرَة المُبَسَّطَة الكَلِمَة الأَصْلِيَّة الَّتِي تُدَلُّ عَلَى العَمَلِيَّة مِثْلًا :  
Accumulator مُقَابِل Acc  
Multiply مُقَابِل MPY
- 1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit  
جِهَاز التَّضْمِين وَالاسْتِحْلاص .  
Modem
- 1802 — Modifier . المُغَيِّر  
Modificateur  
عَدَد يُغَيِّر عُنْوَانًا فِي التَّعْلِيمِيَّة .
- 1803 — Modular . مِعْيَارِي  
Modulaire  
دَرَجَة فِي التَّوْجِيد القِيَاسِي لِأَجْهَرَة النِّظَامَة ، يُعْمَل مَعَهَا تَأْلِيف عَدَد من الوَحَدَات المُتَوَافِقَة .
- 1804 — Modulator/demodulator, modem . جِهَاز التَّضْمِين وَالاسْتِحْلاص  
Modulateur-demodulateur, modem
- 1805 — Monadic operation . عَمَلِيَّة بِعَايِل وَاحِد  
Opération unaire (à un operande)
- 1806 — Monitor printer . طَابَعَة المَرَاقَبَة  
Imprimante de contrôle

- 1807 — Monitor program  
البرنامج المشرف ( على سير النظام ) .  
Programme moniteur  
البرنامج الذي يوجه ويتابع جميع العمليات لكي تشمل النظام بكيفية مفيدة .
- 1808 — Mosaic printer .  
طابعة نقطية .  
Imprimante par points
- 1809 — Most significant character  
حرف أقصى اليسار في منقطة .  
Caractère de poids fort
- 1810 — Move .  
تنقيب ( المعطيات ) .  
Transfert (d'informations)
- 1811 — Move in (to) .  
أدخل في الذاكرة .  
Introduire en mémoire
- 1812 — Move out (to) .  
استخرج من الذاكرة .  
Sortir de la mémoire
- 1813 — Move past (to)  
عرض ( الشريط على رأس القراءة أو الكتابة ... )  
Défiler (devant tête de lecture, etc.)
- 1814 — A.T.B.F., mean time between failures  
المدة المتوسطة لتشفيل النظام بدون وقوع عطب  
Temps moyen de bon fonctionnement
- 1815 — Muddle of cards .  
أزدحام البطاقات .  
Bourrage de cartes
- 1816 — Multiaddress instruction  
تعليمية كثيرة العناوين  
Instruction multiadresse  
تعليمية تحتوي على رمز عملية وعنوانين أو أكثر ، تدل على مناطق في الذاكرة لاستقبال المعطيات الواردة أو لانجاز العمليات الحسابية والمنطقية الخ ...
- 1817 — Multi-file reel  
بكرة لجزائيات متعددة .  
Bobine multifichier
- 1818 — Multi-lingual .  
متعدد اللغات .  
Capable d'utiliser plusieurs langages
- 1819 — Multi-pin connector  
واصل متعدد البنات .  
Connecteur multibroche

- 1820 — Multiplex  
Multiplex  
عملية تنقيب المعطيات من أجهزة متعددة تعمل بسرعة نسبية ضعيفة الى جهاز يعمل بسرعة كبيرة بكيفية تجعل الجهاز السريع لا يتوقف لانظار الأجهزة البطيئة .
- 1821 — Multi-processing .  
المعالجة التعددية .  
Multitraitement  
استعمال نظمات متعددة لتقسيم الأشغال منطقتنا أو وظيفتنا ، وانجازها بكيفية لا تزامنية وفي آن واحد .
- 1822 — Multiprogramming .  
البرمجة التعددية .  
Multiprogrammation  
طريقة في البرمجة تهدف الى مناولة برامج متعددة آتيا ، يتراكب انجاز عملياتها .
- 1823 — Multipunching .  
الثقب التعددي .  
Multiperforation  
الثقب بالضغط على ملمس في لوحة ملامس الثابتة للحصول على رمز قليل الاستعمال في البطاقة المنقوبة .
- 1824 — Multi reel file  
جزائرية في بكرات متعددة .  
Fichier multibobine
- 1825 — Multiplexor channel  
قناة متعددة الخطوط .  
Canal multiplexeur
- 1826 — Multiplying punch .  
آلة حاسبة ثقابة .  
Calculatrice perforatrice
- 1827 — Mutual key .  
الدليل المشترك .  
Critère commun (de classement)

## - N -

- 1828 — N-address code .  
شفرة ذات ن عناوين .  
Code à n adresses
- 1829 — Name .  
اسم ، دالة .  
Nom, indicatif, identificateur  
عنصر يتكون من كلمة أو أكثر ، يعين نوعا من الاعلانات .
- 1830 — NAND operator  
عامل النفي والميعة  
Opérateur NON-ET  
عامل منطقي يتوفر على الخاصية الآتية :  
لنفرض الشرط « ا » والشرط « ب » ... ،  
يتحقق عامل النفي والميعة اذا لم يتحقق شرط واحد في المجموعة ، ولا يتحقق العامل اذا تحققت الشروط كلها .

- 1831 — Needle . إِبْرَة .  
Aiguille (de tri, etc.)  
إِبْرَة تُسْتَعْمَل لِلتَّأَكُّدِ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودِ  
مُعَيَّنٍ فِي كُلِّ الْبِطَاقَاتِ .
- 1832 — Needle sort card .  
بطَّاقَة مَثْقُوبَة فِي الْهَامِشِ .  
Carte à perforations margi-  
nales
- 1833 — Negate (to) .  
(NOT) آدَاءُ عَمَلِيَّةِ النَّفْيِ الْمِنْطِقِيَّةِ  
Réaliser une inversion
- 1834 — Negation .  
عَمَلِيَّةُ النَّفْيِ .  
Negation, operation NON
- 1835 — Negative indication .  
دَالَّةُ الرَّمِزِ السَّالِبِ .  
Indication du signe moins  
رَمَزٌ فِي أَحَدِ أَعْمِدَةِ الْبِطَاقَةِ يَدُلُّ وَجُودَهُ عَلَى أَنْ  
الْقِيَمَةَ الْمَوْجُودَةَ فِي مَنطِقَةِ مِنَ الْبِطَاقَةِ سَلْبِيَّةٌ .
- 1836 — Nest (to) .  
طَعَمَ .  
Emboîter  
طَعَمَ بَرْنَامِجًا كَبِيرًا بِبَرْنَامِجٍ قَرِيبِيٍّ ، أَوْ مَجْمُوعَةً  
كَبِيرَةً مِنَ الْمُعْطِيَّاتِ بِمَجْمُوعَةٍ أُخْرَى صَغِيرَةً .
- 1837 — Nesting loops .  
دَارَاتُ بَرْمِجِيَّةٍ مُطَعَّمَةٍ .  
Boucles emboîtées  
(to nest) أَنْظُرْ
- 1838 — Network .  
شَبَكِيَّةٌ .  
Réseau  
مَجْمُوعَةٌ نَقَطُ مَتَوَاصِلَةٌ .
- 1839 — Network analyzer .  
مَحَلُّ الشَّبَكِيَّةِ .  
Analyseur de réseau  
تَرْكِيبُ مُحَاكِمٍ مُصَمَّمٍ لِدِرَاسَةِ تَشْغِيلِ الشَّبَكِيَّةِ .
- 1840 — Newline character .  
رَمَزٌ مَا بَيْنَ السُّطُورِ .  
Caractère d'interligne  
رَمَزٌ يَدُلُّ عَلَى عَدَدِ السُّطُورِ الْفَارِغَةِ بَيْنَ سَطْرَيْنِ  
مَطْبُوعَيْنِ .
- 1841 — Nickel delay line .  
خَطُّ التَّعْوِيقِ بِسِلْكِ النِّيكَلِ .  
Ligne à retard à fil de nickel
- 1842 — Nines complement .  
مُتَمِّمٌ تِسْعَةٌ .  
Complément à neuf  
لِنَقْرَضِ عَدَدَ سٍ، يُسَاوِي مُتَمِّمَ تِسْعَةٍ ي = 9 - س
- 1843 — Ninety-column card .  
بطَّاقَة ذَاتِ تِسْعِينَ عَمُودًا .  
Carte de 90 colonnes  
بطَّاقَة مُقَسَّمَةٌ إِلَى تِسْعِينَ عَمُودًا ، وَتُنْقَسِمُ الْعَمُودُ  
أَفْقِيًّا إِلَى نِصْفَيْنِ وَتُرَقَّمُ الْأَعْمِدَةُ فِي النِّصْفِ  
الْأَعْلَى مِنْ 1 إِلَى 45 وَفِي النِّصْفِ الْأَسْفَلِ مِنْ 46  
إِلَى 90 ، وَتَحْتَوِي كُلَّ عَمُودٍ عَلَى سِتِّ مَرَاتِبٍ  
أَفْقِيَّةٍ تُمَثِّلُ الْأَرْقَامَ الْإِتْبَاعِيَّةَ مِنَ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ :  
0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .
- 1844 — No-address instruction .  
تَعْلِيمَةٌ بَدُونِ عُنْوَانٍ .  
Instruction sans adresse  
تَعْلِيمَةٌ تَخْتَصِرُ بِعَمَلِيَّةٍ قَابِلَةٍ لِلْإِدَاءِ بَدُونِ الرَّجُوعِ  
إِلَى وَحْدَتِهَا الذَّاكِرِيَّةِ .
- 1845 — No-operation instruction .  
تَعْلِيمَةٌ عَدِيمَةُ الْفَعَالِيَّةِ .  
Instruction ineffective
- 1846 — Noise .  
تَشْوِيشٌ ، طَفِيلِيَّاتٌ .  
Bruit, parasite
- 1847 — Non addressable .  
غَيْرُ قَابِلٍ لِلْعُنْوَانَةِ .  
Non adressable
- 1848 — Non-blank .  
مَثْقُوبٌ .  
Non-vierge, perforé
- 1849 — Non-destructive reading .  
قِرَاءَةٌ بَدُونِ أَتْلَافٍ .  
Lecture non destructive  
قِرَاءَةٌ لَا تُتْلِفُ مَصْدَرَ الْمُعْطِيَّاتِ .
- 1850 — Non-equivalence element .  
مُقَارِنُ اللَّامْسَاوَاةِ .  
Comparateur d'inégalité, élé-  
ment « OU » exclusif
- 1851 — Non-erasable storage .  
ذَّاكِرَةٌ لَا تُمَحَى .  
Mémoire non effaçable  
مِثْلُ الْبِطَاقَةِ الْمَثْقُوبَةِ ، وَالشَّرِيْطِ الْمَثْقُوبِ الْخِ .
- 1852 — Non-overrideable .  
ذُو أَسْبَقِيَّةٍ .  
Prioritaire
- 1853 — Non-significant zero .  
صَفْرٌ عَنِ الْبَسَارِ .  
Zéro non significatif
- 1854 — Non-standard .  
خَاصٌّ ، لَا عِيَّارِيٍّ ، غَيْرُ قِيَاسِيٍّ .  
Spécial, personnalisé

- 1855 — Non-volatile storage . ذَاكِرَةٌ رَايِخَةٌ .  
Mémoire rémanente  
ذَاكِرَةٌ تَحْتَفِظُ بِالْمَعْلُومَاتِ بَعْدَ انْقِطَاعِ التِّيَّارِ  
الْكَهْرِبَالِيِّ عَنْهَا ( أَيِ الذَّاكِرَةِ ) .
- 1856 — Normalization . التَّسْوِيَّةُ  
Normalisation . الْقِيَاسِيَّةُ
- 1857 — Normalized . سَوِيٌّ .  
Normalisé . قِيَاسِيٌّ .  
المَصْفُوفَةُ السَّوِيَّةُ هِيَ الَّتِي لَا تَبْدَأُ بِالصَّفْرِ .
- 1858 — NOT-AND element . عُنْصُرُ الْمَعِيَّةِ وَالنَّفْيِ .  
Elément NON-ET
- 1859 — Notation . التَّدْوِينُ .  
Notation, numération  
كَيْفِيَّةُ تَمَثِيلِ الْأَحْدَاثِ أَوْ الْقِيَمِ بِوَايِظَةِ مَجْمُوعَةٍ  
مِنَ الْحُرُوفِ ، وَالرُّمُوزِ وَالْإِشَارَاتِ وَالصُّورِ .
- 1860 — Notation (binary) . التَّدْوِينُ الثَّنَائِيُّ .  
Notation binaire  
تَمَثِيلُ الْأَعْدَادِ بِوَايِظَةِ الْأَرْقَامِ 0 وَ 1 .  
... 101 = 6 ، 100 = 5 ، 11 = 3
- 1861 — NOT circuit . دَاوَرَةُ النَّفْيِ .  
Circuit NON  
دَاوَرَةٌ تَكُونُ فِيهَا اسْتِقْطَابُ الْإِشَارَةِ الْخَارِجَةِ  
مَعْكُوسًا بِالنِّسْبَةِ لِاسْتِقْطَابِ الْإِشَارَةِ الدَّاخِلَةِ .
- 1862 — Notch . ثَلْمَةٌ ( الْبِطَاقَةُ الْمَغْنِطِيَّةُ ) .  
Encoche (de carte magnéti-  
que)
- 1863 — Notch (to) . يَنْثَلِمُ .  
Encocher
- 1864 — Nought state . حَالَةٌ مُعَادَلَةٌ الصَّفْرِ .  
Etat zéro
- 1865 — Nullification . إِنْغَاءٌ .  
Annulation
- 1866 — Number (base) . أَسَاسُ التَّرْقِيمِ .  
Base de numération  
هُوَ عَدَدُ الْأَرْقَامِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي كُلِّ مَرْتَبَةِ فِي  
نِظَامِ تَرْقِيمِيٍّ .  
النِّظَامُ الثَّنَائِيُّ ، الْأَرْقَامُ : 0 ، 1 . الْإِسَاسُ : 2 ،  
النِّظَامُ الثَّمَانِيُّ ، الْأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ،  
6 ، 7 . الْإِسَاسُ : 8 .  
النِّظَامُ الْعَشْرِيُّ ، الْأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ،  
6 ، 7 ، 8 ، 9 . الْإِسَاسُ : 10 .

- 1867 — Number (floating-point) . عَدَدٌ ذُو نُقْطَةِ عَشْرِيَّةٍ مُتَحَرِّكَةٍ .  
Nombre en virgule flottante  
يَحْتَاجُ حَلَّ الْمَشْكَلاتِ فِي غَالِبِ الْأَحْيَانِ إِلَى  
أَعْدَادٍ ذَاتِ قِيَمٍ صَغِيرَةٍ جِدًّا أَوْ كَبِيرَةٍ جِدًّا يَحِثُّ  
بِعَسْرِ تَغْيِيرِهَا عَلَى النِّظَامَةِ ، وَيُمْكِنُ تَخْفِيفُ  
الْحَجْمِ الصُّورِيِّ بِالْعَدَدِ بِفَضْلِ عَدَدِ مُعَيَّنٍ مِنْ  
الْمَرَاتِبِ مِنْ جِهَةِ الْيَمِينِ أَوْ الْيَسَارِ .
- 1868 — Number (hexadecimal) . عَدَدٌ سَادِسُ عَشْرِيٌّ .  
Nombre hexadécimal  
عَدَدٌ يَتَرَكَّبُ غَالِبًا مِنْ أَرْقَامٍ وَرُمُوزٍ كَثِيرَةٍ يُمَثِّلُ كُلُّ  
وَاحِدٍ مِنْهَا عَدَدًا يَرْجِعُ أَسَاسُهُ إِلَى 16 .

النِّظَامُ الْعَشْرِيُّ	النِّظَامُ السَّادِسُ عَشْرِيُّ
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
A	10
B	11
C	12
D	13
E	14
F	15
10	16
11	17

النِّظَامُ الثَّمَانِيُّ	النِّظَامُ الْعَشْرِيُّ
0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
10	8
11	9
12	10

1870 — Numbering machine  
آلة الترقيم الأوتوماتيكي .  
Numéroteur automatique

1871 — Numerical analysis . تحليل عددي .  
Analyse numérique  
دراسة مناهج للحصول على قيم الحلول  
الرياضية التي تتعلق بمشكلة معينة .

1872 — Numerical control . التحكم بالعدد .  
Commande numérique  
هو ميدان تشغيل النظام في تسيير مكينات  
التشكيل .

1873 — Numerical control tape  
شريط مراقبة عمل مكينة التشكيل .  
Bande pilote de commande  
de machine outil

- O -

1874 — Object code . نتيجة تجميع البرنامج .  
Résultat d'une compilation ou  
d'un assemblage

1875 — Object computer . نظام تطبيقية .  
Machine d'exécution, d'ex-  
ploitation

1876 — Object language . لهجة تطبيقية .  
Langage d'exécution, langage  
objet

هي ال لهجة الخاصة بالنظام ، والتي تتولد عن  
تجميع ال لهجة الأصلية التي كتب بها البرنامج .

1877 — Objet program . برنامج تطبيقي .  
Programme exécutable, pro-  
gramme généré  
برنامج بال لهجة التطبيقية .

1878 — Object time . مدة تطبيق برنامج .  
Moment de l'exécution (d'un  
programme)

1879 — Oblique stroke . الرمز « \ » .  
Signe « / »

1880 — Occurs . تتكرر .  
Se répète

يستعمل هذا اللفظ في لهجة « كوبرول » لوصف  
سلسلة من المعطيات المتحددة الشكل . نجد  
هذه الجملة في برنامج مكتوب بلهجة كوبرول :  
« Compte occurs 10 times »

كلمة Compte رمز منطقة تحتوي على نوع  
معين من المعطيات .

1881 — Octal ثماني  
Octal

تتعلق بالعدد الثماني .  
وصف لنظام ترقيم أساسه ثمانية .

1882 — Octal number system . نظام ترقيم ثماني .  
Système de numération octale  
نظام يقع فيه تغيير القيم بمضاعفات قوى العدد  
الثماني .

1883 — Octet ثمانيّة .  
Octet  
مجموعة ثمانيّة جذاذات ( مفرد جذاذة bit )

1884 — Odd-even check . مراقبة الزوجية .  
Contrôle de parité

مراقبة وجود عدد زوجي من الجذاذات التي  
تحتوي على الرقم 1 في الثمانية ، للتأكد من  
صحة الشفرة .

1885 — Odd check . مراقبة الفردية أو الوترية .  
Contrôle d'imparité

1886 — Off-line . مستقل .  
Autonome, independant

وصف تشغيل الوحدات المحيطية للنظام  
بكيفية لا تخضع لتحكم الوحدة الرئيسية .

1887 — Off-line processing . معالجة مستقلة .  
Traitement en différé

مثلا نسخ بطاقات في شريط مغنطي أثناء معالجة  
برنامج في ذاكرة النظام .

1888 — Off-punch . ثقب خارج عمود البطاقة .  
Perforation décodée

1889 — Off-the-shelf . متوفر في كل وقت .  
Disponible immédiatement, en  
stock, standard

1890 — On-line . متصل مباشرة بالنظام ( وتحت مراقبتها ) .  
« On-line », en liaison directe  
avec l'ordinateur

1891 — On-line processing . المعالجة المباشرة بالنظام .  
Traitement en direct avec l'or-  
dinateur

1892 — On-line storage . جهاز ذاكري متصل مباشرة بالنظام .  
Mémoire « on-line »

- 1893 — On-site computer . **نظامَ مُركبةَ عند مُستعملها .**  
Ordinateur installé chez l'utilisateur
- 1894 — On-the-fly printer . **طابعة سريعة .**  
Imprimante à la volée  
طابعة لها دواليب تدور باستمرار ومطابق تعمل بسرعة كبيرة لطبع جميع الحروف الموجودة في كل سطر بكيفية شبه آنية .
- 1895 — On-the-job training . **تكوين عملي .**  
Formation sur le tas
- 1896 — One-address instruction . **تعلية ذات عنوان واحد .**  
Instruction à une adresse
- 1897 — One-ahead addressing . **عنوان ذو توال تلقائي .**  
Adressage à progression automatique
- 1898 — One-level subroutine . **برنامج فرعي مغلق .**  
Sous-programme fermé  
أي في شكل حلقة مغلقة .
- 1899 — One-shot opération . **العمل مرحلة بمرحلة .**  
Fonctionnement pas à pas
- 1900 — One-time carbon . **كربون يستعمل مرة واحدة .**  
Carbone à frappe unique
- 1901 — One-to-one translator . **تجهيز للترجمة سطرا بسطر .**  
Traducteur ligne par ligne
- 1902 — Ones complement . **متمم الواحد .**  
Complément à 1  
متمم الواحد في ترميز ثنائي أساسه اثنان .
- 1903 — Open endedness . **قابل للتطور .**  
Possibilité d'évolution, évolutif
- 1904 — Open routine . **برنامج مفتوح .**  
Programme ouvert  
برنامج قابل للإنمماج مباشرة في برنامج آخر أكثر أهمية .
- 1905 — Open (to) . **افتتح الجزازية .**  
Ouvrir (un fichier)
- 1906 — Operable . **قابل للاستعمال .**  
Utilisable, exploitable
- 1907 — Operand . **عامل .**  
Opérande  
هو الجزء من المعطيات الذي تجري عليه عملية حسابية او منطيقية .
- 1908 — Operating costs . **تكاليف التشغيل .**  
Frais d'exploitation
- 1809 — Operating instructions . **قوانين التشغيل .**  
Consignes d'exploitation
- 1910 — Operating ratio . **نسبة التشغيل .**  
Taux de disponibilité  
نسبة عدد الساعات التي تعمل فيها النظامة بكيفية مضبوطة الى عدد مجموع ساعات استعمالها . مثلا اذا كان مجموع الساعات بعدل 168 ، وعدد ساعات الصيانة الوقائية بعدل 16ر80 ، تكون نسبة التشغيل :  
(168) / (168 - 16ر80)
- 1911 — Operating system . **منظومة التشغيل .**  
Système d'exploitation  
مجموعة منظمة من التفتيات والمناهج المقررة لضبط تشغيل النظامة .
- 1912 — Operating time . **مدة انجاز تعلية واحدة .**  
Temps d'exécution d'une instruction
- 1913 — Operation code . **سفرة العملية .**  
Code opération  
عبارة عن الرمز الذي يعين العملية الأساسية في طور الانجاز .
- 1914 — Operation decoder . **محلل السفرة .**  
Décodeur d'instruction
- 1915 — Operations records . **مخفوقات التشغيل الاعلامي .**  
Archives d'exploitation
- 1916 — Operations research . **البحث التشغيلي .**  
Recherche opérationnelle  
استعمال المناهج التحليلية المستنبطة من الرياضيات لحل المشاكل التشغيلية .
- 1917 — Operational environment . **بيئة التشغيل .**  
Cadre d'exploitation



- 1918 — Operational flexibility . مَرُونَةُ التَّشْفِيلِ .  
Souplesse d'utilisation
- 1919 — Operational program  
برنامجٌ جَاهِزٌ لِلتَّطْبِيقِ .  
Programme exécutable
- 1920 — Operational research  
الْبَحْثُ التَّشْفِيلِيّ .  
Recherche opérationnelle  
(Operations research) أَنْظَرُ
- 1921 — Operator  
1) Opérateur, opératrice  
1) مُشْغَلُ النِّظَامَةِ : الشَّخْصُ الَّذِي يَقُومُ  
بِالْعَمَلِيَّاتِ الْيَدَوِيَّةِ الْلاَزِمَةِ لِتَسْيِيرِ النِّظَامَةِ .  
2) Opérateur de calcul  
2) عَامِلٌ حِسَابِيّ : الْجَمْعُ ، الطَّرْحُ ، الْقِسْمَةُ ،  
الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ . . . .  
عَامِلُ الْعَمَلِيَّةِ : نَدْلُ الْعَامِلِ عَلَى الْعَمَلِ الَّذِي  
يَجْرِي فِي الْعَمَلِيَّةِ ، مَثَلًا عَامِلُ الْمُمَارَاةِ ، عَامِلُ  
الْقِرَاءَةِ ، عَامِلُ الْكِتَابَةِ ، عَامِلُ الطَّبْعِ ، الخ . . .
- 1922 — Operator (AND) . عَامِلُ الْمَعِيَّةِ .  
Opérateur ET
- 1923 — Operator control panel  
لَوْحَةُ تَسْيِيرِ الْمُشْغَلِ .  
Tableau de commande de  
l'opérateur
- 1924 — Operator (OR) . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .  
Opérateur OU  
تَكُونُ نَتِيْجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ اِجْبَائِيَّةً اِذَا تَحَقَّقَ  
أَحَدُ الشَّرْطَيْنِ أَوْ كِلَاهُمَا .  
مَثَلًا : الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « ا » اكْبَرُ مِنْ « ب » .  
الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « ا » اصْغَرُ مِنْ « ت » .  
لَا تَكُونُ نَتِيْجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ عَلَى هَذَيْنِ الشَّرْطَيْنِ  
سَلْبِيَّةً إِلَّا اِذَا كَانَ « ا » اصْغَرُ مِنْ « ب » وَاكْبَرُ  
مِنْ « ت » .
- 1925 — Optical character recognition  
التَّمْيِيزُ الْبَصْرِيَّاتِيّ لِلْحُرُوفِ . .  
Reconnaissance optique de  
caractères
- 1926 — Optical mark reader  
قَارِئُ بَصْرِيَّاتِيّ لِلْعَلَامَاتِ .  
Lecteur optique de marques
- 1927 — Optical scanner . قَارِئُ بَصْرِيَّاتِيّ .  
Lecteur optique
- 1928 — Optimization . التَّرْوِيعُ إِلَى الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .  
Optimisation, optimalisation
- 1929 — Optimize (to) . يَقْرُبُ مِنَ الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .  
Optimiser, optimiser  
مَثَلًا تَرْتِيبُ التَّعْلِيمَاتِ أَوْ الْمُعْطِيَّاتِ فِي الذَّاكِرَةِ  
بِحَيْثُ يَحْصُلُ التَّفَاذُّ إِلَيْهَا فِي أَقَلِّ وَقْتٍ مُمَكِّنٍ .
- 1930 — OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .  
Elément OU  
Opérateur (OR) أَنْظَرُ
- 1931 — Order  
1) Commande (commerciale)  
1) طَلَبٌ تِجَارِيٌّ .  
2) Instruction  
2) تَعْلِيمَةٌ .  
3) Rang, poids  
3) تَرْتِيبٌ .
- 1932 — Order code . شَفْرَةُ الْعَمَلِيَّةِ .  
Code opération
- 1933 — Order point  
نُقْطَةُ طَلَبِ التَّمْوِينِ مِنْ جَدِيدٍ .  
Seuil de réapprovisionnement
- 1934 — Ordering by merging . تَرْتِيبٌ بِالْاِدْمَاجِ .  
Rangement par interclasse-  
ment
- 1935 — Oriented graph . مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلرَّسَالِ .  
Graphe orienté
- 1936 — Originating terminal  
طَرَفٌ نِهَائِيٌّ مُرْسِلٌ أَوْ مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ لِلرَّسَالِ .  
Terminal émetteur
- 1937 — Outbound . فِي اتِّجَاهِ الْخَارِجِ .  
A destination de l'extérieur
- 1938 — Out-of-line coding  
حَلْقَةٌ خَارِجَةٌ عَنِ الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .  
Séquence en dehors du pro-  
gramme principal
- 1939 — Out-of-order, out-of-sequence  
1) En panne, en dérangement  
1) مُتَعَطِّلٌ .  
2) Déclassé  
2) خَارِجٌ عَنِ التَّرْتِيبِ (بِطَاقَةٍ) .  
غَيْرُ مُرْتَبٍ .
- 1940 — Out-of-tape sensor  
كاشِفٌ نِهَائِيَّةَ الشَّرِيْطِ .  
Détecteur de fin de bande
- 1941 — Out-plant . خَارِجٌ .  
Extérieur

- 1942 — Output  
1) Sortie, extraction, restitution  
خَرْج - نَتَاج - مَرْدُود . (1)  
2) Résultats d'un traitement  
نَتِيْجَةُ المَعَالِجَةِ . (2)
- 1943 — Output area, output block  
مِنْطَقَةُ الخَرْج .  
Zone de sortie
- 1944 — Output bound  
مَحْدُود بِسُرْعَةِ عَمَلِ وَحَدَاتِ خَرْجِ المَعْطِيَّاتِ .  
Limité par la vitesse des périphériques en sortie
- 1945 — Output card  
بِطَاقَةُ النِّتَاجِ .  
Carte sortie, carte résultat
- 1946 — Output oriented  
مُصَمَّمٌ مِنْ أَجْلِ الاسْتِخْرَاجِ .  
Conçu en fonction de la sortie
- 1947 — Output pocket, output stacker  
جَيْبِ اسْتِقبَالِ البِطَاقَاتِ  
Case de réception
- 1948 — Output table  
مُخَطَّطَةُ المُنْحَنِيَّاتِ .  
Table traçante, traceur de courbes
- 1949 — Output trailer label  
عَلَامَةُ خَتْمِ الشَّرِيْطِ المَعْنِيَّيْ المَكْتُوبِ .  
Label fin de bande sortie
- 1950 — Outsort (to)  
الاسْتِخْرَاجِ بِالتَّصْنِيْفِ .  
Extraire par tri
- 1951 — Outstation  
مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ .  
Poste terminal
- 1952 — Overall block diagram  
مُخَطَّطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .  
Organigramme général
- 1953 — Overflow  
مُجَاوِزَةُ الحَدِّ ، الفَيْضُ .  
Dépassement de capacité  
فِي العَمَلِيَّاتِ الحِسَابِيَّةِ تُجَاوِزُ النَتِيْجَةُ بَعْدَ  
أَرْقَامِهَا حَدَّ المِنْطَقَةِ المَحْصُصَةِ لَهَا فِي بَعْضِ  
الحَالَاتِ .
- 1954 — Overflow area  
مِنْطَقَةُ الفَائِضِ .  
Zone de débordement
- 1955 — Overflow indicator  
دَلِيلُ الفَيْضِ .  
Indicateur de dépassement de capacité
- 1956 — Overflow skip  
نَطُّ الوَرَقِ المُسْتَمِرِّ إِلَى الصَّفْحَةِ التَّالِيَةِ .  
Saut au haut du feuillet suivant
- 1957 — Overlap (to), overlay (to)  
تَرَآكِبُ .  
Recouvrir, chevaucher
- 1958 — Overlapping  
تَرَآكِبُ .  
Chevauchement  
تَرَآكِبُ عَمَلِيَّتَيْنِ فِي الزَّمَنِ ، انْجَازُهُمَا فِي وَقْتٍ  
وَاحِدٍ .
- 1959 — Overlay (to)  
أَنْظُرُ  
To overlap
- 1960 — Overprint (to)  
تَرَآكِبُ الطَّبْعِ .  
Suiprimer  
طَبَعَ الحُرُوفَ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ .
- 1961 — Overpunch (io)  
تَقَبُّ فِي هَامِشِ البِطَاقَةِ .  
Perforer en hors-texte
- 1962 — Overridable  
لَا أَسْبَقِيَّةَ لَهُ .  
Non prioritaire  
تُعْطَى الأَسْبَقِيَّاتِ للأشْعَالِ فِي البَرْنَامِجِ اليَوْمِيِّ أَوْ  
الأسْبُوعِيِّ الخ ... لِتَشْغِيلِ النِّظَامَةِ .
- 1963 — Overriding  
مُسَبِّقٌ .  
Prioritaire  
ذُو أَسْبَقِيَّةٍ

## - P -

- 1964 — Pack  
حُزْمَةُ بِطَاقَاتِ .  
Paquet de cartes
- 1965 — Pack (to)  
يَحْشُدُ .  
Comprimer, tasser (des données)
- حَشَدُ مِنْطَقَةٍ فِي الذَّاكِرَةِ بِمَلِّ جَمِيعِ الفَرَآغِ فِيهَا  
بِالمَعْلُومَاتِ .
- 1966 — Package  
مَجْمُوعَةُ بَرَامِجِ .  
Collection de programmes
- 1967 — Packaging density  
كثَافَةُ التَّسْجِيلِ .  
Densité d'enregistrement
- 1968 — Packed, in packed form  
مَجْمَعٌ ، مَكْتَلٌ .  
Condensé

- 1969 — Padding الحشو .  
Garnissage, remplissage de positions inutilisées  
ملء لمناطق الغير مستعملة برمز خاص ليسهل التعرف عليها .
- 1970 — Page  
1) Page, bloc (découpage logique de disques)  
2) Feuille (de papier continu)  
1) كتلة : التقسيم المنطقي في الملفات المنطوية  
2) صفحة ( من الورق المستمر المستعمل في طباعة النظام ) .
- 1971 — Page footing line السطر الأسفل في الصفحة .  
Ligne de bas de page
- 1973 — Page header عنوان الصفحة .  
En-tête de page
- 1973 — Paged program برنامج كتيبي .  
Programme organisé en pages  
برنامج مقسم الى كتل او مجموعات مستقلة من العمليات .
- 1974 — Paper cutter مقطع الورق .  
Massicot
- 1975 — Paper jam ازدحام الورق .  
Bourrage de papier  
ينتج عن سوء تليم الورق المستمر في الطابعة .
- 1976 — Paper-out condition انتهاء او اكمال الورق .  
Fin de papier
- 1977 — Paper shredder مكنة تمزيق المستندات .  
Machine à détruire les documents
- 1978 — Paper throw character رمز قفز الورق المستمر إلى الصفحة التالية .  
Caractère de saut de papier
- 1979 — Parallel access النفاذ المتوازي .  
Accès en parallèle  
النفاذ في آن واحد إلى جميع جذاذات (bits) موضع في الذاكرة يتضمن حرفا أو كلمة .
- 1980 — Parallel adder الجماع المتوازي .  
Additionneur parallèle
- 1981 — Parallel operation عملية متوازية .  
Opération en parallèle  
تدل على انسياب المعلومات إلى النظام في خطين أو قناتين بكيفية آتية .
- 1982 — Parallel processing المعالجة المتزامنة .  
Traitement en simultanéité  
معالجة النظام لعدة برامج في آن واحد .
- 1983 — Parallel search storage ذاكرة تشاورية .  
Mémoire associative
- 1984 — Parallel storage تسجيل متوازي .  
Enregistrement en parallèle
- 1985 — Parameter بارامتر ، متغير وسيط .  
Paramètre
- 1986 — Parameter card بطاقة البارامتر .  
Carte paramètre  
بطاقة المتغير الوسيط .
- 1987 — Parameterization التوسيط .  
Paramétrisation, paramétrage  
أحداث المتغيرات الوسيطة .
- 1988 — Parameterless بدون متغيرات وسيطة .  
Non paramétré
- 1989 — Parity bit جذاذ الزوجية .  
Bit de parité  
الجذاذ الذي يستعمل لتحقيق زوجية الشفرة ، مثلا اذا كانت قيمة الجذاذات المستقلة تساوي 7 يتم جذاذ الزوجية القيمة الى 8 .
- 1990 — Part نسخة .  
Exemplaire (de liasse)  
7-part set = liasse de 7 exemplaires  
لغافة من سبع نسخ .
- 1991 — Part list قائمة المواد .  
Nomenclature
- 1992 — Partial carry نقل جزلي .  
Report partiel
- 1993 — Partition (to) قسم ، جزا .  
Découper, subdiviser (une zone), segmenter (un programme)  
جزا منطقة او برنامجا .

- 1994 — Pass . التطبيق بالنظام .  
Passage en machine
- 1995 — Patch board . لوحة التوصيل الكهربائي .  
Tableau de connexion
- 1996 — Patch card . بطاقة تصحيحية .  
Carte de correction
- 1997 — Patch routine . برنامج فرعي تصحيحي .  
Sous-programme de correction
- 1998 — Patching . تصحيح برنامج .  
Correction de programme
- 1999 — Path . فرع في المخطط البرمجي .  
1) Branche (d'organigramme)  
2) Chemin (de la carte)  
(2) منسك (البطاقة) .
- 2000 — Pattern of punches . ثقب متوافقة .  
Combinaison de perforations
- 2001 — Pattern recognition . تمييز الأشكال .  
Reconnaissance des formes  
تمييز الأشكال بواسطة القارئة البصرية .
- 2002 — Pay-slip, payroll . ورقة أجره .  
Bulletin de paie
- 2003 — Payroll master . الجزايرة الدائمة للأجره .  
Fichier permanent de paie
- 2004 — Peak speed . السرعة القصوى .  
Vitesse de pointe  
السرعة الدروية .
- 2005 — Peaker . المجس .  
Palpeur
- 2006 — Penetration of hammers . شدة الضرب .  
Intensité de frappe  
شدة ضرب مطارق الطابعة على الورق .
- 2007 — Perforated tape reader . قارئة الشريط المثقوب .  
Lecteur de bande perforée
- 2008 — Perforator . ثقابة (لبطاقات) .  
Perforatrice  
الآلة التي تستعملها الثاقبة لثقب البطاقات ؛  
والثاقبة هي العاملة على الثقابة .
- 2009 — Performance . الفعالية .  
Performance
- 2010 — Performance analysis . تحليل ومقارنة الفعاليات .  
Tableau comparatif de performances
- 2011 — Performance/cost ratio . نسبة الفعالية / التكاليف .  
Rapport performances/coût
- 2012 — Peripheral . محيطي .  
Périphérique  
جهاز محيطي .
- 2013 — Peripheral bound . محدود بسرعة الأجهزة المحيطية .  
Limité par la vitesse des périphériques
- 2014 — Peripheral computer . نظام تابعية .  
Ordinateur satellite  
نظام محيطية .
- 2015 — Permanent data . معطيات ثابتة .  
Données constantes
- 2016 — Permanent fault . عطب صريح .  
Panne franche
- 2017 — Phase modulation recording . تسجيل بتضمين الطور .  
Enregistrement en modulation de phase
- 2018 — Phase in (to) . نصب تدريجيا .  
Mettre en place progressivement
- 2019 — Phase out (to) . سحب تدريجيا .  
Retirer, éliminer progressivement
- 2020 — Photo-cell . خلية كهربائية ضوئية .  
Cellule photoélectrique
- 2021 — Photosensing . تحسس كهربائي ضوئي .  
Lecture photoélectrique
- 2022 — Physical end of tape . النهاية الحقيقية للشريط .  
Fin réelle de la bande  
تختلف نهاية الجزايرة غالبا عن النهاية الفعلية للشريط .
- 2023 — Physically locked . معلق ميكانيكيا .  
Verrouillé mécaniquement  
محكم ميكانيكيا .

- 2024 — Picker knife . شَفْرَةُ التَّلْقِيمِ .  
Couteau d'alimentation
- 2025 — Piece of information . عُنْصُرُ اِعْلَامِيّ  
Elément d'information
- 2026 — Pigeon hole . جَيْبُ التَّصْنِيفِ .  
Case de tri
- 2027 — Pilot light . ضَوْءُ دَلِيلِيّ .  
Lampe témoin
- 2028 — Pin-board . لَوْحَةُ الإِبْرَاتِ .  
Tableau à aiguilles
- 2829 — Pinch roller . دَلْفَنَةُ ضَاغِطَةٍ .  
Rouleau presseur
- 2030 — Ping pong . تَشْفِيلُ بِالتَّنَاوُبِ .  
Travail en bascule
- 2031 — Pinpoint (to) . حَدَّدَ المَوْقِعِ .  
Localiser
- 2032 — Planning board . جَدْوَلُ التَّشْفِيلِ .  
Tableau de charge
- 2033 — Plant (to) . يُبَيِّتُ .  
Implanter
- 2034 — Platen . أُسْطُوَانَةُ الآلَةِ الكَاتِبَةِ .  
Rouleau, cylindre (de machine  
à écrire)
- 2035 — Plausibility check . اِخْتِبَارُ المَعْمُولِيَّةِ .  
Contrôle de vraisemblance
- 2036 — Plotter, plotting table . مَحْطَطَةٌ .  
Traceur, table traçante
- 2037 — Plug-board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ .  
Tableau de connexion
- 2038 — Ply : six-ply form . نُسْخَةٌ : لَفَافَةٌ مِنْ سِتِّ نُسُخٍ .  
Exemplaire : liasse de six  
exemplaires
- 2039 — Point  
1) Pastille de contact  
قُرْصَةُ التَّوْصِيلِ . (1)  
2) Virgule décimale  
النَّقْطَةُ العَشْرِيَّةُ . (2)
- 2040 — Poll (to) . اسْتِيفَاءُ (مَحْطَّاتِ اسْتِيفَالِ المَعْطِيَّاتِ)  
Balayer (des stations) اسْتِيفَاهُمَ
- 2041 — Pool . تَجْمُوعُ .  
Regroupement
- 2042 — Postlew . قَفْزُ الوَرَقِ بَعْدَ الطَّبْعِ .  
Saut après impression
- 2043 — Posting error . خَطَأٌ فِي الكِتَابَةِ .  
Erreur d'écriture
- 2044 — Prebilling . تَسْلِيمُ الفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .  
Pré-facturation
- 2045 — Precedence table . قَائِمَةُ الأَسْبَقِيَّاتِ .  
Table des priorités
- 2046 — Pre-invoicing . تَسْلِيمُ الفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .  
Pré-facturation
- 2047 — Prenumbering . وَضْعُ الرُّقْمِ الاسْتِذِلَالِيّ .  
Immatriculation
- 2048 — Preventive maintenance . الصِّيَانَةُ الوَقَائِيَّةُ .  
Entretien préventif
- 2049 — Price card . بِطَاقَةُ السُّعْرِ .  
Carte barème
- 2050 — Price extension . حِسَابُ الثَّمَنِ الإِجْمَالِيّ .  
Calcul du prix total
- 2051 — Price file . جُزَائِرِيَّةُ الاسْعَارِ .  
Fichier barème
- 2052 — Primary storage . الذَّاكِرَةُ الرَّئِيسِيَّةُ .  
Mémoire centrale
- 2053 — Print area . المِنطَقَةُ الصَّالِحَةُ لِلطَّبْعِ .  
Zone utile d'impression
- 2054 — Print chain . سِلْسِلَةُ الطَّبْعِ .  
Chaîne d'impression
- 2055 — Print drum . أُسْطُوَانَةُ الطَّبْعِ .  
Tambour d'impression
- 2056 — Print position . مَوْضِعُ طِبَاعِيّ .  
Position d'impression  
هي البُقْعَةُ الَّتِي تَسَعُ حَرْفًا أَوْ رَمْزًا وَاحِدًا فِي  
الطَّبْعِ .
- 2057 — Print span . طُولُ السَّطْرِ المَطْبُوعِ .  
Largeur de la ligne d'impression  
اي عَدَدُ الحُرُوفِ الَّتِي يُعْمَلُ أَنْ تُطْبَعُ فِي السَّطْرِ .

- 2058 — Printed circuit . دَارَةٌ مَطْبُوعَةٌ .  
Circuit imprimé  
دَارَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى مُرَكَّبَاتٍ دَقِيقَةٍ مُنْتَهَةٍ  
عَلَى لَوْحَةٍ صَفِيرَةٍ مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ غَالِبًا وَمُرْتَبِطَةٌ  
مَعَ بَعْضِهَا بِخُطُوطٍ مِنَ النُّحَاسِ الْمَذَابِ مَطْبُوعَةٌ  
عَلَى اللَّوْحَةِ .
- 2059 — Printer . الطَّابِعَةُ .  
Imprimante  
جِهَازٌ يُحَوِّلُ الشَّفْرَةَ إِلَى حَرْفٍ أَوْ رَقْمٍ أَوْ رَمُزٍ  
مَطْبُوعٍ عَلَى الْوَرَقِ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ .
- 2060 — Printer-bound . مَحْدُودٌ بِسُرْعَةِ الطَّابِعَةِ .  
Limité par la vitesse d'impression
- 2061 — Printing card punch . نَقَّابَةٌ طَابِعَةٌ .  
Perforatrice imprimante  
آلَةٌ تَنْقُبُ الْبِلَاقَاتِ وَتَطْبَعُ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ  
الْحَرْفَ فِي أَعْلَى الْعَمُودِ الْمَنْقُوبِ .
- 2062 — Printing width . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .  
Largeur de la ligne d'impression
- 2063 — Printout . طَبْعُ مَحْتَوَى الذَّاكِرَةِ .  
Vidage sur imprimante
- 2064 — Priority processing . الْمُعَالَجَةُ بِالْأَسْبِيقِيَّاتِ .  
Traitement par priorités
- 2065 — Probe (to) . اِخْتَبَر .  
Tester
- 2066 — Problem area . مَنَاشَا الْإِشْكَالِ .  
Source de difficulté, d'incident
- 2067 — Procedural step . مَرَحَلَةٌ فِي الْمُعَالَجَةِ .  
Phase de traitement
- 2068 — Procedure . نَهْجُ الْمُعَالَجَةِ ، الْمَعَالِجَةُ .  
Procédure, traitement
- 2069 — Process control computer . نِظَامَةٌ صِنَاعِيَّةٌ .  
Calculateur industriel
- 2070 — Process flowchart . مَخْطَطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .  
Organigramme général
- 2071 — Processing . مُعَالَجَةُ الْمُعْطِيَّاتِ .  
Traitement (des données)
- 2072 — Processing medium . بَيْئَةُ الْمُعَالَجَةِ .  
Support de traitement

- 2073 — Processor  
1) Unité centrale  
الْوَحْدَةُ الْمَرْكَزِيَّةُ .  
2) Compileur, programme  
de traitement de langage  
2) الْبَرْنَامِجُ التَّجْمِيعِيُّ : الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يُحَوِّلُ  
بَرْنَامِجًا مَكْتُوبًا بِإِخْدَى اللُّهْجَاتِ الْمَعْرُوفَةِ مِثْلَ  
« كُوبُول » وَ « فُورْتْرَان » إِلَى اللُّهْجَةِ الدَّاخِلِيَّةِ  
لِلنِّظَامَةِ .
- 2074 — Production planning . بَرْمَجَةُ الْإِنْتِاجِ .  
Planification de la production
- 2075 — Production program . بَرْنَامِجٌ قَابِلٌ لِلتَّطْبِيقِ .  
Programme exécutable  
بَرْنَامِجٌ أُجْرِبَتْ عَلَيْهِ جَمِيعُ الْإِخْتِبَارَاتِ الْعَمَلِيَّةِ  
لِلتَّأَكُّدِ مِنْ تَحْقِيقِهِ لِكُلِّ اللُّزُومَاتِ الْمَعْرُوفَةِ  
وَأُجْرِبَتْ عَلَيْهِ عَمَلِيَّةُ التَّجْمِيعِ .  
(Compilation).
- 2076 — Program bug . خَطَأٌ بَرْمَجِيٌّ .  
Erreur de programmation
- 2077 — Program coding sheet . وَرَقَةُ الْبَرْمَجَةِ .  
Feuille de programmation  
وَرَقَةٌ مَقْسَمَةٌ إِلَى عَدَدٍ مِنَ الْأَعْمِدَةِ بَخْتَصَرُ كُلِّ  
وَاحِدٍ مِنْهَا بِفِسْمٍ مِنْ شَفْرَةِ التَّعْلِيمَةِ .
- 2078 — Program counter . عِدَادُ التَّمْلِيمَاتِ .  
Compteur d'instruction
- 2079 — Program drum . أُسْطُوَانَةُ الْبَرْنَامِجِ .  
Tambour programme  
أُسْطُوَانَةٌ مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ تَحْمِلُ بِلَاقَةً مَثْقُوبَةً  
تَحْتَوِي عَلَى بَرْنَامِجٍ عَمَلِيَّةٍ تَقْبَلُ عَدَدَ مَنْ  
الْبِلَاقَاتِ، وَتُرَكَّبُ فِي الْآلَةِ الثَّقَابَةِ أثنَاءَ الْعَمَلِ .
- 2080 — Program package . مَجْمُوعَةٌ بِرَامِجٍ .  
Ensemble de programmes
- 2080 — Program resettable . يُمَحَى بِبَرْنَامِجٍ .  
Effaçable par programme
- 2082 — Programmer . مُبَرِّمِجٌ : الشَّخْصُ الَّذِي يَخْتَصُّ بِوَضْعِ  
Programmeur  
المَخْطَطَاتِ الْبَرْمَجِيَّةِ وَبِكِتَابَةِ الْبَرَامِجِ بِإِخْدَى  
اللُّهْجَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ قَصْدًا جَعْلَهَا صَالِحَةً لِلتَّطْبِيقِ  
بِوَاسِطَةِ نَوْعٍ مِنَ النِّظَامَاتِ .

2083 — Programmer trainee . طالب البرمجة .  
Elève-programmeur

هو كاتب البرامج في مرحلة التعليم والتدريب .

2084 — Programming device . جيلة برمجة .  
Artifice, astuce de programmation

طريقة في اختيار صعوبة ناشئة عن تعقيد معالجة المعطيات في بعض النقط من البرنامج .

2085 — Program team . فرقة من المبرمجين .  
Equipe de programmeurs

2086 — Progressive total . المجموع المتزايد .  
Total cumulé, cumul

2087 — Protective printing . طبع الرمز المانع .  
Impression de symboles de protection avant le montant

طبع رمز معين مباشر عن يسار المبلغ لمنع زيادة رقم يغير القيمة .

2088 — Pseudo-code . لهجة رمزية .  
Langage symbolique

2089 — Pull (to) . استخرج (بطاقة من حزمة بطاقات) .  
Extraire (des cartes d'un fichier)

2090 — Pulse train . سلسلة نبضات .  
Train d'impulsions

2091 — Punch .  
1) Perforateur, perforatrice (machine)

(1) الثقابة ( الآلة ) .

2) Perforation, trou . الثقب .

3) Poinçon de perforation . الذنابة .

2092 — Punch feed . مسلك الثقب .  
Piste de perforation

2093 — Punch girl . الثاقبة .  
Perforeuse  
العاملة التي تضرب على ثقابة البطاقات .

2094 — Punch tape . الشريط المثقوب ( من ورق غالبا ) .  
Bande perforée

2095 — Punch in (to) . ثقب البطاقة عند الدخول .  
Pointer à l'entrée

يدخل العامل البطاقة الخاصة به في ساعة أو توماتيكية تثقب أرقام ساعة بدء العمل .

2096 — Punch out (to) . ثقب البطاقة عند الخروج .  
1) Pointer à la sortie

2) إخراج البطاقة في ثقابة النظام .  
( بواسطة تعليمة خاصة في البرنامج ) .

2097 — Punch up (to) . ثقب .  
Perforer

2098 — Punched card calculator . نظام خاصة بالبطاقات .  
Calculateur à cartes

2099 — Punched card carrying tray . مجر البطاقات .  
Bac à cartes

2100 — Punched card file . جزاوية في بطاقات مثقوبة .  
Fichier sur cartes perforées

2101 — Punched card reader . قارئة البطاقات .  
Lecteur de cartes

جهاز يتلمس الثقب الموجودة في البطاقة وترسل شفرتها إلى ذاكرة النظام في شكل نبضات كهربائية .

2102 — Punched card sorter . مصنفة البطاقات .  
Trieuse de cartes .  
مترتبة البطاقات .  
جهاز يرتب البطاقات حسب القيم التصاعدية أو التنازلية الموجودة في منطقة معينة من كل بطاقة .

2103 — Punched card tabulator . مجدولة بطايقية .  
Tabulatrice

مكنة جدولة تستقبل البطاقات المثقوبة .

2104 — Punched configuration . ثقب متوافقة .  
Combinaison de perforations

2105 — Punched tape reader . قارئة الشريط المثقوب .  
Lecteur de bande perforée

2106 — Puncher .  
1) Perforatrice . الثقابة

2) Perforeuse . الثاقبة ( الضاربة على الثقابة ) .

2107 — Punching die .  
1) Matrice de perforation . قالب الثقب .

2) Poinçon de perforation . منقاش الثقب .

- Q -

- 2108 — Quadratic programming **بَرْمَجَة تَرْبِيعِيَّة**  
Programmation quadratique
- 2109 — Quantity on order **الْكَمِّيَّة تَحْتَ الطَّلَب**  
Quantité en commande
- 2110 — Quantization **بَيَان الكَمِّ**  
Quantification
- 2111 — Quantizer **مُبَيِّن الكَمِّ**  
Quantificateur  
جهاز يُحوِّل القِيَّاس التَّشَابُهِي  
(analogical)  
إلى شَكْل رَقْمِي
- 2112 — Quasi-instruction **شِبْه تَعْلِيمَة**  
Pseudo-instruction  
مَجْمُوعَة حُرُوف مُرْتَبَة فِي الشَّكْل العَام لِتَعْلِيمَات  
النُّظَامَة ، إِلا أَنهَا غَيْر قَابِلَة لِلتَّطْبِيق كَتَعْلِيمَة  
حَقِيقِيَّة
- 2113 — Query **اسْتِفْهَام**  
Interrogation, consultation
- 2114 — Queue **صَفَّ الانتِظَار**  
File d'attente
- 2115 — Queue (to) **يُحِيل على صَفَّ الانتِظَار**  
Mettre en file d'attente
- 2116 — Quick access storage **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاذ**  
Mémoire à accès rapide

- P -

- 2117 — Radix complement **مَكْمَل الأَسَاس**  
Complément à la base  
مثلا مَكْمَل الأَسَاس بِالنِّسَبَة لِلْعَدَد الثَّنَائِي 11010  
هو 00110 ، وَبِالنِّسَبَة لِلْعَدَد العَشْرِي 456 هو  
544
- 2118 — Radix point **مَوْجِع النُّقْطَة العَشْرِيَّة .**  
Emplacement de la virgule
- 2119 — Raise (to) **يَرْقِع إلى قُوَّة ...**  
Elever à une puissance
- 2120 — Raised floor **الأَرْضِيَّة المُرْتَفِعَة**  
Faux plancher  
الأَرْضِيَّة الَّتِي تَرْتَكِز عَلَيْهَا أَجْهَرَة النُّظَامَة ، وَتُرْتَفِع

- عن الأَرْض لِكَي تُخَفِّي الأَسْلَاك الَّتِي تَرْبِيط  
الوَحَدَات ، وَتُسَهِّل نَفْخ الهَوَاء المَكْمَل تَحْتَهَا
- 2121 — Raised letters **حُرُوف بَارِزَة**  
Lettres en relief
- 2122 — Random access **نَفَاذ انْتِقَالِي**  
Accès sélectif, accès direct
- نَفَاذ مُبَاشِر  
نَفَاذ النُّظَامَة إِلَى مَعْلُومَات مُسَجَّلَة فِي الفَلَكَات  
المَعْتَبَرَة بِالإِسْتِنَاد إِلَى عُنْوَانِهَا
- 2123 — Random access memory **ذَاكِرَة ذات نَفَاذ انْتِقَالِي**  
Mémoire à accès sélectif
- 2124 — Random check **مُرَاقَبَة اسْتِبْرَارِيَّة**  
Contrôle par sondage
- 2125 — Random number generator **مُولِدَة الأَعْدَاد الجِزَافِيَّة**  
Générateur de nombres au hasard
- 2126 — Random order (in) **بَعْد تَرْبِيب**  
En ordre quelconque **كَيْفَمَا أَتَّفَق**
- 2127 — Randomization **تَرْبِيب فِي عُنْوَان مَحْضُوب**  
Rangement à une adresse calculée  
« Randomisation »
- 2128 — Randomizing routine **بِرْنَامَج حِسَاب العُنَاوِين**  
Programme de calcul d'adresse
- 2129 — Rank (to) **رَتَب تَصَاعُدِيًّا أو تَنَازُلِيًّا**  
Ranger par ordre croissant ou décroissant
- 2130 — Rapid access store **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاذ**  
Mémoire à accès rapide
- 2131 — Rapid memory **الذَّاكِرَة السَّرِيعَة**  
Mémoire rapide  
هو القِسْم من الذَّاكِرَة الَّتِي تُسْتَخْرَج مِنْهَا  
المَعْلُومَات فِي أَقَلِّ وَقْت مُمَكِّن
- 2132 — Rate card **بِطَاقَة السَّمَر**  
Carte tarif
- 2133 — Rate table **جَدْوَل الأَسْعَار**  
Barème



- 2134 — Rate (reading) **سُرْعَةُ الْقِرَاءَةِ**  
Vitesse de lecture  
عَدَدُ الْحُرُوفِ أَوْ الْكَلِمَاتِ أَوْ الْمَنَاطِقِ أَوْ الْكُتْلِ أَوْ  
الْبَطَاقَاتِ الَّتِي يَمَيِّزُهَا أَحَدُ أَجْهَزَةِ الْقِرَاءَةِ فِي  
وَحْدَةٍ أَوْ مَرَّةٍ
- 2135 — Raw data **مُعْطِيَاتُ خَامٍ أَوْ أَوَّلِيَّةٌ**  
Données brutes, données à traiter
- 2136 — Read brush **فِرْجُونُ الْقِرَاءَةِ**  
Balai de lecture  
قِطْعَةٌ نَحَاسِيَّةٌ فِي شَكْلِ فِرْشَاءٍ تَلْمَسُ كَهْرِبَاتِيَا  
النَّقَبِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَاقَةِ
- 2137 — Read head **رَأْسُ الْقِرَاءَةِ**  
Tête de lecture
- 2138 — Read-only storage **ذَاكِرَةٌ مَيِّتَةٌ**  
Mémoire fixe, morte  
ذَاكِرَةٌ غَيْرُ قَابِلَةٍ لِلتَّسْجِيلِ
- 2139 — Read-punch unit **قَارِئَةٌ تَقَابَعَةٌ**  
Lecteur perforateur
- 2140 — Read/write head **رَأْسُ مَزْدُوجٍ لِلْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ**  
Tête de lecture-écriture
- 2141 — Read backwards (to) **بَقْرًا بِالتَّرَاجُعِ**  
Faire une lecture arrière  
بَقْرًا الشَّرِيْطِ الْمَعْطِيَّ ابْتِدَاءً مِنَ الْآخِرِ إِلَى الْأَوَّلِ
- 2142 — Read in (to) **يُسَجَّلُ فِي الذَّاكِرَةِ**  
Mettre en mémoire, mémoriser
- 2143 — Read out (to) **يَسْتَخْرَجُ مِنَ الذَّاكِرَةِ**  
Extraire de la mémoire
- 2144 — Reading board **لَوْحَةٌ اسْتِئْمالُ الثَّابِتَةِ**  
Tablette de travail (de perforatrice)  
لَوْحَةٌ تَضَعُ عَلَيْهَا الثَّابِتَةَ الْمُسْتَنْدَاتِ الَّتِي تَقْرَأُهَا  
لِنَقَبِ الْبَطَاقَاتِ الْمُتَمَلِّقَةِ بِهَا
- 2145 — Real-time clock **سَاعَةٌ ثُنَائِيَّةٌ**  
Horloge binaire
- 2146 — Real-time computer **نِظَامَةٌ مُشغَلَةٌ آتِيَا**  
Ordinateur exploité en temps réel  
نِظَامَةٌ تُعَالِجُ فِي الْحِينِ وَفِي أَيِّ وَقْتٍ الْإِعْلَامَاتِ  
الْوَارِدَةَ عَلَيْهَا وَتُرَدُّ عَلَى الْأَسْتِغْلَامَاتِ بِتَنْفِيسِ  
السُّرْعَةِ
- 2147 — Real-time processing **المُعَالَجَةُ الْآتِيَّةُ**  
Traitement en temps réel  
(real-time computer) **أَنْظُرُ**
- 2148 — Re-allocate (to) **يُحَدِّدُ الْمَوْقِعَ مِنْ جَدِيدٍ**  
Réaffecter, changer l'affectation  
يُخَصِّصُ مِنْ جَدِيدٍ
- 2149 — Re-arrangement **تَجْدِيدُ النِّظَامِ**  
Remise en forme, réorganisation
- 2150 — Reasonableness check **تَحْقِيقُ الْمَعْقُولِيَّةِ**  
Contrôle de vraisemblance
- 2151 — Recap, recapping **خُلَاصَةٌ**  
Récapitulation
- 2152 — Receipt card **بَطَاقَةُ الْإِسْتِئْمالِ**  
Carte entrée (en stock)  
الْبَطَاقَةُ الَّتِي تُسَجَّلُ الْكَمِّيَّةُ الْمُتَمَلِّقَةُ فِي تَدْيِيرِ  
الدَّخَائِرِ .
- 2153 — Receiver **وَعَاءُ اسْتِئْمالِ الْبَطَاقَاتِ**  
Magasin de réception (de cartes)
- 2154 — Receiving tray **وَعَاءُ اسْتِئْمالِ الْوَرَقِ ، فِي الطَّابَعَةِ**  
Récepteur de papier (sur imprimante)
- 2155 — Recondition (to) **يُضْلِحُ ، يُجَدِّدُ**  
Remettre en état, réparer (une carte perforée)
- 2156 — Reconfigure (to) **تَعْدِيلُ تَشْكِيلِ النِّظَامَةِ**  
Modifier la composition d'un ordinateur
- 2157 — Reconstruction **تَكْوِينُ (جُزْأِيَّةٌ) مِنْ جَدِيدٍ**  
Reconstitution (d'un fichier)
- 2158 — Record **مُسْجَلَةٌ**  
Enregistrement  
مُجْمُوعَةٌ إِعْلَامَاتٍ تَكُونُ الْوَحْدَةَ فِي الْجُزْأِيَّاتِ  
الْمُسْجَلَةِ عَنِ الشَّرِيْطِ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَعْطِيَّةِ
- 2159 — Record gap **فُرْجَةٌ التَّوَقُّفِ وَالْإِنْطِلَاقِ**  
Espace arrêt-marche  
فُرْجَةٌ مَادِيَّةٌ فِي الشَّرِيْطِ الْمَعْطِيَّ بَيْنَ كُلِّ  
مُسْجَلَتَيْنِ ، لِأَمْرِ لِبُؤُوعِ السُّرْعَةِ الْقِيَّاسِيَّةِ  
لِلشَّرِيْطِ بَعْدَ انْتِطَاقِهِ وَتَوَقُّفِهِ بَعْدَ الْقِرَاءَةِ أَوْ  
الْكِتَابَةِ
- 2160 — Record head **رَأْسُ أَوْ أَوَّلُ الْمُسْجَلَةِ**  
Tête d'enregistrement
- 2161 — Record header **عُتْوَانُ الْمُسْجَلَةِ**  
En-tête d'enregistrement

- 2162 — Record keeping **تَمَهُدُ المَحْفُوظَات**  
Tenue d'archives
- 2163 — Record length **طُول المَسْجَلَة**  
Longueur d'enregistrement  
مَجْمُوعَة عَدَد حُرُوف المَسْجَلَة
- 2164 — Record mark **عَلَامَة المَسْجَلَة**  
Drapeau d'article
- 2165 — Recorder **مَسْجَلَة**  
Enregistreur, appareil d'enregistrement
- 2166 — Recording channel, recording track **قَنَاة التَّسْجِيل**  
Voie d'enregistrement
- 2167 — Records **المَحْفُوظَات**  
Archives
- 2168 — Recovery point **نَقْطَة اسْتِعَادَة التَّشْفِيل**  
Point de relance
- 2169 — Re-create (to) **تَكْوِين (جُزَائِيَة) من جَدِيد**  
Reconstituer (fichier, etc...)
- 2170 — Recursion **تَكَرَّر دَائِر**  
Récurrence
- 2171 — Redo a flowchart (to) **إِعَادَة وَضْع المَخْطَط**  
Refaire un organigramme
- 2172 — Redundancy **العُضْل ، الحَسْو ، التَّكْرَار**  
Redondance
- 2173 — Reel **وَشِيْعَة**  
Bobine (de bande)
- 2174 — Reel serial number **الرَّقْم التَّرْتِيبِي لِلوَشِيْعَة**  
Matricule de bobine
- 2175 — Reel slot **شَقْب الوَشِيْعَة**  
Fente d'ancrage (de la bobine)
- 2176 — Re-entry point **نَقْطَة الرُّجُوع (في البرنامَج القَرَعِي)**  
Point de retour (d'un sous-programme)
- 2177 — Reference address **العُنْوَان الأَسَاسِي**  
Adresse de base
- 2178 — Reference file of rates **جُزَائِيَة الأَسْعَار**  
Fichier barême
- 2179 — Reference tape **الشَّرِيْط العِيَارِي (1)**  
1) Bande étalon  
2) Bande maîtresse  
**(2) الشَّرِيْط الأم**
- 2180 — Refile (to) **يُرْتَب من جَدِيد**  
Reclasser
- 2181 — Refill (to) **يَمْلَأ نَائِيَة**  
Regarnir
- 2182 — Reflected binary code **سَفْرَة ثَنَائِيَة انْعِكَاسِيَة**  
Code binaire réfléchi
- 2183 — Reflective foil, strip **العَلَامَة المَارْكِيَة (في الشَّرِيْط)**  
Marque réfléchissante (de bande)
- 2184 — Refold tray **سَفِيْحَة اسْتِمْبَال الورَق (في مَكَاكَة الورَق)**  
plateau de réception (déliasseuse)
- 2185 — Reformat (to) **يُسَكَّل من جَدِيد**  
Remettre en forme, recomposer
- 2186 — Refresher course **دُرُوس تَكْمِيلِيَة**  
Cours de perfectionnement
- 2187 — Regeneratively read (to) **المَقْصُود منها اِتِّصَال مُسْتَمِرَّ بالتَّطَوُّرَات والاختِرَاعَات الجَدِيدَة**  
يَكْتَب من جَدِيد  
Ré-écrire
- 2188 — Register **سِجِل**  
Registre  
عِبَارَة عن جِهَاز له القُدْرَة على حِفْظ المَعْطِيَات لِتَسْهِيل العَمَلِيَّات الحِسَابِيَة او التَّنْقِيْلِيَة او المُنطِقِيَة المُنطِقِيَة المُنطِقِيَة عَلَيْهَا
- 2189 — Registration **تَصَاف تَأْطِير**  
دِقَّة مَوَاقِع الثَقْب في البَطَاقَة  
Alignement, cadrage
- 2190 — Registration gauge **مِغْيَار التَّأْطِير**  
Jauge de cadrage
- 2191 — Reinitiation **الاسْتِهْلَال من جَدِيد**  
Relance
- 2192 — Reject pocket **بَيْت البَطَاقَات المَرْفُوضَة (في المَصْنَعَة)**  
Case rebut (de la trieuse)

- 2193 — Reject rate  
نسبة البطاقات المرفوضة  
Taux de rebut, impossibilité de lecture
- 2194 — Reject tape  
شريط الأخطاء  
Bande « erreurs »
- 2195 — Rejoggle (to)  
بصق البطاقات  
Rebattre (les cartes)
- 2196 — Relational operator  
عامل الارتباط  
Opérateur de relation
- 2197 — Relative address  
عنوان نسبي  
Adresse relative
- 2198 — Relative coding  
برمجة نسبية  
Programmation relative
- 2199 — Relay calculator  
عداد ذات متابعات  
Calculateur à relais
- 2200 — Relay-operated  
مُشغل بالمتابعات  
Commandé par relais
- 2201 — Release  
إعفاء  
Libération
- 2202 — Release (to)  
بحرر (الذاكرة أو أحد الأجهزة المحيطة)  
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
- 2203 — Reliability  
الموثوق  
Fiabilité
- 2204 — Relocatability  
إمكانية العنونة من جديد  
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
- 2205 — Relocatable program  
برنامج قابل للنقل  
Programme translatable
- 2206 — Relocation  
تنفيذ ، إبدال العناوين  
Translation, ré-adressage
- 2207 — Relocation register = base register
- 2208 — Remedial maintenance  
صيانة إصلاحية  
Entretien correctif
- 2209 — Remote  
بعيد  
Eloigné
- 2210 — Remote access  
نفاذ من بعيد  
Accès à distance
- 2211 — Remote-batch processing  
معالجة متتابعة من بعيد  
Traitement séquentiel à distance
- 2212 — Remote communications terminal  
محطة نهائية للمعالجة من بعيد  
Terminal de télégestion
- 2213 — Remote concentrator  
مركز خطوط الإرسال  
Concentrateur de lignes
- 2214 — Remote control  
تحكم من بعيد  
Télécommande, commande à distance
- 2215 — Remote inquiry station  
محطة الاستعلام من بعيد  
Poste d'interrogation à distance
- 2216 — Remote station  
محطة نهائية  
Poste terminal
- 2217 — Removability  
قابلية النقل  
Amovabilité
- 2218 — Removable plugboard  
لوحة قوايس تنقل  
Tableau de connexion amovible
- 2219 — Remove (to)  
1) قطع التيار الكهربائي  
2) Extraire des cartes  
يستخرج البطاقات من القارئة
- 2220 — Re-order level  
نقطة التمرين من جديد  
Seuil de réapprovisionnement
- 2221 — Repatch (to)  
يعيد تصليح برنامج  
Recorriger un programme
- 2222 — Repeatedly  
مرة بعد مرة  
De façon itérative

- 2223 — Repetitive addressing **عَنْوَلَة صَمِيحَة**  
Adressage sous-entendu
- 2224 — Replay (to) **يَعِيد مَدَّ الشَّرِيْط**  
Faire repasser une bande
- 2225 — Replenish (to) **يَعْمُون مِّنْ جَدِيْد**  
Réapprovisionner
- 2226 — Report **مَطْبُوع إِعْلَامِي أَوْ مِيكَانُوغْرَافِي**  
Imprimé mécanographique
- 2227 — Report deck **بَطَاقَات لِطَبْع**  
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état
- 2228 — Report description form **وَرَقَة بَيَان المَطْبُوعَات الإِعْلَامِيَة**  
Imprimé de description d'état
- 2229 — Report footing line **أَخْر سَطْر فِي المَطْبُوع**  
Dernière ligne de l'état
- 2230 — Report generator, report writer **بَرْنَامِج الطَبْع**  
Programme d'édition
- 2231 — Report heading **عَنْوَان المَطْبُوع**  
En-tête d'état
- 2232 — Reproducing punch **نَائِيْحَة البَطَاقَات**  
Reproductrice **مُكَرَّرَة البَطَاقَات**
- 2233 — Request for control **طَلَب تَدخُل مَشغَل النِّظَامَة**  
Demande d'intervention (de l'opérateur)
- 2234 — Rerun point **نُقْطَة اسْتِيْنَاف العَمَل**  
Point de reprise
- 2235 — Rerun (to) **تَطْبِيق بَرْنَامِج مِّنْ جَدِيْد**  
Ré-exécuter, repasser un programme
- 2236 — Resequence (to) **يُرْتَب مِّنْ جَدِيْد**  
Remettre en séquence
- 2237 — Reservation terminal **مَحْطَة نِهَائِيَة لِلْحَجَز (بِوَاسِطَة النِّظَامَة)**  
Poste de réservation
- 2238 — Reset (to)  
1) Remettre à l'état initial  
2) Mettre à zéro **يُرْجِع إِلَى الْحَالَة الأُوْلَى**  
**يُعَادِل بِالصَّفْر**
- 2239 — Resettable **قَابِل لِلْمَحْو**  
Effaçable
- 2240 — Residential course **دُرُوس تُشغَل كُلِّ الوَقْت**  
Cours à temps complet
- 2241 — Residual error **الخَطَأ المُتَبَقِي**  
Erreur résiduelle
- 2242 — Response time **أَجَل اسْتِجَابَة النِّظَامَة**  
Temps de réponse
- 2243 — Restart address **عَنْوَان اسْتِعَادَة تَطْبِيق البَرْنَامِج**  
Adresse de relance du programme
- 2244 — Restore (to) **أَنْظُر (to reset)**
- 2245 — Restricted file **جَزَائِيَة خُصُوصِيَة**  
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs  
**هِيَ جَزَائِيَة مُفْرَدَة لِلاِسْتِعْمَال الخَاصِّ مِّنْ طَرَف مُنْظَمَات أَوْ إِدَارَات مُعَيَّنَة**
- 2246 — Retention date **حَدَّ الاسْتِيْنَاء**  
Date de péremption  
**يَدلُّ حَدَّ الاسْتِيْنَاء عَلَى المُدَّة الَّتِي تُسْتَبَقِي فِيهَا الجَزَائِيَة مُسَجَّلَة فِي الفَلَكَات أَوْ الشَّرِيْط المَغْنِطِي**
- 2247 — Retention period **مُدَّة الصَّلَاحِيَة**  
Période de validité
- 2248 — Retrain (to) **يُجَدِّد المَعَارِف**  
Recycler
- 2249 — Retrievability **إِمْكَانِيَة النِّفَاز أَوْ اسْتِخْرَاج الإِعْلَامَات**  
Possibilité d'accès, d'extraction
- 2250 — Retrieval time **مُدَّة النِّفَاز إِلَى الإِعْلَام**  
Temps d'accès à l'information
- 2251 — Retrofit (to) **يُدخُل إِصْلَاحَات عَلَى « مُوْدِل » مُتَقَادِم**  
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)
- 2252 — Return **الرَّجْعَة**  
Retour  
**إِرْجَاع المُعَالَجَة مِّنْ البَرْنَامِج الفَرَعِي إِلَى المِهْكَل الأَسَاسِي فِي البَرْنَامِج**

- 2253 — Return address      عنوان الرّجعة  
Adresse de retour
- 2254 — Return-type document      مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع  
Document aller-retour  
او مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
- 2255 — Returnable document      مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع  
Document aller-retour  
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
- 2256 — Retype (to)      يَضْرِبُ مِنْ جَدِيدٍ عَلَى آلَةِ الْكَاتِبَةِ فِي النُّظَامَةِ  
Refrapper, retaper, recomposer
- 2257 — Reverse reading      الْقِرَاءَةُ بِالرَّجْمَةِ ( الشَّرِيْطِ الْمَعْنِيّ )  
Lecture arrière
- 2258 — Reversible counter      عَدَادٌ عَكْسِيّ  
Compteur-décompteur
- 2259 — Rewind      لَفَّ الشَّرِيْطِ  
Rebobinage
- 2260 — Rewind spool      وَشِيْعَةٌ مُسْتَقْبِلَةٌ  
Bobine réceptrice  
وَشِيْعَةٌ تَسْتَقْبِلُ الشَّرِيْطِ أَثْنَاءَ عَمَلِيَّةِ الْلَفِّ
- 2261 — Ribbon      شَرِيْطُ الْمِدَادِ ( فِي آلَةِ الْكَاتِبَةِ )  
Ruban (de machine à écrire, etc...)
- 2262 — Riffing      تَوْرِيْقُ الْبِطَاقَاتِ  
Ventilation (des cartes)  
تَقْلِيْبُهَا وَاحِدَةً وَاحِدَةً بِالْإِنْهَامِ قَضْدَ التَّأَكُّدِ مِنْ  
عَدَمِ وَجُودِ بِطَاقَاتٍ مُلْتَصِقَةٍ مَعْ بَعْضِهَا
- 2263 — Right-justified      مُنْحَازٌ إِلَى الْيَمِيْنِ  
Cadré à droite
- 2264 — Rightmost      فِي الرَّتْبَةِ الدُّنْيَا  
De rang faible
- 2265 — Ring counter      عَدَادٌ حَلَقِيّ  
Compteur annulaire
- 2266 — Ring shift      تَبْدِيْلَةُ دَائِرِيَّةٍ  
Permutation circulaire
- 2267 — Robot      الرَّبُوطِ  
Robot
- 2268 — Rock the tape back and forth (to)      مَدَّ الشَّرِيْطِ وَلَقَّهَ بِالتَّنَاوُبِ  
Faire défiler la bande alternativement  
en avant et en arrière
- 2269 — Roll fed paper      رُولِيّ  
Papier en rouleau (pour imprimante)
- 2270 — Roll in (to)      (1) تَحْوِيلُ الْإِعْلَامِ مِنَ الذَّاكِرَةِ الْإِضَافِيَّةِ إِلَى الذَّاكِرَةِ  
الرَّئِيْسِيَّةِ  
1) Transférer de la mémoire auxiliaire  
en mémoire centrale  
(2) تَدْوِيرُ الْعَدَادِ  
2) Faire progresser un compteur
- 2271 — Roll out (to)      تَحْوِيلُ الْإِعْلَامِ مِنَ الذَّاكِرَةِ الرَّئِيْسِيَّةِ إِلَى الذَّاكِرَةِ الْإِضَافِيَّةِ  
Tranférer de la mémoire centrale vers  
une mémoire auxiliaire
- 2272 — Rollback routine      الْبَرْنَامِجُ الْقَرْعِيّ لِاسْتِيْنَاْفِ الْمَعَالِجَةِ  
Sous-programme de reprise
- 2273 — Rotate (to)      يَبْدُلُ دَائِرِيًّا  
Faire une permutation circulaire
- 2274 — Rotation of tapes      تَشْغِيْلُ الْأَشْرِيْطَةِ بِالتَّنَاوُبِ  
Utilisation des bandes par roulement
- 2275 — Round      مُدَوَّرٌ : مُعْبَرٌ عَنْهُ بِالْعَتَرَاتِ أَوْ الْبِنَاتِ أَوْ نَحْوِهَا  
Arrondi
- 2276 — Round trip document      مُسْتَنَدٌ ذَاهِبٌ رَاجِعٌ  
Document aller-retour  
مُسْتَنَدٌ مُرْسَلٌ مُسْتَرْجَعٌ
- 2277 — Route (to)      يُوجِّهُ الْبِطَاقَةَ نَحْوَ بَيْتِ اسْتِقْبَالِ الْبِطَاقَاتِ  
Aiguiller (la carte vers récepteur)
- 2278 — Routine      بَرْنَامِجٌ قَرْعِيّ  
Sous-programme
- 2279 — Routine check      مُرَاقَبَةٌ مُبْرَمَجَّةٌ  
Contrôle programmé
- 2280 — Row      سَطْرٌ فِي الْبِطَاقَةِ الْمَثْقُوبَةِ  
Ligne (de carte perforée)

- 2281 — Row punch نَاقِبَةُ سَطْرًا بِسَطْرٍ  
Perforateur ligne par ligne
- 2282 — Run تَدْوِيرُ البَرْنَامِجِ فِي النِّظَامَةِ  
Passage (en machine)
- 2283 — Run book مِلَفَّ اسْتِغْلَالِ البَرَامِجِ  
Dossier d'exploitation
- 2284 — Run diagram مَحْطَطُ اسْتِغْلَالِ البَرَامِجِ  
Organigramme d'exploitation
- 2285 — Run (to) يُطَبِّقُ بَرْنَامِجًا  
Exécuter, dérouler (un programme)
- 2286 — Run out (to) يُفْرِغُ مَسَلَكَ القِرَاءَةِ فِي قَارِئَةِ البَطَّاقَاتِ  
Vider la piste de lecture
- 2287 — Runaway slewing نَطَّ الوَرَقِ بِاسْتِمْرَارٍ  
Saut de papier ininterrompu
- 2288 — Runability قَابِلِيَّةُ تَطْبِيقِ البَرْنَامِجِ  
Exécutabilité (d'un programme)
- S -
- 2289 — Safe store (to) جَفِظَ مَحْتَوَى السَّجَلِ فِي الذَّاكِرَةِ  
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)
- 2290 — Safety ring حَلَقَةٌ وَقَائِيَّةٌ  
Bague de sécurité  
حَلَقَةٌ تُرَكَّبُ فِي وَشِيَعَةِ الشَّرِيطِ المَغْنِطِيّ لِمَنْعِ التَّسْجِيلِ عَلَيْهِ
- 2291 — Safety stock المَخْزُونُ الاِخْتِيَاظِيّ  
Stock de sécurité
- 2292 — Sales engineer مِهْنَدِيسُ تِجَارِيّ  
Ingénieur commercial
- 2293 — Sample (to) يَأْخُذُ العَيِّنَاتِ  
Echantillonner
- 2294 — Sampling theory نَظَرِيَّةُ اخْتِيَارِ العَيِّنَاتِ  
Théorie de l'échantillonnage
- 2295 — Satellite computer آلَةٌ حَاسِبَةٌ مُرَافِقَةٌ  
Calculateur satellite
- 2296 — Save (to) يَحْفَظُ فِي الذَّاكِرَةِ ، يَخْزِنُ  
Mémoriser, conserver, stocker
- 2297 — Scale factor عَامِلُ التَّائِيْسِرِ  
Facteur de cadrage
- 2298 — Scan (to) يَبْرَتَادُ ، يَمَسِّحُ ، يُحَلِّلُ  
Explorer, balayer, analyser
- 2299 — Scatter (to) يُفَرِّقُ (المُعْطِيَّاتِ) ، يَسْتَطِيحُهَا  
Ventiler, éclater (des données)
- 2300 — Scatter-gather التَّفْرِيقُ وَالتَّجْمِيعُ  
Ventilation-regroupement
- 2301 — Scatter read القِرَاءَةُ وَالتَّفْرِيقُ  
Lecture avec éclatement
- 2302 — Scheduled engineering time وَنْتُ الصِّيَانَةِ المُتَّفَقِ عَلَيْهِ  
Temps de maintenance concertée  
وَنْتُ الصِّيَانَةِ المُحَدَّدِ
- 2303 — Scheduled maintenance صِيَانَةٌ رُوتِينِيَّةٌ  
Entretien de routine
- 2304 — Scheduling الأَمْرُ بِالدَّفْعِ  
Ordonnancement
- 2305 — Schematic diagram تَخْطِيطُ مَبْدِئِيّ  
Schéma de principe
- 2306 — Scramble (to) يُعَمِّمُ الإِعْلَامَ  
Brouiller un message  
Rendre indéchiffrable  
يُصَيِّرُهُ غَامِضًا وَمُعْلَقًا
- 2307 — Scrap (to) يَبْرُذُ ، يَبْرُفُضُ  
Rebuter
- 2308 — Scratch الوَسَخُ  
Brouillon
- 2309 — Scratch area مَنطَقَةُ الإِعْمَالِ  
Zone de manœuvre
- 2310 — Scratch date حَدُّ الإِسْتِيقَاءِ  
Date de péremption  
أُنظَرُ (retention date)
- 2311 — Scratch file جُزَائِرِيَّةُ اِعْمَالِيَّةٌ  
Fichier de manœuvre
- 2312 — Screen (to) يَبْفِصِلُ ، يَبْقَرِيْلُ ، يُرْتَّبُ  
Trier, sélectionner
- 2313 — Search الإِسْتِكْشَافُ ، البَحْثُ  
Recherche

- 2314 — Search key . مِفْتَاحُ الاسْتِكْشَافِ .  
Critère de recherche
- 2315 — Seat reservation system  
مَنْظُومَةُ لِحْجَزِ المَقَاعِدِ .  
Système de réservation de places
- 2316 — Second level address  
عُنوان غير مباشر  
Adresse indirecte
- 2317 — Section (to) يَجْزِي بِرنامَجًا  
Segmenter (un programme)
- 2318 — Sector  
قِطَاع ( في الفلِكة المَنْطِية او غيرها )  
Secteur (de disque, etc...)
- 2319 — Segregate into a pocket (to)  
يَعزِلُ بَعْضَ الِيطَاقَاتِ فِي بَيْتِ اسْتِيقْبَالِ حَاصٍ  
Envoyer dans une case de réception
- 2320 — Selecting circuit دَاةٌ مُنْتَقِيَةٌ  
Circuit de sélection
- 2321 — Selective calling نِدَاءٌ انْتِقَالِيٌّ  
Appel sélectif
- 2322 — Sélective dump اِنْفِرَاقٌ انْتِقَالِيٌّ  
Vidage sélective
- 2323 — Selector المُنْتَجِبُ ، المُنْتَقِي  
Sélecteur
- 2324 — Self-adapting مَكَيِّفٌ او مُهَابِيءٌ ذَاتِيٌّ  
Auto-adaptatif
- 2325 — Self-contained مُسْتَقِلٌّ ، مُكْتَفٍ ذَاتِيًّا  
Autonome
- 2326 — Self-correcting code شَفْرَةٌ مُصَحِّحَةٌ لِذَاتِهَا  
Code autocorrecteur
- 2327 — Self-relative addressing عُنُونَةٌ تَفَاضِلِيَّةٌ  
Adressage différentiel
- 2328 — Self-triggering program بَرنامَجٌ يَنْطَلِقُ بِذَاتِهِ  
Programme à lancement automatique
- 2329 — Semantics عِلْمٌ دَلَالَةٌ الِالْفَاطِ  
La sémantique
- 2330 — Semi-conductor مَوْصِلٌ اَحَادِيٌّ الِاتِّجَاهِ  
Semi-conducteur
- 2331 — Semi-perforated tape شَرِيْطٌ (من الوَرَقِ) شِبْهُ مَنقُوبٍ  
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés  
هو شَرِيْطٌ من الوَرَقِ يَحْمِلُ رَسْمَ الثَّقْبِ ، وَيُسَهِّلُ تَقْبِئَهُ بِاليدِ فِي المَوَاضِعِ المَخْتارَةِ
- 2332 — Send back (to) يُرْجِعُ ، يَرُدُّ  
Renvoyer
- 2333 — Send-out (to) يُصَدِّرُ ، يُرْسِلُ  
Envoyer, émettre
- 2334 — Send-receive unit وَحْدَةٌ لِلرَّسَالِ والِاسْتِيقْبَالِ  
Appareil émetteur-récepteur
- 2335 — Senior character الحَرْفُ فِي الرُّبُوعَةِ العُلْيَا  
Caractère le plus significatif
- 2336 — Sense (to) 1) يَنْحَسِسُ البَيِّنَ او الدَّلِيلَ  
يَخْتَبِرُ البَيِّنَ او الدَّلِيلَ  
1) Tester (un indicateur)  
2) يَسْتَكْشِفُ ، يُفَتِّشُ  
2) Lire (par exploration), détecter, explorer
- 2337 — Sensing arm, sensing finger الجَسَّاسَةُ  
Palpeur
- 2338 — Sensing station مَحَلُّ القِرَاءَةِ  
Poste de lecture
- 2339 — Sensitivity حَسَاسِيَّةٌ (جِهَازِ)  
Sensibilité (d'un appareil)
- 2340 — Sensor الكَاشِفُ ، جِهَازُ الِاتِّعَاطِ  
Capteur, détecteur
- 2341 — Sentinel العَلَامَةُ  
Drapeau, marque
- 2342 — Separating blank character بَيَاضٌ فُرْجَةُ الفُضْلِ  
Espace, caractère de séparation

- 2343 — Separator  
 (1) الفَاصِل ، الرَّمزُ الفَاصِل  
 1) Séparateur, caractère de séparation  
 (2) الفَاصِمَة  
 2) Déliasseuse  
 آلَة تَفْعِيم مَفَحَات الوَرَق المُسْتَمِرِّ المُتَمَدِّد  
 النُّسُخ
- 2344 — Separator card  
 Carte intercalaire  
 بِطَاقَة الفُصَل
- 2345 — Sequence access storage  
 ذَاكِرَة ذات نَفَاذ تَتَابُئِي  
 Mémoire à accès séquentiel
- 2346 — Sequence chart  
 مُخَطَّط العَمَل أو التَّشْفِيل  
 Diagramme de fonctionnement
- 2347 — Sequence control register  
 سِجِل عَدَاد التَّعْلِيمَات  
 Compteur d'instruction
- 2348 — Sequence key  
 دَالَة التَّرْتِيب  
 Indicatif de classement
- 2349 — Sequence numbering  
 التَّرْقِيم التَّرتِيبِي  
 Immatriculation
- 2350 — Sequencing by merging  
 التَّرْتِيب بِالإِدْمَاج  
 Rangement par interclassement
- 2351 — Sequential access  
 نَفَاذ تَتَابُئِي  
 Accès séquentiel
- 2352 — Sequential control  
 تَطْبِيق التَّعْلِيمَات بِالتَّتَابُع  
 Exécution des instructions en séquence
- 2353 — Serial  
 بِالتَّتَابُع ، تَتَابُئِي  
 En série, séquentiel
- 2354 — Serial feed  
 تَلْقِيم عُمُود يَعمُود  
 Alimentation colonne par colonne  
 تَلْقِيم البَطَاقَات جَانِبِيَا  
 يَحْبِثُ بِقَدَم عُمُود كَابِل لِمَحَلِّ القِرَاءَة ثُمَّ الثَّانِي  
 الخ ...
- 2355 — Serial number  
 رَقْم تَرْتِيبِي  
 Matricule, numéro d'immatriculation
- 2356 — Serial printer  
 طَابَعَة حُرُوفًا بِحَرْف  
 Imprimante série, imprimante caractère  
 par caractère
- 2357 — Serial-to-parallel converter  
 مَحْوَل التَّتَابُع إِلَى تَرَامُن  
 Convertisseur série-parallèle
- 2358 — Service bureau  
 مَرَكز المَعَالِجَة الإِعْلَامِيَّة بِالطَّلَب  
 Centre de traitement à façon
- 2359 — Service call  
 التَّدخُل فِي سَنِر النِّظَامَة  
 Intervention sur machine
- 2360 — Service engineer  
 إِخْصِيَالِي المِيبَانَة  
 Technicien d'entretien
- 2361 — Service man  
 مُصَلِّح  
 Dépanneur
- 2362 — Service manual  
 مَدَكْرَة المِيبَانَة  
 Notice d'entretien
- 2363 — Service (to)  
 1) يَخْدُم  
 2) يُلْتَمَسُ الطَّلَب  
 3) يَتَكَلَّف بِالمَعَالِجَة عِنْد تَوَقُّف البَرنامِج  
 33
- 2364 — Serviceability  
 طَوَاعِيَة التَّشْفِيل  
 Aptitude au service
- 2365 — Servicing  
 الصِّبَانَة وَالإِصْلَاح  
 Entretien et dépannage
- 2366 — Servomechanism  
 الآلِيَة المُؤَاوِرَة  
 Servomécanisme
- 2367 — Set  
 1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...)  
 (1) مَجْمُوعَة ( حُرُوف ، أَدَوَات الخ ... )  
 2) Liasse (de papier)  
 (2) حُزْمَة ، إِضْبَارَة (وَرَق)  
 3) Positionnement  
 (3) وَضْع
- 2368 — Setting  
 ضَبْط الوَضْع  
 Positionnement
- 2369 — Setting up  
 إِعْدَاد ( جَدُول فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة مِثْلًا )  
 Constitution (d'une table en mémoire)
- 2370 — Set-up diagram  
 الرِّسْم البَيَانِي لِلتَّرْكِيب  
 Schéma de montage



- 2371 — Set-up time  
زَمَنُ الإِعْدَادِ ، زَمَنُ المَعَالِجَاتِ الأَوَّلِيَّةِ  
Temps de préparation, temps de manipulations préalables
- 2372 — Sexadecimal سَادِسَ عَشْرِي  
Hexadécimal
- 2373 — Shaft position encoder  
المَحْوَلُ الشَّفْرِيّ لِلوَضْعِ الزَّائِي  
Codeur de position angulaire
- 2374 — Shake-down period مَدَّةُ التَّرْوِيضِ  
Période de rodage
- 2375 — Sharable قَابِلٌ لِلإِسْتِعْمَالِ المُشْتَرَكِ  
Qui peut être utilisé en commun
- 2376 — Shared data base  
الجَزَائِرِيَّةُ الرَّئِيسِيَّةُ المُشْتَرَكَةُ  
Fichier central commun
- 2377 — Sheet feed تَلْقِيمُ الوَرَقِ ( المُسْتَمِرُّ فِي الطَّايِعَةِ )  
Avancement du papier
- 2378 — Shift زَحْزَحَةٌ  
Décalage
- 2379 — Shift in (to) يُدْخِلُ مُعْطِيَّاتٍ جَدِيدَةً بِزَحْزَحَةِ المُعْطِيَّاتِ المُوجُودَةِ  
عن مَوَاضِعِهَا  
Introduire par décalage
- 2380 — Shift-out character حَرْفٌ ذُو شَفْرَةٍ خَاصَّةٍ  
Caractère de code spécial
- 2381 — Short card بَطَّاقَةٌ مُوجَزَةٌ  
Carte réduite
- 2382 — Short دَائِرَةٌ قَصِيرَةٌ ،  
Court-circuit
- 2383 — Shortage cost ثَمَنُ العَجْزِ ( فِي تَدْبِيرِ المَذْخَرَاتِ )  
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)
- 2384 — Shorthand notation تَدْوِينٌ مُخْتَصَرٌ  
Notation abrégée
- 2385 — Shedder مَكِينَةٌ تَمْزِيقُ المُسْتَنْدَاتِ  
Machine à détruire les documents
- 2386 — Shut down (to) يُوقِفُ ( المَكِينَةَ ، أَوْ سِلْسِلَةَ الإِنْتِاجِ )  
Arrêter (machine, chaîne de production)
- 2387 — Shuttle carriage حَامِلَةٌ مُتَرَدِّدَةٌ - أَوْ حَامِلَةٌ ذَاتُ وَشِيَعَةٍ  
Chariot à navette
- 2388 — Shuttle in and out (to) يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ بِالتَّنَاوُبِ  
Introduire et extraire alternativement
- 2389 — Sight check مُرَاقَبَةُ البَطَّاقَاتِ بِالعَيْنِ  
Contrôle visuel de cartes, mirage  
مثلاً التَّأَكُّدُ مِنْ وُجُودِ ثَقْبٍ فِي عَمُودٍ مُعَيَّنٍ مِنْ  
مَجْمُوعِ البَطَّاقَاتِ بِوَأَسِطَةِ إِزْيَسَالِ النِّظَرِ عَبْرَ  
حُزْمَةِ البَطَّاقَاتِ مِنْ خِلَالِ الثَّقْبِ .
- 2390 — Sign عِلَامَةٌ ( السَّلْبِ أَوْ الإِجَابِ )  
Signe
- 2391 — Signal light مُبَيِّنٌ ضَوْوِيٌّ  
Voyant lumineux
- 2392 — Significant digit رَقْمٌ مَعْنَوِيٌّ  
Chiffre significatif
- 2393 — Signless بِدُونِ عِلَامَةٍ ( السَّلْبِ أَوْ الإِجَابِ )  
Sans signe
- 2394 — Simulate (to) يُحَاكِي  
Simuler
- 2395 — Simultaneous access نَفَازٌ مُوَاظِمٌ ، أَوْ مُتَزَاوِسٌ  
Accès en parallèle
- 2396 — Single address instruction تَعْلِيمَةٌ ذَاتُ عُنْوَانٍ وَاحِدٍ -  
Instruction à une adresse  
أَوْ تَعْلِيمَةٌ أُحَادِيَّةُ العُنْوَانِ
- 2397 — Single-channel قَنَاةٌ أُحَادِيَّةٌ  
Mono-canal
- 2398 — Single-file reel بَكْرَةٌ جَزَائِرِيَّةٌ أُحَادِيَّةٌ  
Bobine mono-fichier
- 2399 — Single-part set وَرَقٌ فِي نُسْخَةٍ وَاحِدَةٍ  
Papier simple exemplaire

- 2400 — Single precision  
الدقة من الدرجة الأولى  
Simple précision  
(double précision)  
هناك الدقة من الدرجة الثانية التي هي أكثر من الأولى
- 2401 — Single purpose computer  
نظام مخصصة  
Calculateur spécialisé
- 2402 — Single-shift working  
شغل في محل واحد  
Travail à un seul poste
- 2403 — Single shot carbon  
كربون يستعمل مرة واحدة  
Carbone à frappe unique
- 2404 — Single step operation  
عمل مرحلة بمرحلة  
Fonctionnement en pas à pas
- 2405 — Single-cycle (to)  
تدوير البرنامج تعليمة تلو الأخرى  
Faire avancer pas à pas (un programme)
- 2406 — Site application engineer  
مهندس التجهيز  
Ingénieur chargé de l'installation
- 2407 — Site planning  
دراسة تجهيز المحلات  
Etude de l'aménagement des locaux
- 2408 — Site (to)  
أقام  
Implanter, installer (matériel)
- 2409 — Siting  
إقامة  
Implantation
- 2410 — Size  
1) حجم (الذاكرة)  
1) Capacité (de la mémoire)  
2) شكل (المنتد)  
2) Format (de document)  
3) حجم (جزائية)  
3) Volume (d'un fichier)  
4) أهمية المنشأة (التجارية أو الصناعية)  
4) Taille (d'une entreprise)
- 2411 — Skeletal coding  
الهيكل الأساسي للبرنامج  
Séquence de programmation de base
- 2412 — Skew-proof  
محموظ من الامواج (الشريط المغنطى الخ...)  
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)
- 2413 — Skip instruction  
تعليمة الانتقال الى فرع من البرنامج  
Instruction de branchement
- 2414 — Slab  
مجموعة اثني عشر جذاذا (bits)  
Groupe de 12 bits
- 2415 — Slant = slash  
المخرف : /  
Signe « / »
- 2416 — Slashed b  
علامة « b »  
b barré, signe « b »  
الباء المشط عليها
- 2417 — Slave computer  
نظام موالية  
Calculateur asservi
- 2418 — Slave station  
مركز موال او ثانوي  
Poste secondaire
- 2419 — Slew  
نط الورق (المستمر في طباعة النظام)  
Saut de papier (sur l'imprimante)
- 2420 — Slew character  
علامة نط الورق  
Caractère de saut
- 2421 — Slew hole  
نقب النط (في الشريط الدليلي الذي يضبط سير الورق المستمر في الطباعة)
- 2422 — Slide rule  
المنطرة الحسابة  
Règle à calculer  
المنطرة الحاسبة
- 2423 — Slit (to)  
يقطع الورق المستمر (في طوله)  
Couper (longitudinalement) du papier en continu
- 2424 — Slot  
نقصة  
Petit espace disponible (sur disque, etc...)  
عبارة عن موضع صغير فارغ وقابل للاستعمال في الفلك المغنطية الخ..

- 2425 — Slotting punch      مَشَقَّةُ الْبِطَاقَاتِ  
Encocheuse (de cartes)
- 2426 — Slow access storage      ذَاكِرَةٌ بَطِيئَةُ النَّفَازِ  
Mémoire à accès lent
- 2427 — Smudge-proof      صَامِدٌ لِلتَّلَطُّيخِ  
Anti-maculage
- 2428 — Snap-apart form      إِضْبَارَةٌ قَابِلَةٌ لِلْفُضْلِ  
Liasse détachable
- 2429 — Snapshot dump      إِفْرَازٌ عِنْدَ الطَّلَبِ  
Vidage à la demande
- 2430 — Snapshot printout      طَبَاعَةٌ انْتِقَائِيَّةٌ  
Impression sélective
- 2431 — Sneak feed      تَلْقِيمٌ مُتَسَلِّلٌ (بطاقة مثلا)  
Alimentation intempestive (d'une carte)
- 2432 — Socket      مَقْبَسٌ مُجَوَّفٌ  
Plot, borne femelle
- 2433 — Soft copy      العَرْضُ المرئي (على الشَّاشَةِ)  
Présentation visuelle (sur écran)  
العَرْضُ السمعي (جواب شفاهي)  
Présentation sonore (réponse verbale)
- 2434 — Software      الْقِسْمُ الفِكْرِيُّ ، أو الْقِسْمُ البرمجي  
« Software »  
يَضُمُّ الْقِسْمَ الفِكْرِيَّ مَجْمُوعَةَ البرامج وَقَوَائِنِ  
اسْتِخْدَامِ النِّظَامَةِ ، وَيُقَابِلُهُ الْقِسْمُ الصُّلْدُ أو  
قِسْمُ الْأَجْهَزَةِ (Hardware) الَّذِي يَضُمُّ جَمِيعَ  
أَجْهَزَةِ النِّظَامَةِ
- 2435 — Software bug      خَطَأٌ بَرْمَجِيّ  
Erreur de programmation
- 2436 — Software company      شَرِكَةٌ بَرْمَجِيَّةٌ  
Société de « software »  
شَرِكَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ جَمَاعَةٍ مِنَ الْإِخْصَالِيِّينَ فِي  
تَخْطِيطِ وَكِتَابَةِ البرامجِ .
- 2437 — Software package      مَجْمُوعَةٌ بِرَامِجٍ  
Ensemble de programmes
- 2438 — Software programmer      إِخْصَالِيٌّ بَرْمَجِيّ فِي الدِّرَاسَاتِ  
Programmeur d'étude
- 2439 — Solid state components      مَرَكِّبَاتٌ تَوْصِيْلِيَّةٌ أَحَادِيَّةُ الْإِتِّجَاهِ  
Composants semi-conducteurs
- 2440 — Son file      جَزَائِرِيَّةٌ مُهَيَّئَةٌ  
Fichier après mise à jour  
جَزَائِرِيَّةٌ أُجْرِيَتْ عَلَيْهَا آخِرُ التَّغْيِيرَاتِ الْمَطْلُوبَةِ.
- 2441 — Sophisticated      مُتَطَوَّرٌ ، مُتَقَدِّمٌ  
Evolué, perfectionné
- 2442 — Sort      تَصْنِيفٌ ، فَرْزٌ  
Tri
- 2443 — Sort key      دَلِيلُ التَّصْنِيفِ  
Indicatif de tri      دَلِيلُ الْفَرْزِ
- 2444 — Sort out (to)      الحَذْفُ بِالتَّصْنِيفِ  
Eliminer par tri
- 2445 — Sorter      فَارِزَةٌ الْبِطَاقَاتِ  
Trieuse
- 2446 — Sorting program      بَرْنَامِجُ التَّصْنِيفِ  
Programme de tri  
بَرْنَامِجٌ مُهَيَّأٌ لِتَصْنِيفِ الْمُسَخَّلَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي  
جَزَائِرِيَّةٍ وَاحِدَةً أو أَكْثَرَ وَالْمَكْتُوبَةِ عَلَى الشَّرِيْطِ  
أو الْفَلَكَاتِ الْمَقْطُوعَةِ ، لِتَصْنِيفِهَا حَسَبَ دَلِيلِ مُقَدِّمِ  
وَلَاخْرَاجِهَا فِي جَزَائِرِيَّةٍ جَدِيدَةٍ .
- 2447 — Sound insulation      مَعزُولٌ صَوْتِيًّا  
Isolation phonique
- 2448 — Sound proof      كُنُومٌ لِلصَّوْتِ  
Insonore
- 2449 — Source computer      نِظَامَةٌ تَجْمِيْعِيَّةٌ  
Ordinateur de compilation  
نِظَامَةٌ خَاصَّةٌ بِتَجْمِيْعِ البرنَامجِ الْأَصْلِيِّ وَتَحْوِيلِهِ  
إِلَى بَرْنَامجِ مَكِينِيّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ
- 2450 — Source informations      إِعْلَامَاتٌ أَصْنِيَّةٌ أو أَسَاسِيَّةٌ  
Informations de base
- 2451 — Source program      البرنَامجِ الْأَصْلِيِّ  
Programme symbolique  
البرنَامجِ فِي حَالَتِهِ الْأَوَّلِيّ بَعْدَ كِتَابَتِهِ بِإِخْدَى  
الْأَنْهَاجَاتِ الْمُشْتَعْمَلَةِ وَقَبْلَ تَجْمِيْعِهِ إِلَى بَرْنَامجِ  
مَكِينِيّ قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ .
- 2452 — Source recording      التَّغْطَاتُ الْإِعْلَامَاتِ عِنْدَ مَنَشَأِهَا  
Saisie des données à la source
- 2453 — Space (to)      يَتْرُكُ فُرْجَةً  
Faire un espacement

- 2454 — Space backward (to) **يَتَرَاوِع قَدْر كُتْلَة ( مُسَجَّلَات )**  
Reculer d'un bloc
- 2455 — Space fill (to) **يَحْشُو بِالْفُرْجَات**  
Garnir d'espaces
- 2456 — Spacing **البُؤن ، الفَاصِل ، الفُرْجَة**  
Espacement, interlignage
- 2457 — Specific address **عُنْوَان مُطْلَق**  
Adresse absolue
- 2458 — Specific code **لَهْجَة النِّظَامَة ، او السَّفْرَة المَطْلَقَة**  
Langage machine  
**سَفْرَة النِّظَامَة**
- 2459 — Specific coding **بِرْمَجَة بِسَفْرَة النِّظَامَة**  
Programmation en langage machine
- 2460 — Specification sheet **بِطَاقَة بَيَانِيَّة**  
Fiche signalétique
- 2461 — Specifications **مِلَف الشَّرُوط**  
Cahier des charges
- 2462 — Splice (to) **يَجِدِل ( شَرِيطَا مَقْطُوعَا )**  
Rabouter, raccorder (bande cassée)
- 2463 — Splicing tape **شَرِيط قَابِل لِلِالْتِصَاق**  
Bande adhésive
- 2464 — Split-field light **مُبِين صَوْنِي مُزْدَوِج**  
Voyant en deux parties
- 2465 — Split (to) **قَسَم ، جَزَأ**  
Fractionner, subdiviser
- 2466 — Spool **بَكْرَة او مَكَب ( الشَّرِيط الخ... )**  
Bobine (de bande, etc...)
- 2467 — Spool (to) **يَلُف**  
Bobiner, enrouler
- 2468 — Spooler **مِيكَانِيكِيَّة اللُّف**  
Mécanisme de rebobinage
- 2469 — Spot **رُقْطَة**  
« Spot », point, tache
- 2470 — Spot control **المُرَاقَبَة بِالاسْتِبَار**  
Contrôle par sondage
- 2471 — Sprocket **سُن ( عَجَلَة مُسَنَّة )**  
Picot (de roue à picots)
- 2472 — Sprocket feed **تَلْقِيم بِالْمَجَلَات المُسَنَّة**  
Entraînement par roues à picots
- 2473 — Sprocket hole **ثَقْب التَلْقِيم ( فِي هَامِش الورق المُسَنَّي )**  
Perforation d'entraînement, perforation Caroll  
ثَقْب « كَارُول »
- 2474 — Sprocket pulse **نَبْضَة التَّرَامُن**  
Impulsion de synchronisation
- 2475 — Spurious **مُشَوَّش ، طَفِيلِي**  
Parasite
- 2476 — Squid **مَوْصَل مُزْدَوِج**  
Fiche double (de tableau de connexions)
- 2477 — Stack **(1) صَبْرَة ( فِلَكَات ، بِطَاقَات الخ... )**  
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)  
**(2) المَحْفُوظَات**  
2) Archives
- 2478 — Stack (to) **يُكْوِم**  
Empiler
- 2479 — Stand-alone unit **جِهَاز مُسْتَقِل**  
Appareil autonome
- 2480 — Standard label **عُنْوَان اصْطِلَاحِي ( فِي مُقَدِّمَة الشَّرِيط الخ... )**  
Label standard (de bande, etc...)
- 2481 — Standardization **التَّوْجِيد القِيَاسِي او الاصْطِلَاحِي**  
Standardisation, normalisation
- 2482 — Standby **(1) فِي الانتِظَار**  
1) En attente  
**(2) اَحْتِيَاظِي**  
2) De secours
- 2483 — Standby register **سِجِل الانتِظَار**  
Registre de stockage
- 2484 — Starting address **عُنْوَان بِدَايَة مِنتَقَة التَّسْجِيل ( فِي الدَّاكِرَة )**  
Adresse de début d'implantation

- 2485 — Start-up الانطلاق  
Mise en route
- 2486 — Statement (في البرنامج) تعليمة  
Instruction
- 2487 — Static data معطيات ثابتة او دائمة  
Données fixes, permanentes
- 2488 — Static dump تفريغ محتوى الذاكرة في نقطة ثابتة من البرنامج  
Vidage en un point fixe du programme
- 2489 — Static storage ذاكرة إستاتيكة  
Mémoire statique
- 2490 — Staticize (to) (1) تناول تطبيق تعليمة  
1) Prendre en charge une instruction  
(2) حوّل من التسلسل إلى التوازي  
2) Convertir de série en parallèle
- 2491 — Staticizer محوّل من التسلسل إلى التوازي  
Convertisseur série-parallèle
- 2492 — Stationery ورقاقعة  
Papeterie, par extension papier
- 2493 — Status word كلمة وضع الذاكرة  
Mot d'Etat, mot qualitatif
- عبارة عن مجموعة شفرات تبين في كل لحظة وضع السجلات الداخلة في الذاكرة
- 2494 — Step مرحلة (في المعالجة البرمجية)  
Phase, étape (de traitement)
- 2495 — Step-by-step operation تشغيل بالتدرج  
Fonctionnement pas à pas
- 2496 — Step (to) (1) تدوير (العداد الخ...)  
1) Faire progresser (compteur, etc...)  
(2) يسير بالتدرج  
2) Faire avancer pas à pas
- 2497 — Stock ذخيرة  
Stock
- 2498 — Stock control, stock management تدبير الذخائر  
Gestion de stock
- 2499 — Stock issue card بطاقة الذخائر الخارجة  
Carte sortie de stock
- 2500 — Stock receipt card بطاقة الذخائر الداخلة  
Carte entrée en stock
- 2501 — Stock status report وضع كميات الذخائر  
Etat du stock
- 2502 — Stockout العوز في الذخيرة  
Rupture de stock
- 2503 — Stockout cost مصروفات العوز في الذخيرة  
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)
- 2504 — Stop instruction تعليمة توقيف المعالجة  
Instruction d'arrêt
- 2505 — Stop dead (to) يتوقف نهائياً (برنامج)  
Se bloquer (programme)
- 2506 — Storability إمكانية الاختزان  
Possibilité de stockage
- 2507 — Storage (1) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة  
1) (2) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة
- 2508 — Storage dump تفريغ محتوى الذاكرة  
Vidage de la mémoire
- 2509 — Storage location موضع في الذاكرة  
Position de mémoire
- 2510 — Storage map توزيع مناطق الذاكرة  
Topogramme de la mémoire
- 2511 — Storage medium مادة الذاكرة  
Support d'information
- 2512 — Storage swap إبدال البرنامج المحفوظ في الذاكرة ببرنامج جديد  
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau
- 2513 — Storage tray جزارة البطاقات  
Bac à cartes
- 2514 — Storage vault مستودع المحفوظات  
Local à archives



- 2547 — System  
1) Système (1) مَنْظُومَة  
2) Ordinateur (2) نَظَامَة
- 2548 — System check  
Contrôle général مِرَاتَبَة عَامَّة
- 2549 — Systems analysis  
Analyse organique تَحْلِيل تَرْتِيبِيّ
- 2550 — Systems approach  
Etude globale دِرَاسَة إِجْمَالِيَّة
- 2551 — Systems engineer  
مِهْنَدِس تَقْنِيّ بِنَاجَرِيّ ( فِي الإِعْلَامِيَّة )  
Ingénieur technico-commercial
- 2552 — Systems programmer  
Programmeur d'étude مَبْرَمَج الدَّرَاسَات
- T -
- 2553 — Tab  
Onglet (de fichier) لِسَان (الْجَزَائِرِيَّة)
- 2554 — Tab card  
Carte mécanographique بَطَاقَة مِيكَانُوجَرَاْفِيَّة
- 2555 — Tab card check  
Carte chèque بَطَاقَة حَوَالِيَّة
- 2556 — Tab equipment  
مَكِينَات مِيكَانُوجَرَاْفِيَّة كَلَّاسِيكِيَّة  
Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)
- 2557 — Tab machine  
Tabulatrice مَجْدُولَة
- 2558 — Tab reader  
Lecteur de cartes قَارِئَة البِطَاقَات
- 2559 — Table  
Table (en mémoire) جَدُول ( فِي الذَّاكِرَة )
- 2560 — Table look up  
Consultation de table البَحْث فِي الجَدُول
- 2561 — Tabulating  
Tabulation جَدُولَة
- 2562 — Tag  
1) Etiquette mobile  
2) Nom symbolique  
أَعْلُومَة مَتَحَرِّكَة (1)  
اسْم رَمْزِيّ (2)
- 2563 — Tag card  
Carte perforée miniature بَطَاقَة مَتَوَبَة مُصَفَّرَة
- 2564 — Tagging  
Affectation d'un nom symbolique تَخْصِيص الاسْم الرَّمْزِيّ
- 2565 — Tailor-made  
Adapté aux besoins (de l'utilisateur) مُوَافِق لِاحْتِيَاجَات المُسْتَعْمِل
- 2566 — Tailor (to)  
Adapter (un appareil à une application spéciale) تَكْيِيف (جِهَاز لِتَطْبِيق خَاصّ )
- 2567 — Take a branch (to)  
Se brancher يَنْتَقِل إِلَى فَرْع فِي البَرْنَامَج
- 2568 — Take a total (to)  
Totaliser يَحْصِب المَجْمُوع
- 2569 — Take-home pay  
Salaire net الأَجْرَة الخَالِصَة
- 2570 — Take-up reel  
Bobine réceptrice الوَشِيْعَة المُسْتَقْبَلَة
- 2571 — Tally  
Comptage عَدُّ ، أَحْصَاء
- 2572 — Tally roll  
Bande de contrôle (de machine à calculer) شَرِيْط الآلَة الحَاسِبَة
- 2573 — Tally down (to)  
Compter en régressant يَعْدُّ بِالتَّرَاجُع
- 2574 — Tally up (to)  
Compter en progressant يَعْدُّ بِالتَّصَاعُد
- 2575 — Tape  
Bande magnétique شَرِيْط مَغْنَطِيّ
- 2576 — Tape alternation  
Bascule de dérouleurs تَنَاقُوب وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
- 2577 — Tape bound  
Limité par la vitesse des dérouleurs مَحْدُود بِسُرْعَة وَحَدَات الأَشْرِطَة المَغْنَطِيَّة
- 2578 — Tape certifier  
Appareil de contrôle de bande جِهَاز مِرَاتَبَة الشَّرِيْط

- 2579 — Tape cleaner  
جهاز تنظيف الشريط المغنطى (1)  
1) Appareil de nettoyage  
مادة تنظيف الشريط المغنطى (2)  
2) Produit de nettoyage
- 2580 — Tape deck  
ميكانيكية تليم الشريط المغنطى  
Mécanisme d'entraînement de bande magnétique
- 2581 — Tape eraser  
جهاز محو الشريط المغنطى  
Appareil d'effacement de bande
- 2582 — Tape guide  
موجهة الشريط المغنطى  
Guide-bande
- 2583 — Tape leader  
جانب الشريط  
Amorce de bande
- 2584 — Tape library  
خزانة الأشرطة  
Bibliothèque
- 2585 — Tape loading  
ركب الشريط  
Mise en place de la bande
- 2586 — Tape operating system  
منظومة إعلامية شريطية  
Système d'exploitation sur bandes
- 2587 — Tape player  
قارئة الشريط المغنطى  
Lecteur de bande magnétique
- 2588 — Tape (to)  
يسجل على الشريط المغنطى  
Enregistrer sur bande
- 2589 — Target computer  
نظام تطبيقية  
Calculateur d'exécution
- 2590 — Tear off perforations  
تنقيب المرقق  
Pointillés de séparation
- 2591 — Telecenter  
مركز المعالجة عن بعد  
Centre de télétraitement
- 2592 — Teleprinter  
طابعة عن بعد  
Téléscripteur
- 2543 — Teleprocessing  
المعالجة الإعلامية عن بعد  
Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance
- 2594 — Teletype, teletypewriter  
مبرقة كاتبة  
Télétype
- 2595 — Teletype operator  
ممثل المبرقة الكاتبة  
Télétypiste
- 2596 — Telex  
التيلكس  
Télex
- 2597 — Telex (to)  
أرسل بالتيلكس  
Télexer, envoyer par télex
- 2598 — Ten's complement  
مكمل عشرة  
Complément à dix
- 2599 — Tentative address  
عنوان مؤقت  
Adresse provisoire
- 2600 — Terminal  
محطة نهائية  
Poste terminal
- 2601 — Terminal blank  
بياض على اليمين  
Espace à droite
- 2602 — Terminal computer  
نظام تابعة  
Ordinateur satellite
- 2603 — Terminator  
رمز التوقف  
Caractère d'arrêt
- 2604 — Test  
محاولة ، اختبار (صلاحية البرنامج)  
Test, essai
- 2605 — Test case  
حالات الاختبار ، معطيات الاختبار  
Jeu d'essai
- 2606 — Test run  
اختبار البرنامج  
Essai de programme
- 2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines  
نظرية صف الانتظار  
Théorie des files d'attente
- 2608 — Thinking machine  
مكنة منكرة  
Machine à penser
- 2609 — Three-address instruction  
تعليمات ذات ثلاثة عناوين  
Instruction à 3 adresses
- 2610 — Three-way compare  
المقارنة الثلاثية (أصغر ، أكبر ، مساوي)  
Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)
- 2611 — Throughput  
اتساع المعالجة  
Débit, capacité de traitement
- 2612 — Ticket issuing machine  
مكنة موزعة التذاكر  
Distributeur de tickets



- 2613 — Ticket roll لفافَة الشَّرِيْط ( الصَنْدُوقِ الْمُسَجَّلِ )  
Rouleau (de caisse enregistreuse)
- 2614 — Tie up (to) يَسْتُخْدِمُ جَمِيعَ امْكَانِيَّاتِ الْآلَةِ  
Mobiliser les ressources d'un appareil
- 2615 — Tilt اَشْتِبَاكَاتِ عَمَلِيَّاتِ الْبَرْنَامِجِ  
« Tilt », mise en travers
- 2616 — Time card بَطَاقَةُ تَسْجِيلِ وَاقْتِ الْعَمَلِ  
Carte de pointage
- 2617 — Time clock سَاعَةُ تَسْجِيلِ وَاقْتِ الْعَمَلِ  
Pendule de pointage
- 2618 — Time recorder مَسْجَلُ الْوَقْتِ  
Enregistreur de temps
- 2619 — Time series مُتَّالِيَةٌ زَمْنِيَّةٌ  
Série chronologique
- 2620 — Time-sharing  
1) تَشْفِيْلُ بِالْتَرَامْنِ ( النِّظَامَةِ )  
1) Travail en simultanéité  
2) تَشْفِيْلُ بِالْبَرْمِجَةِ الْمُتَعَدِّدَةِ  
2) Travail en multiprogrammation  
3) تَشْفِيْلُ بِالْتَقْسِيمِ الزَّمْنِيِّ  
3) Exploitation en temps partagé
- 2621 — Time-out مَجَاوِزَةُ الْوَقْتِ الْمُخَصَّصِ  
Dépassement du temps imparti
- 2622 — Timing belt سَيْرُ مَدْرَجٍ  
Courroie crantée
- 2623 — Time device عَدَدَاتُ الدَّقَائِقِ  
Minuterie
- 2624 — To address الْمَعْنَوَانُ الْمَقْصُودُ  
Adresse de destination
- 2625 — Top-level flowchart مَخْطَطُ بَرْمِجِيٍّ عَامٍّ  
Organigramme général
- 2626 — Total system مَنظُومَةٌ مُكَمَّلَةٌ  
Système intégré
- 2627 — Totaling تَجْمِيْعٌ  
Totalisation
- 2628 — Trace (to) اِطْبَاعُ عُنْوَانِ الْفَقْرَاتِ الْمَطْبُوعَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ ، لِامْتَابَعَةِ  
سَيْرِ الْاِخْتِبَارِ
- 2629 — Tracing تَطْبِيقُ الْبَرْنَامِجِ فَمَقْرَةَ فَمَقْرَةَ  
Exécution du programme en pas à pas
- 2630 — Track يَسَكَّةُ ( فِي الْفَلَكَةِ الْمَغْنَطِيَّةِ )  
Piste (de disque)
- 2631 — Track pitch الْخُطُوَةُ الْمُسْتَعْرِضَةُ  
Pas transversal
- 2632 — Track down (to) يَسْتَقْصِي ( الْأَخْطَاءَ )  
Rechercher (erreurs)
- 2633 — Trailer آخِرُ الشَّرِيْطِ  
Queue de bande
- 2634 — Trailing zero الْمَصْفَرُ عَنِ الْيَمِيْنِ  
Zéro à droite
- 2635 — Training center مَرْكَزُ التَّكْوِيْنِ  
Centre de formation
- 2636 — Transaction card بَطَاقَةُ الْمُتَغَيَّرَاتِ  
Carte mouvement
- 2637 — Transverse parity الزَّوْجِيَّةُ الْمُسْتَعْرِضَةُ  
Parité transversale
- 2638 — Trap انْقِطَاعُ الْبَرْنَامِجِ  
Interruption (du programme)
- 2639 — Trap to a location (to) الْاِنْتِقَالُ إِلَى عُنْوَانِ فِي الْبَرْنَامِجِ  
Faire un branchement à une adresse
- 2640 — Tray truck عَرَبِيَّةُ نَقْلِ الْبَطَاقَاتِ  
Chariot à cartes
- 2641 — Trim (to) قَطْعُ ( حَائِيَّةِ الْوَرَقِ الْمَسْتَمِي )  
Couper (rives Caroll du papier en continu)
- 2642 — Trimmer شَنْفَرَةٌ قُصَّاصَةُ الْوَرَقِ  
Couteau (de massicot)
- 2643 — Trouble hunting الْبَحْثُ عَنِ الْعَطَبِ  
Recherche d'une panne
- 2644 — Truncation قَطْعٌ  
Troncation, coupure
- 2645 — Turnover rate مَعْدَلُ دَوْرَةِ ( الْمُسْتَحْدِمِيْنَ ، الذَّخَائِرِ )  
Taux de rotation (du personnel, du stock)
- 2646 — Twin check مُرَاقِبَةٌ مُكَرَّرَةٌ  
Double contrôle

- 2647 — Type array مجموعة الحروف  
Jeu de caractères
- 2648 — Type in (to) إدخال إعلام بواسطة الآلة الكاتبة ( إلى الذّاكرة )  
Introduire un message (à la machine à écrire)
- 2649 — Typing tape punch نقابّة طابِعة  
Perforatrice imprimante

- U -

- 2650 — Unary operation عَمَلِيَّةٌ وَاحِدِيَّةٌ  
Opération unaire
- 2651 — Unattended operation تشغِيل ( النِّظَامَة ) بِدُونِ مُرَاقَبَة  
Fonctionnement sans surveillance  
(d'un opérateur)
- 2652 — Unconditional بِسَلَا شَرَط  
Inconditionnel, systématique
- 2653 — Undebugged غَيْرُ مُبَيَّنَا  
Non mis au point
- 2654 — Undecipherable مُتَعَمِّسِي  
Indéchiffrable
- 2655 — Underflow دُونِ الْحَجْمِ الْمُتَقَرَّر  
Dépassement de capacité négatif
- 2656 — Underpunch نَقَبِ السُّطُورِ 1 إِلَى 9 ( فِي الْبِطَاقَة )  
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)
- 2657 — Underrun تَسْلِيمِ كَمِيَّةٍ دُونَ الْمَطْلُوبِ  
Livraison inférieure à la quantité commandée
- 2658 — Uniprocessing الْمَعَالَجَة بِوَحْدَة مَرْكَزِيَّةٍ مُرِيدَة  
Traitement avec une seule unité centrale
- 2659 — Uniprogramming بَرْمَجَة بَسِيطَة  
Monoprogrammation
- 2660 — Unipunch مِثْقَبِ أَحَادِيثِي  
Poinçonneuse trou par trou
- 2661 — Unit record machine نِظَامَة بِطَاقِيَّة ( تَعَالِجِ الْبِطَاقَاتِ الْمُنْقُوبَةِ فَحَسَبِ )  
Machine à cartes perforées

- 2662 — Unlabelled بِدُونِ عُنْوَانٍ  
Sans labels
- 2663 — Unlock (to) فَكِّ  
Déverrouiller, débloquer (clavier, etc.)
- 2664 — Unpack (to) يُوَسِّعُ مَا بَيْنَ ( الْمُعْطِيَّاتِ )  
Eclater (des données)
- 2665 — Unreel (to), unwind (to) حَلِّ مِنَ الْبَكْرَة  
Dérouer
- 2666 — Unrestricted file جَزَائِيَّةٌ غَيْرُ مُقَيَّدَة  
Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs  
جَزَائِيَّةٌ يُمَكِّنُ لِكُلِّ مُسْتَعْمِلِي النِّظَامَة ، الْإِطْلَاعَ عَلَيْهَا وَأَجْزَاءَ مُخْتَلَفِ التَّعْيِيرَاتِ
- 2667 — Update يَدْخُلُ تَعْدِيلَاتِ ( عَلَى جَزَائِيَّةٍ ... )  
Mettre à jour (fichier)
- 2668 — Upgrade (to) الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ أَعْلَى  
Faire passer à une puissance supérieure
- 2669 — Upward compatibility مُوَافَقَة تَصَاعُدِيَّة  
Compatibilité ascendante
- 2670 — User oriented مُصَمَّمٌ خَصِيصًا لِمُسْتَعْمِلِ النِّظَامَة  
Spécialement conçu pour l'utilisateur
- 2671 — Usher in (to) يَدْخُلُ فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة  
Introduire en mémoire
- 2672 — Usher out (to) يَسْتَخْرِجُ مِنْ ذَاكِرَة النِّظَامَة  
Extraire de la mémoire
- 2673 — Utility routine بَرْنَامَجِ فَرْعِيٍّ نَفِيسٍ  
Sous-programme de service

- V -

- 2674 — Van-mounted computer center مَرْكَزُ جَوَالٍ لِلْمَعَالَجَة الْإِعْلَامِيَّة  
Centre de traitement mobile
- 2675 — Verge-punched card بِطَاقَة مُنْقُوبَة فِي الْحَاشِيَّة  
Carte à perforations marginales
- 2676 — Verifier نِقَابَة التَّحْقِيقِ ( الْبِطَاقَاتِ )  
Vérificatrice (de cartes)

- 2677 — Verifier operator  
Vérifieuse (personne)  
مُحَقِّقَةُ الْبِطَاقَاتِ او الضَّارِبَةُ عَلَى نَقَابَةِ التَّحْقِيقِ
- 2678 — Versatility  
سُورَسَةُ الْاِسْتِمَالِ  
Souplesse d'utilisation
- 2679 — Vetting routine  
الْبَرْنَامَجُ الْفَرْعِيُّ لِاَثْبَاتِ الصَّحَّةِ  
Sous-programme de validation
- 2680 — Videoprinter  
طَابِعَةُ صُورِيَّةٌ  
Imprimante vidéo
- 2681 — Viewing unit  
جِهَازُ الْمُعَايَنَةِ  
Appareil de visualisation
- 2682 — Virgin spool  
شَرِيْطٌ خَالٍ تَمَامًا مِنَ الثَّقَبِ  
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)  
( حَتَّى مِنْ ثَقَبِ التَّلْقِيمِ فِي الْحَائِثِيَّةِ )
- 2683 — Virgule  
الْعَلَامَةُ « / »  
Signe « / »
- 2684 — Visual display  
جِهَازُ الْمُعَايَنَةِ  
Appareil de visualisation
- 2685 — Visual display terminal  
مَحْطَةٌ نِهَائِيَّةٌ ذَاتُ شَأْسَةِ لِلْمُعَايَنَةِ  
Terminal à écran de visualisation
- 2686 — Voice-grade circuit  
دَارَةٌ ذَاتُ تَرَدُّدٍ صَوْتِيٍّ  
Circuit à fréquence vocale
- 2687 — Voice response unit  
وَحْدَةٌ رَدِّ صَوْتِيَّةٌ  
Unité de réponse vocale
- 2688 — Volume test  
اِخْتِبَارُ بَرْنَامَجٍ بِالْمُعْطِيَّاتِ الْحَقِيقِيَّةِ  
Essai d'un programme avec des données réelles
- 2691 — Waste instruction  
تَعْلِيْمَةٌ عَدِيْمَةٌ الْمُنْعُولِ  
Instruction ineffective
- 2692 — Watch dog  
جِهَازُ مُرَاقَبَةِ التَّسَلُّلِ  
Contrôleur de séquence
- 2693 — Two-way sort  
فَرْزٌ عَلَى مَنَوَالَيْنِ  
Tri à deux voies
- 2694 — Weighted code  
شَفْرَةٌ مُثْقَلَةٌ  
Code pondéré
- 2695 — Wire printer  
طَابِعَةُ نَقْطِيَّةٌ  
Imprimante par points
- 2696 — Wired program  
بَرْنَامَجٌ بِالْاَسْلَاقِ الْمَرْبُوطَةِ  
Programme câblé
- 2697 — Withdrawal  
اِسْتِهْلَاكٌ ( اَلذَّخَائِرُ )  
Sortie (de stock)
- 2698 — Word  
كَلِمَةٌ ( بِالْمَعْنَى الْاِعْلَامِيَّ )  
Mot machine  
مَجْمُوعَةٌ ثَمَانِيَّاتٌ تُتَكَوَّنُ وَحْدَةً مَوْعِيَّةً فِي ذَاكِرَةِ النُّظَامَةِ
- 2699 — Work area  
مِنْطَقَةٌ ( فِي الذَّاكِرَةِ )  
Zone de travail (en mémoire)
- 2700 — Work load  
حَجْمُ الْأَعْمَالِ  
Volume, charge de travail
- 2701 — Workable  
1) رِيَالِيْسَابِلٌ  
2) اِسْتِغْنَابِلٌ  
قَابِلٌ لِلانْتِجَازِ  
قَابِلٌ لِلانْتِغَامِ
- 2702 — Wreck  
اَزْدِحَامُ الْبِطَاقَاتِ  
Bourrage (de cartes)
- 2703 — Write head  
رَأْسُ التَّسْجِيلِ  
Tête d'écriture
- 2704 — Write inhibit ring  
بَاغَةُ الْاِحْتِشَامِ الْاِكْتِثَابِ  
Bague de protection écriture  
حَلْقَةٌ مَنَعُ الْاِكْتِثَابِ ( عَلَى الشَّرِيْطِ الْمَغْنَطِيَّ )

- W -

- 2689 — Waiting line  
فَيْلُ الْاِنْتِظَارِ  
File d'attente
- 2690 — Walk down  
الْفَقْدُ الْجَمْعِيَّ  
Pertes cumulatives

- X -

- 2705 — X-punch  
الثَّقَبُ 11 ( فِي الْبِطَاقَةِ )  
Perforation 11
- 2706 — X-Y plotter  
مَخْطَطُ الْمُنْحَنِيَّاتِ  
Traceur de courbes

- Y -

2707 — Y-punch      النَّقَب 12 ( في البِطَاطَة )  
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage  
ذَاكِرَة ذات نَفَاز آتِي  
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction  
تَعْلِيمَة بِدُون عُنْوَان  
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill      الحَشْو بِالْأَصْفَار  
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address      عُنْوَان مُبَاشِر  
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to)      يُعَادِل بِالصُّفْر  
Mettre à zéro

2713 — Zoning      التَّقْسِيم إِلَى مَنَاطِق  
Découpage en zones

